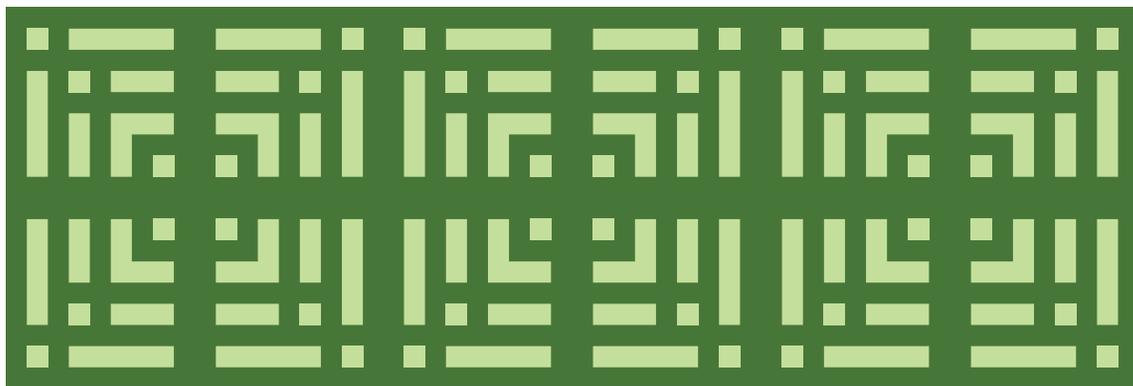
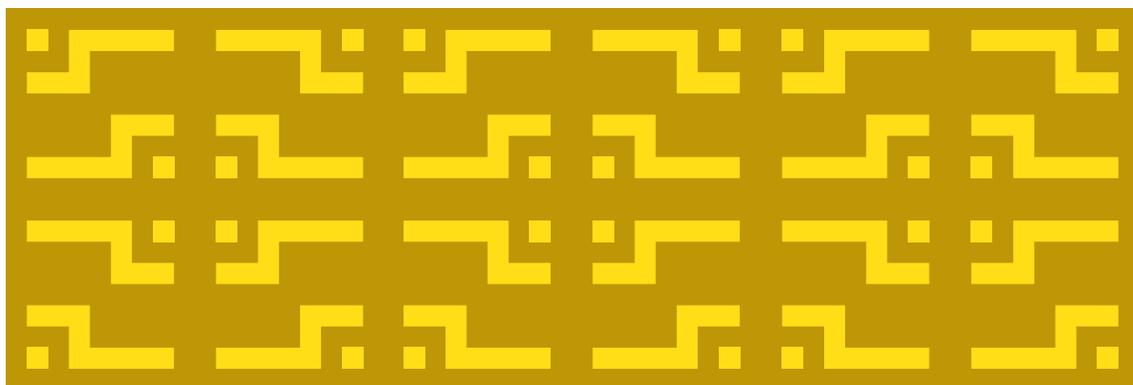


中巴合作與巴西問題研究

ESTUDOS SOBRE A COOPERAÇÃO SINO-BRASILEIRA E TÓPICOS SOBRE O BRASIL



儒利奧·雷伊斯·雅托巴
(JÚLIO REIS JATOBÁ) 編著
孫語崎 盧春暉



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育基金
Fundo do Ensino Superior



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU



1981
2021
不惑新航
揚帆追夢
SET SAIL ANEW ON
THE RUBY JUBILEE

中巴合作與巴西問題研究

ESTUDOS SOBRE A COOPERAÇÃO SINO-BRASILEIRA E TÓPICOS SOBRE O BRASIL

儒利奧·雷伊斯·雅托巴 (Júlio Reis Jatobá) 孫語崎 盧春暉 編著



本書由澳門特別行政區政府高等教育基金資助

O presente livro foi realizado com o apoio do Fundo do Ensino Superior da RAEM



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育基金
Fundo do Ensino Superior

儒利奧·雷伊斯·雅托巴
孫語崎 盧春暉

編著

中巴合作與巴西問題研究

图书在版编目 (CIP) 数据

中巴合作與巴西問題研究. 2021 / 儒利奧·雷伊斯·雅托巴 (Júlio Reis Jatobá), 孫語崎, 盧春暉 編著. --澳門: 澳門大學, 2021.12

ISBN 978-99965-1-167-7

I. ①中… II. ①儒… ②孫… ③盧… III. ①中外关系 - 中巴合作 - 巴西
IV. D822.3 (中國圖書分類號)

中巴合作與巴西問題研究

編 者 / 儒利奧·雷伊斯·雅托巴 (Júlio Reis Jatobá), 盧春暉, 孫語崎
封面版式 / 馬塞洛·雷伊斯·雅托巴 (Marcelo Reis Jatobá)
校 审 / 俞燚曷 劉高樂
出版發行 / 澳門大學
社 址 / 中國澳門 氹仔 大學大馬路 澳門大學
開 本 / 880mm x 1230mm
字 數 / 108千字
版 次 / 2021年12月第1版
書 號 / ISBN 978-99965-1-167-7

權利保留 侵權必究

寫在前面的話

奧地利作家茨威格 1936 年訪問巴西，並逗留了一段時間，一年後寫下《巴西：未來之國》這部書。在書中，茨威格以作家的敏感、學者的淵博和人文主義的心懷描述了一個有別於西方話語模式所塑造的巴西，並對巴西未來的前景予以美好的預測，甚至他對世界未來的想像也是從巴西開始的。對他來說，“這個國家對世界的發展無疑起著至關重要的作用”。當然，茨威格寫作這本書有其歷史背景：當時第二次世界大戰已經醞釀，法西斯勢力迅速崛起，奧地利也被吞併，身為猶太人的他不得不逃亡海外，最終在巴西找到了安慰和希望。

自這部書出版到現在，八十年已經過去了。現時的巴西是否發生了翻天覆地的變？是否是為描畫世界的未來提供了良好的參照？事實上，很多事物改變了，很多事物並沒有改變。對世界而言，地大物博的巴西是一個巨大的存在，但這一地理上的存在並不構成可以影響世界的理由。

對中國人來說，巴西同樣是一個巨大的存在，但其存在的方式卻是微小的。我們知道這個國家有水準高超的足球和奔放不羈的狂歡節；知道中國進口她的咖啡、鐵礦石、大豆；稍有瞭解的知道這個國家有若熱·亞馬多、卡洛斯·德·特魯蒙多·安德拉德、保羅·科埃略或者克拉麗斯·麗思佩科特等。事實上，我們對這個國家的認知還是相當膚淺的，至今還沒有出現一部像茨威格的《巴西：未來之國》這樣的中文著作，對巴西歷史、文化和人民作出如此深情而深入的剖析與解讀，儘管其中不乏浪漫的溢美之詞。

巴西有廣袤的面積和眾多的人口，具有巨大的市場潛力，因此很多中國企業前往巴西投資，但成功的例子並不多。對文化差異、法律制度、經濟狀況、消費習慣的缺少認知以及語言溝通的障礙造成不少企業折戟沉沙，因此對巴西的國別研究顯得尤為重要。但這些研究不應僅僅局限於象牙之塔內，還應該為中國與巴西經貿關係的發展提供參照和啟示，否則我們在這個國家異想天開的冒險行為還會一次次鎩羽而歸。

在中巴文化交流方面，近些年來已有長足的發展。孔子學院在巴西數所大學的設立加深了巴西民眾瞭解中國文化的興趣和熱情，中巴文學作品的互譯也逐漸增多。但這些並不足夠，兩個國家在文化上的相互瞭解尚欠深入。因此，中國形象在巴西媒體的報道和塑造中大多是偏頗的，常常被意識形態的判斷引入誤讀，因為他們對中國缺少“眼見為實”的瞭解。同樣，我們對巴西也缺少全面而深入的瞭解，對諸如多種族的民族性格及文化心理、作家的文本、足球文化和政治、Bossa Nossa 或享譽世界的巴西電影等都缺少足夠的關注、深入的發掘和細緻的研究。

可喜的是隨著中國高校不斷增設葡語課程，越來越多的人開始學習葡語。一些高校還建立了巴西研究中心，不少師生把關注的目光投向巴西這個充滿誘惑的國家。這本論文集的作者均為高校葡語教師，他們的文章涉及到巴西的歷史、文化、經濟、教育和中巴文學交流，具有很強資料性。有些文章也具有啟示性，可以說為巴西的國別研究邁出有意義的一步。希望他們繼續努力，日後在掌握資料的基礎上寫出既有理論高度也有分析深度的文章。

姚京明
2021 年 12 月

目錄

- 1 前言
- 3 多維視角下的中巴合作及發展趨勢
周志偉
- 14 「早熟去工業化」下的巴西服務業與服務貿易探析
丁浩
- 22 博索納羅家族政治研究
湛華僑
- 34 從苦力到投資移民——巴西華僑華人概述
束長生 喬建珍
- 56 中國的巴西研究文獻資源
張維琪
- 66 「一帶一路」背景下高校葡語人才培養的思考
尚雪嬌
- 74 中巴「一帶一路」高等教育合作前景探究
秦毛毛
- 79 中國與巴西文學作品互譯發展、現狀和挑戰
唐思娟
- 85 巴西汽車行業發展歷史及中國汽車企業出海巴西現狀與未來展望
王小月
- 92 巴西新聞媒體行業發展情況及特點
高靜然 周星竹
- 99 巴西新聞話語對「中國製造」形象的威脅語義構建
楊菁

前言

本書為一部研究中巴合作和巴西問題的專題性論著，是「巴西研究在中國」課題的研究成果。該課題於2019年獲澳門高等教育局（2021年2月改組為教育及青年發展局）立項¹，主要目的是推動中國學者對中巴經濟、政治、文化等層面的研究，為從事葡萄牙語教學、學術研究、外事工作及工商業相關人士提供專業信息和政策介紹，以期為中國巴西研究的智庫建設添磚加瓦。

本書共包含十一篇專題論文，作者來自海內外不同的學術科研機構，如中國社科院、上海外國語大學、廣東外語外貿大學、聖保羅大學等，在保證內容專業性的同時又兼顧了視角和觀點的多樣性。另外，大部分作者都有在巴西長期留學、工作或從事研究的經歷。

論文主要涵蓋「中巴合作」和「巴西問題研究」兩大主題。第一個主題聚焦兩國在文化、教育、文學、貿易等領域合作的歷史、現狀及展望，側重兩國間的互動；第二個主題則更多聚焦巴西內部社會、政治、工業等方面的話題。接下來我們分別對兩個主題的論文進行概述。

中巴合作方面，周志偉的論文《多維視角下的中巴合作及發展趨勢》指出當前的中巴關係具有雙邊、全球多邊、跨區域（中拉整體合作）三個維度全面推進的特點。隨著巴西新政府的執政，中巴關係面臨新的變數，作者預測中巴經貿合作潛力或將得到進一步發揮，而多邊和跨區域維度的合作內容可能有所減弱。張維琪《中國的巴西研究文獻資源》對國內巴西研究的文獻資料進行歷史性回顧，最早追溯到晚明時期。新中國成立初期的文獻以譯作為主，改革開放以後研究文獻不斷湧現。作者認為，時代的要求決定了巴西研究的基本內容和發展方向。同時呼籲發掘並利用好現有資源，進而推動未來研究的發展。

上述兩位作者從宏觀或長時段的角度發表論述，以下作品則側重中巴合作的某個具體領域。例如秦毛毛《中巴「一帶一路」高等教育合作前景探究》以高等教育為切入點，認為中國與巴西在「一帶一路」高等教育合作方面具有廣闊前景，兩國應明確高等教育的關切領域與共同問題，一起制定合作新框架，搭建合作新平臺。尚雪嬌《「一帶一路」背景下高校葡語人才培養的思考》從「一帶一路」建設對葡語人才培養提出的新要求入手，通過分析葡語人才培養現狀及存在的問題，提出應轉變葡語人才的培養思路，以培養能夠服務「一帶一路」建設的復語型、复合型葡語人才為目標。唐思娟《中國與巴西文學作品互譯發展、現狀和挑戰》梳理了自上世紀五十年代以來中巴文學交流各個發展階段，分析當今中巴文學作品互譯取得的成就和存在的問題。王小月《巴西汽車行業發展歷史及中國汽車企業出海巴西現狀與未來展望》回顧了巴西汽車市場及中國汽車品牌在巴西的發展歷史，梳理了巴西汽車市場的基本特點及中國汽車品牌的優劣勢，對中國汽車在巴西的發展提出相應的意見與建議。楊菁《巴西新聞話語對「中國製造」形象的威脅語義構建》基於批評性話語分析理論，對十年間巴西主流媒體有關「中國製造」的報導進行質性分析，構建並解讀三個維度的「中國製造」威脅語義。

巴西國內問題方面，丁浩《「早熟去工業化」下的巴西服務業與服務貿易探析》指出，巴西的「早熟去工業化」帶來服務業的「虛高」。文章首先介紹了巴

¹ 项目编号 FMC / 032/0024/2019。

西的經濟規模與三次產業結構，然後梳理了其服務業的結構與特徵，並在此基礎上按行業分析了其服務貿易的結構，最後就如何提升巴西的服務業品質和服務貿易水準給出建議。諶華僑《博索納羅家族政治研究》闡述了在博索納羅總統選舉和執政過程中，逐步形成以親人、親信關係為核心的家族政治態勢，呈現出意識形態派和務實派兩大派別，前者主張對華態勢強硬，後者主張積極發展對華關係，博索納羅在上述兩派的雙重影響下，對華態度逐步由強硬轉變為友好。束長生、喬建珍《從苦力到投資移民——巴西華僑華人概述》根據現有中巴兩國公佈的官方資料，對巴西華僑華人的口進行了綜合分析，發現華人移民巴西在 2014 年達到峰值，之後人數逐年下降。華人移民的收入在巴西處於中等偏上水準。2000-2018 年期間，中國移民的文化水準有所提高，移民巴西的方式呈現多元化，尤其是投資移民人數逐年增長。高靜然、周星竹《巴西新聞媒體行業發展情況及特點》介紹了巴西新聞媒體業的歷史起源和發展，指出高度的所有權集中性，是現今巴西新聞媒體行業的特點之一。

上述十一篇論文圍繞中巴合作和巴西問題兩大主題展開，既有宏觀、長時段研究，也有對具體某個領域的深入分析，呈現出多角度、多觀點、多方法的特點。希望能夠為來自不同行業、不同背景的讀者提供一定的參考。

最後，我們藉此機會向一些機構和個人表達誠摯的謝意：澳門教育及青年發展局接受了立項，提供了資金支持；在澳門大學圖書館的協助下，本書得以順利出版；澳門大學葡文系為本書的編寫和出版提供了支持和便利，尤其感謝姚京明教授，是他提出了對本書的構想，沒有他的幫助和鼓勵，我們無法順利將本書展現在大家面前。

本書編者均執教於澳門大學。正值四十周年校慶之際，我們謹將此書獻給澳門大學。在過去的四十年中，她為澳門和各地培養了無數葡語學子，其中不少已在各自的崗位為中國和巴西的交流發展貢獻自己的力量。祝願澳門大學在下一個十年有更蓬勃的發展，同時期盼中國和巴西的友好往來生生不息，兩國間的研究和相互瞭解更進一步。

編者
2021 年 12 月 2 日於澳門大學

多維視角下的中巴合作及發展趨勢

周志偉*

摘要：自進入新世紀以來，在經貿關係的強勁帶動以及南南合作的推動下，中巴關係呈現出了明顯的「加速提質」特徵，兩國關係日益成為當前國際關係中具有重要影響力的一組大國關係。從中巴兩國的國家身份以及合作內容來看，當前的中巴關係具有了雙邊、全球多邊、跨區域（中拉整體合作）等三個維度全面推進的特點。在雙邊維度，中巴政治、經貿、科技合作都得到了快速推進，尤其是經貿、科技合作已經成為中巴雙邊關係的重要支柱；在多邊維度，中巴兩國代表著全球體系的改革力量，通過「金磚國家」、基礎四國、20國集團等機制與平臺不斷深化在全球治理各個層面的合作；在跨區域合作維度，中巴兩國的協調與合作不僅是中拉整體合作的重要前提，而且也能發揮出「雙引擎」的驅動作用。隨著巴西新政府的執政，中巴關係面臨新的變數，其中，多邊和跨區域維度的合作內容或將有所減弱。

關鍵詞：中國 巴西 多維視角 南南合作 多邊主義

中國和巴西是新興經濟體群體的兩個主要代表國家，且都處在國家實力上升的階段，兩國的地區和國際影響力也有了明顯的提升，加之其他新興國家的崛起以及南南合作的深化，全球權力體系呈現出深刻的調整變化，而中巴兩國便是這一變局的改革動力和直接受益群體。自建交以來，中巴關係的發展體現出「穩定推進且逐漸豐富」的態勢。相較之下，在中國與其他大國（包括新興大國）關係中，中巴關係是發展最為迅速、不存在明顯利益衝突、沒有大起大伏的「南南關係的典範」。

進入新世紀以來，兩國關係更是進入快速發展的階段，中巴之間已建立了較為牢固的合作基礎，兩國關係也迎來歷史最好的發展時期，並且也保持著很好的發展勢頭。當前，中巴關係已經屬於大國關係範疇，兩國合作具有多維的結構。

一、雙邊維度下的中巴關係

1974年上臺的巴西蓋澤爾政府對外交政策做出調整，改變了此前「親美」的外交方針，轉而推行「負責任的實用主義」的外交戰略。巴西外交調整推動了巴西與「第三世界」國家的關係，並促成了中巴兩國建交（1974年8月15日）。1985年巴西恢復民主政治後，薩爾內政府大力推行多元化的外交戰略，其中，發展與中國的關係成為當時巴西外交政策的重要內容。1988年薩爾內總統的成功訪華推動了中巴關係進入了務實且快速的發展軌道。

1993年，中巴兩國確立了「戰略夥伴關係」，巴西成為首個與中國建立「戰略夥伴關係」的國家。考慮到當時仍屬「冷戰」結束初期，「戰略夥伴關係」的建立反映出了中巴兩國比較一致的國家利益以及兩國政府強化戰略協作的政治決心。自此以來，中巴雙邊關係進入了快速推進的階段。2012年，兩國關係再次被提升為「全面戰略夥伴關係」（Global Strategic Partnership），巴西也成為首個與中國建立全面戰略夥伴關係的拉美國家；2014年7月，習近平主席在訪問巴西期間首次提出了構建中巴「命運共同體」的倡議；2016年9月，時任總統特梅爾在來華參加20國集團杭州峰會時，特別強調「中國是巴西現階段最需要的合作夥伴，進一步加強巴中全面

* 周志偉，中國社會科學院拉丁美洲研究所國際關係研究室副主任，研究員，巴西研究中心執行主任。

戰略夥伴關係正逢其時」。2019年，博索納羅總統執政後，中巴兩國領導人在一年期間實現了互訪，這也加深了博索納羅總統對中巴關係重要性的認識。10月訪華時，博索納羅就明確指出，中國是巴西的偉大合作夥伴，巴西高度重視中國的大國地位，將發展對華關係放在巴西外交優先方向，願意密切和深化巴中全面戰略夥伴關係，實現巴中關係質和量的提升。^①11月，博索納羅在接見來訪的習近平主席時，再次強調，中國是世界舉足輕重的大國，是巴西第一大交易夥伴，巴中合作對巴西的未來發展具有日益重要意義，巴西從長遠角度重視同中國加強廣泛領域的合作。^②與此同時，中國國家主席習近平多次強調，中巴關係是「發展中大國團結合作、共同發展的典範」。由此看出，自建立「戰略夥伴關係」以來，中巴兩國各屆政府都高度看待雙邊關係的重要性，認識到雙邊合作不僅能使兩國直接受益，而且也是南南合作、新興大國合作的重要組成部分。儘管巴西政權更迭存在一定的意識形態差異，但是「中國是巴西至關重要的合作夥伴」已成為巴西不同政黨之間的共識，這也決定了中巴合作的政治基礎存在是可持續的，雖然在某個階段可能會有所弱化，或者稍欠戰略性，但是，不斷深化的雙邊合作、兩國相似的國際身份和國際訴求是延續兩國戰略合作的基礎所在。

經貿關係層面，雙邊貿易額在1993年兩國確立「戰略夥伴關係」時僅為10.8億美元，在1995-1997年間，兩國貿易規模基本保持在22.5億美元左右。隨後幾年間，中巴貿易有所回落，1998年降至19.4億美元，1999年進一步減少到15.4億美元。在這一階段，由於巴西對華出口降幅較大，巴西在對華貿易中處於逆差，與1986-1995年間巴西一直維持順差的局面存在較大差異。總體來看，90年代末的中巴貿易萎縮主要在於兩國當時均面臨嚴峻的經濟困境。

進入21世紀，尤其是隨著2001年中國加入世界貿易組織（WTO），中巴貿易進入一個加速增長的階段，貿易增速遠遠超過了世界貿易的平均增速。1999-2013年，中巴貿易從15.4億美元增至833.3億美元，14年實現了超過50倍的增長。2009年，中國取代美國（369億美元對356億美元）自20世紀30年代以來一直以來保持的「巴西第一大交易夥伴」地位。在巴西的歷史上，葡萄牙、英國和美國都曾在不同時期是巴西第一大交易夥伴。^③而作為地理距離遙遠的中巴兩國，能夠實現如此高速的貿易增長，充分體現了兩國之間高度互補的經濟關係。總體來看，中巴貿易增長是一種雙向穩定的增長。換句話說，巴西對華出口和其從中國進口都實現了快速的增長。1999-2013年，巴西對華出口總共實現了670%的增長，同期巴西從中國進口的累計增幅則高達420%，前者約為後者的1.6倍。正因為如此，巴西自1999年以來在對華貿易中基本處於順差的水準，僅在1999年、2000年、2007年和2008年出現了小額的逆差。2011年，巴西在中巴貿易中的順差甚至高達115億美元，約占當年巴西外貿順差總額的39%。另外，中巴貿易的快速增長同樣也能從中國占巴西外貿比重的變化中得到體現。比如，1999年，中巴貿易占巴西外貿總額的比重約為1.6%，2013年該比重則升至17.3%；巴西從中國的進口額占其進口總額的比重從1999年的1.75%增至2013年的15.57%，對華出口占其出口總額的比重則從1.41%增至19.01%。根據中國海關總署的統計，中巴貿易占中國外貿總額的比重從1999年的0.5%增至2013年的2.2%，巴西占中國總出口的比重從1999年的0.4%增至2013年的1.6%，占中國總進口的比重則從0.6%升至2.75%。自20世紀80年代以來，巴西

^①「習近平同巴西總統博索納羅會談」，新華網，2019年10月25日。

http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-10/25/c_1125153909.htm（2020年1月20日檢索）

^②「習近平同巴西總統博索納羅會談」，《人民日報》，2019年11月14日第1版。

^③ Eduardo Rodrigues, *China Passa Estados Unidos Como Principal Parceiro Comercial do Brasil*, *O Globo*, 5 de Maio de 2009.

一直是中國在拉美的最大交易夥伴，2013年約占中拉貿易總額的34.5%。與此同時，巴西在最近幾年也成為了中國十大交易夥伴之一。自2012年，受大宗產品價格下跌的影響，巴西外貿呈現持續下滑的局面，2011-2015年約減少25%，儘管同期的中巴貿易同樣出現了下滑，但降幅只有14%，中巴貿易形態總體強于巴西外貿整體形勢，中巴貿易成為這一時期巴西外貿的「穩定器」。從貿易平衡來看，中國對巴西的重要性體現得更為明顯，自2009年以來，巴西在中巴貿易中一直處於順差地位，2009-2015年，巴西對華貿易順差規模（456.6億美元）占到了該時期巴西外貿總順差（1125.2億美元）的40%，而與此同時，巴西對美貿易在這一階段則出現了總額達477億美元的逆差。進入2017年，中巴雙邊貿易額止住了前三年連續下滑的勢頭，較2016年增長28%。其中，巴西對華出口增長35%，進口增幅也達17%，巴西從中巴貿易中實現了202億美元順差，占其全年外貿總順差（約670億美元）的30%。2018年中巴貿易（含香港、澳門）達到了1024億美元^①，創下了歷史峰值，巴西也成為拉美首個對華貿易超過1000億美元的國家。目前，中國是巴西的第一交易夥伴，第一出口目的地國和第一大進口來源國，中國占巴西總出口的比重高達27.9%，占巴西總進口的比重為19.6%，遠高於美國所占的比重（分別為12%和16%）。尤其值得關注的是，2018年，巴西在對華貿易中的順差規模約為292億美元，約占其全年外貿總順差（約580.3億美元）的50.3%。

2019年巴西與中國雙邊貨物進出口額為981.4億美元，下降0.8%。其中，巴西對中國出口628.7億美元，下降2.1%，占巴西出口總額的28.1%，提高1.3個百分點；巴西自中國進口352.7億美元，增長1.6%，占巴西進口總額的19.9%，提高0.7個百分點。巴西與中國的貿易順差276.0億美元，下降6.4%。^②中國作為巴西第一大交易夥伴、第一大出口市場、第一大進口來源國的地位非常穩固，比如，巴西對華出口額是對美出口額（295.6億美元）的2倍多，巴西在中巴貿易中的順差規模達到了巴西順差總額（466.6億美元）的59.2%。從貿易結構來看，巴西對華出口的主要產品為大豆、石油、鐵礦石，分別占到對華出口總額的32.6%、24.5%、20.8%，但是大豆出口額較2018年同期減少了24.7%，相反，鐵礦石對華出口則實現19.8%的增幅。從中國進口的產品為運輸和接收設備、鑽井平臺，兩類分別占進口總額的11.2%和5.9%。

值得關注的是，隨著大宗產品價格的下降，農產品對華貿易呈現出強勁的增勢。據巴西官方公佈的資料，2006-2016年，巴西農產品對華出口量合計增長281%，農產品出口額合計增長447%，2013年創下了對華農產品出口的峰值（229億美元），首次取代歐盟成為巴西最大的農產品出口市場。2016年，中國占巴西農產品總出口的比重達到了24.5%，歐盟、美國占巴西農產品總出口的份額分別為19.6%和7.4%。^③其中，大豆占巴西對華農產品總出口的比重一直維持在70%以上的水準，巴西對華大豆出口量超過巴西對其他市場大豆出口量的總和。另外，中國也是巴西大豆油、花生油、棉花和木漿等農產品的主要海外市場，農產品貿易逐漸成為推動中巴雙邊貿易的重要引擎。由此可以看出，中國不僅成為巴西外貿創匯的主要來源，而且也是巴西實現貿易平衡的重要市場，這一點對於當前正面臨諸如經濟衰退、財政虧空、債務高企、金融動盪多重困境的巴西尤為重要。

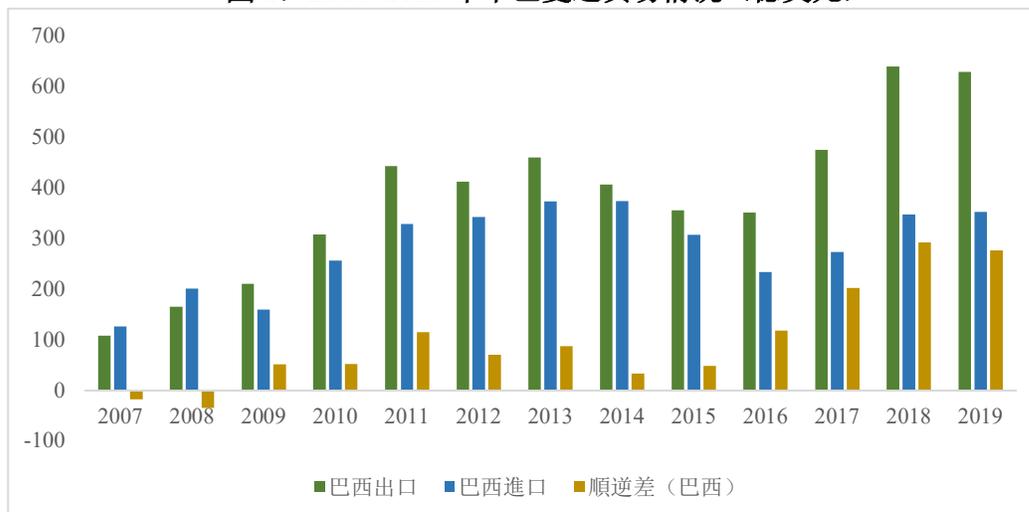
^① 如不計算香港、澳門，中國大陸與巴西在2018年的貿易額為986.6億美元，其中巴西出口額為639.3億美元，進口額為347.3億美元。

^② 中華人民共和國商務部：《國別貿易報告：巴西》，2020年第1期。

<https://countryreport.mofcom.gov.cn/record/qikan110209.asp?id=11750>（2020年1月20日檢索）

^③ CEBC, *Carta Brasil-China*, Edição 17, Julho 2017, p.5.

圖 1：2007-2019 年中巴雙邊貿易情況（億美元）

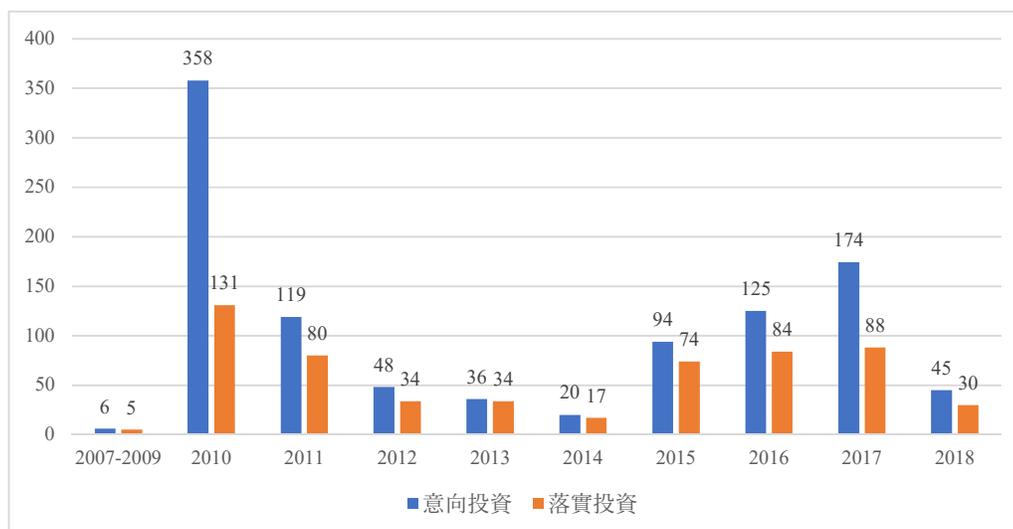


資料來源：巴西工業、外貿與服務部 (<http://www.mdic.gov.br/comercio-externo/estatisticas-de-comercio-externo/comex-vis/frame-pais>)

投資方面，中國已逐漸成為巴西的主要投資國，巴西也一直是中國在拉美地區的最重要的投資目的地國，投資與貿易已成為帶動中巴經貿關係的「雙引擎」。目前，有超過 200 家中資企業進入巴西，涉及石油、採礦、電力、製造業、金融、農業、服務業和批發零售業等領域。即便是在巴西經濟低迷期間，中資企業投資巴西的步伐也沒有減速。根據巴中企業家委員會（CEBC）的統計，2007-2018 年，中國在巴西的意向投資共計 1025 億美元，已經落實的投資額約為 580 億美元，投資落實率為 56%。從投資項目數量來看，意向投資項目合計 199 個，其中落實投資項目數量為 145 個，項目落實率達到了 73%。^①從投資領域來看，也正在發生從以往能礦部門為主向製造業、高科技行業、基礎設施業、服務業等領域擴展。值得關注的是，中國對巴西投資的上升與最近兩年巴西面臨的經濟危機存在較大的關聯度。受政治經濟危機、大企業腐敗醜聞的影響，巴西企業普遍存在盈利能力嚴重萎縮，為降低債務水準，巴西企業出售資產的情況增多，再加之巴西雷亞爾持續貶值的因素，出現了並購巴西資產的熱潮，而中國企業就是其中的主要參與者。涉及的領域包括礦業、電力基礎設施、房地產、農業、航空等。

^① Tulio Cariello, *Chinese Investments in Brazil 2018: The Brazilian framework in a global perspective*, Rio de Janeiro: CEBC-July 2019, P.8.

圖 2：2007-2018 年中國在巴西投資情況（億美元）



資料來源：Tulio Cariello, *Chinese Investments in Brazil 2018: The Brazilian framework in a global perspective*, Rio de Janeiro: CEBC-July 2019.

科技合作是中巴關係中的值得高度關注的內容，同時也是中巴合作中具有很強戰略意義的內容，兩國在高科技領域的合作也是被譽為「南南合作」的典範。從 1982 年兩國政府簽署《科學技術合作協定》到 1988 年《關於核准研製地球資源衛星的議定書》的簽訂，再到 1999 年兩國成功發射首顆地球資源衛星（CBERS），地球資源衛星被正式確定為中巴兩國科技合作的優先項目。巴西塞爾吉奧·塞拉（Sérgio Serra）大使就曾表示，科技合作是巴方尋求與中國建立「戰略夥伴關係」的重要因素，他指出，與中國的夥伴關係對巴西是戰略性的，因為巴西想突破純粹的貿易關係，開拓在太空領域合作的可能性，這對巴西是實實在在的需求，也比如在水電建造與服務供應領域。在太空領域，地球資源衛星項目的重要性是關鍵的，因為在那個時期，尚沒有在高科技領域成功實施的南南合作項目。^①針對中巴地球資源衛星（CBERS）項目，兩國在 1988 年成立項目委員會，2003 年成立「中巴空間技術合作項目協調委員會」；2005 年以後，該協調委員會更名為「中巴高委會航太合作分委會」；2013 年，兩國再次設立「中巴航太合作十年計畫工作組」，落實《2013—2022 年中國國家航天局與巴西航天局航太合作計畫》。在上述多層次的機制的推動下，中巴航太合作取得了突破。經過 30 年的合作，兩國聯合研製了 6 顆中巴地球資源衛星，衛星資料廣泛應用於兩國農業、林業、水利、國土資源、環保和防災減災等行業，服務經濟社會發展；兩國還聯合為拉美、非洲、東盟等地區的諸多發展中國家提供了 50 余萬景遙感衛星資料，打造了中國巴西地球資源衛星的國際品牌。中巴雙方在資源衛星高科技領域進行時間跨度如此之長的合作，對於中巴兩國是首次，世界上也是屈指可數。中巴地球資源衛星的成功合作結束了中巴兩國資源衛星資料依賴他國衛星的歷史，彰顯了兩國高科技領域的實力，兩國的航太合作成為新時期南南高科技合作的典範。

除航太合作外，中巴兩國在水電、交通、農業、醫學、生物能源等領域實施了很有成效的合作，尤其在水電領域，巴西伊泰普水電站的經驗對中國的三峽水電站、天生橋水電站的設計和建設提供了重要借鑒，而中國的小水電技術在巴西也得到了

^① Oswaldo Biato Junior, *A Parceria Estratégica Sino-Brasileira: Origens, Evolução e Perspectivas (1993-2006)*, Brasília: Funag, 2010, p.67.

應用。1995年12月，中巴兩國政府就曾簽署過《關於小型水電站經濟、科學和技術合作協定議定書》。在農業技術領域，中巴兩國在1995年7月簽署《備忘錄》，規劃的合作領域包括（1）農業研究、教育和推廣；（2）動物育種及衛生；（3）農作物（包括水果和蔬菜）種植；（4）農作物病蟲害綜合防治；（5）動植物種質資源的收集和交換；（6）農業生物技術的研究與應用；（7）農產品加工與貯存；（8）農業政策與法律，等等。2010年4月，兩國政府簽署《2010年至2014年共同行動計畫》；2012年，再次簽署《十年合作規劃》，這兩個政策檔成為指導中短期中巴各領域合作的政策綱領，規劃了兩國科技合作的目標和路徑。2019年，兩國政府簽署了《關於青年科學家交流計畫的諒解備忘錄》和《中國科學種子創新研究院與巴西農牧研究院諒解備忘錄》等合作協定，進一步拓寬了中巴科技合作的範疇。特別值得關注的是，中巴兩國在21世紀的第二個十年裡建立起了中巴氣候變化與能源技術創新研究中心、中巴農業科學聯合實驗室、中巴納米技術聯合研究中心，這些中心也成為中巴科技合作中新的增長點所在。與此同時，中巴科技合作逐步形成「以航太合作為核心，向氣候變化、能源技術、農業科學、納米技術等寬領域輻射；以政府主導為核心，向半官方或民間管道輻射」的新局面。

二、多邊維度下的中巴合作

當前，全球面臨著百年未有的大變局，而大變局最核心的內容便是世界秩序調整加速，全球權力結構趨於扁平化，其中，新興大國群體性崛起便是推進全球體系重構的重要動力。中國和巴西是分屬東、西半球的最大發展中國家，也是新興經濟體以及「金磚國家」的主要代表，兩國面臨相似的發展機遇和挑戰，也承擔著為發展中國家謀利益，建立國際新秩序的責任與使命。從中巴兩國外交史來看，多邊主義是兩個國家重要的外交原則，都主張國際關係民主化和世界多極化，呼籲推進國際體系改革，提升新興經濟體在全球治理中的參與。因此，國際多邊合作不僅是90年代初中國與巴西建立「戰略夥伴關係」的重要出發點，而且也反映出新時期的中巴關係已超出雙邊維度，具有更廣泛的國際含義，特別是隨著新興經濟體群體性崛起以及南南合作的深化，中巴合作所蘊含的國際影響力引起越來越多的國際關注。巴西外交部亞太司前司長艾德蒙多·藤田進（Edmundo Sussumu Fujita）就曾指出：「在很多國際事務中，巴西和中國都具有相同的視角。它們都很重視多元化的國際體系，而不是試圖建立單邊控制，在爭取國際利益方面無限膨脹。」也正因為如此，兩國對「大多數國際重大問題採取相同或相似的立場」。^①

事實上，中國與巴西在國際多邊體制中的合作一直受到兩國政府高層的高度重視。2001年4月，時任國家主席江澤民在訪問巴西就曾強調：「在當前世界多極化和經濟全球化不斷發展的形勢下，作為亞洲和拉美兩個最大的發展中國家，我們以長遠的戰略目光審視和處理兩國戰略合作尤其重要。」2004年5月，時任巴西總統盧拉來華訪問更是明確指出，兩國在國際事務中持相同或相似的立場，在聯合國、世貿組織等國際機構中進行了良好的合作，共同維護發展中國家的利益。鑒於巴中兩國的領土面積、經濟實力和發展潛力，兩國加強合作可以在世界政治、經濟、貿易等領域發揮更大的影響。2014年7月，中國主席習近平在巴西國會演講時再次強調，中國和巴西同為有重要影響的發展中大國和發展前景廣闊的新興市場國家，中巴關係早已超越雙邊範疇，越來越具有全球性影響。兩國在眾多國際和多邊機制框架內就全球治理、可持續發展、氣候變化、資訊安全等重大國際事務保持密切溝通

^① 張寶宇：《中國與巴西關係三十年》，江時學主編《2004～2005年：拉丁美洲和加勒比發展報告》，社會科學文獻出版社，2005年，第175頁。

和協作，有力維護了發展中國家共同利益，促進了世界和平與發展。作為東西半球的發展中大國，中巴兩國在實現自身發展的同時，應該積極履行國際責任，維護和弘揚國際公平正義，推動國際秩序朝著更加公正合理的方向發展。從上述表述來看，兩國各屆政府都強調中巴關係「超越雙邊範疇」，重視兩國在國際多邊體系下的合作。而兩國在國際金融體系改革、糧食安全、能源安全、氣候變化、聯合國千年目標等重大國際事務上有著相似立場，這些構成了中巴兩國擴大在國際事務中的雙邊合作的基礎。近些年來，中巴兩國在聯合國、世界貿易組織、國際貨幣基金組織、世界銀行、20國集團、金磚國家、基礎四國等國際多邊機構和對話論壇中保持著密切協作，特別是在金磚國家合作機制下，中巴兩國之間的合作有助於提升發展中國家的全球參與，進而推動世界政治經濟新秩序和國際多極格局的建立。

多邊主義是巴西外交的傳統原則，通過國際多邊機制的平臺，巴西可向世界展示自己對國際事務的看法和訴求。^①自進入新世紀以來，尤其是隨著巴西在過去十餘年時間裡的經濟穩步上升，巴西的對外政策不再局限於在不對稱國際體系中維護國家主權和自主，而且也努力擴大本國國際戰略的維度，並且謀求更加廣泛的國際參與。基於這個邏輯，金磚國家與20國集團、印度—巴西—南非三國論壇以及爭取「入常」的四國集團（德國、日本、印度、巴西）都能體現出巴西外交的政策目標。^②它不僅能推動國際體系的轉型，也服務於自身的「大國夢」，這種戰略能夠在最大程度上維護國家主權，巴西外交政策的靈活性和獨立性。^③而與戰略利益趨同的「週邊大國」深化政治經濟合作，實現國際格局的多極化成為巴西國際戰略的主要挑戰之一。^④因此，與印度和中國這些旨在推動多極世界秩序形成和鞏固的國家之間的務實接觸，逐步建立經濟、政治和軍事聯繫應該是巴西對外政策的一個切實的優先目標。^⑤從實際的合作效果來看，金磚國家是巴西奉行多邊主義外交傳統、參與多邊合作機制的重要實踐，給巴西提供了與其他新興大國共同行動的平臺，其政策目標「不在於推翻國際體系，而是推進體系的改革，並使發展中國家受益」，其重要性在於「集體發聲的效果是成員國單獨行動無法比擬的」^⑥。同樣，多邊主義也是中國的外交重點。除「金磚國家」外，中國宣導成立上海合作組織、博鰲亞洲論壇、亞洲基礎設施投資銀行、中非合作論壇、中國—拉共體論壇，等等，設立了中國—聯合國和平發展基金、南南合作援助基金以及多個中拉合作基金。

自2009年到2019年，金磚國家合作已形成以領導人會晤為引領，以安全事務高級代表會議、外長會晤等部長級會議為支撐，在經貿、財政、金融、農業、教育、衛生、科技、文化、禁毒、統計、旅遊、智庫、友城、地方政府合作等數十個領域開展務實合作的多層次架構。^⑦通過多層次的合作管道，金磚國家合作促成了「新發展銀行（NDB）」和「應急儲備基金（CRA）」的成立，而且在全球重要事務中的影響力迅速上升，已成為推動國際體系轉型、全球治理民主化發展的重要動力。除經貿合作外，金磚國家在全球政治、安全議題上的協商也有了明顯強化，涉及的問題從

^① Cíntia Vieira Souto, "Multilateralismo na Política Externa Brasileira: Um novo Papel no século XXI", *Anais Suplementares do XXIII Simpósio Nacional de História*, Universidade de Londrina, 2005, p.4.

^② Eduardo Szklarz, "A ascensão do Brasil: os dois lados da realidade", *Nueva Sociedad*, dezembro de 2010, p.17.

^③ Daniel Flemer, "O Brasil na iniciativa BRIC: soft balancing numa ordem global em mudança?", *Revista Brasileira de Política Internacional*, 53(1), 2010, p.148.

^④ Samuel Pinheiro Guimarães, "Inserção Internacional do Brasil", *Economia e Sociedade*, (17): Dezembro 2001, pp.28-30.

^⑤ 薩繆爾·皮涅伊羅·吉馬良斯著，陳篤慶等譯：《巨人時代的巴西挑戰》，當代世界出版社，2010年，第218頁。

^⑥ José Vicente de Sá Pimental(org.). *Debatendo o BRICS*, Brasília: FUNAG, 2013, pp.50-53.

^⑦ 中國外交部網站：https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdqz_676201/gjhdqz_681964/jzgj_682158/jbqk_682160/ (2020年1月16日檢索)。

2009年首屆領導人峰會時僅涉及的恐怖主義問題不斷延伸至聯合國改革、利比亞局勢、阿以衝突、敘利亞局勢、伊朗核問題、阿富汗問題、南蘇丹人道主義危機、烏克蘭危機、跨國有組織犯罪、網路安全、海盜問題、毒品問題、索馬里局勢、外太空軍備競賽等具體議題。儘管金磚合作在過去十年間主要聚焦於經貿合作和全球金融體系改革層面，但也逐漸在國際政治、安全事務中體現出了上升的影響力，尤其是在地區衝突解決問題上，一定程度上形成了對美國單邊軍事行動的「軟平衡」力量。在金磚國家合作機制下，各成員國身份既有共性，也存在各自特性。作為全球第二大經濟體，中國在金磚國家中發揮著舉足輕重的驅動作用，其資金優勢、對南南外交和多邊外交的優先安排、豐富的政策工具是金磚國家合作效力的重要保障。同樣，巴西是遠離全球地緣政治中心的南美大國，與其他金磚國家均不存在直接的地緣競爭關係，這也在一定程度上賦予巴西獨特的「協調者」角色，同樣具有不可替代的作用。因此，金磚國家離不開中國，而中國同樣需要其他金磚國家積極配合，從而才能實現互利共贏的合作目標。從過去十年來看，巴西從金磚合作中受益頗多，不僅強化與幾大重要新興大國的經貿紐帶，收穫了「政治紅利」，而且也提升了本國的國際影響力，並且獲得了國際社會的一定認可。正因為如此，「金磚合作」可以說是巴西「成本收益率」較高的多邊外交實踐。^①

如上所述，中巴關係的意義已經超越雙邊範疇，具有越來越重要的全球性、戰略性影響。習近平在2014年7月出訪巴西時就曾提出「人類命運共同體意識」，強調中巴兩國在實現自身發展的同時，應該積極履行國際責任，維護和弘揚國際公平正義，推動國際秩序朝著更加公正合理的方向發展。加強兩國在聯合國、世界貿易組織、二十國集團、金磚國家等國際和多邊機制內的協調和配合，凝聚發展中國家力量，積極參與全球治理，為發展中國家爭取更多制度性權力和話語權。毫無疑問，兩國政府對對方的重視力度的加強將為中巴關係的發展注入新的活力，全面務實的戰略夥伴關係將會進一步得到拓寬和深化，中巴在國際事務中的協商和合作也將發揮更重要的作用，進一步強化兩國在全球體系改革中的合作夥伴關係。

三、跨區域維度下的中巴關係

當前，跨區域合作是國際合作的重要內容，尤其是隨著全球各區域一體化進程的推進，地區一體化組織成為實現跨區域合作的重要平臺，其中既包括不同區域之間的合作，也包括某個地區與單個國家之間的合作。在中巴兩國近20年的外交實踐來看，都存在通過地區組織實現跨區域合作的嘗試。比如，中國與歐盟、東盟、非盟和阿盟都建立開展直接對話與合作的機制，而巴西同樣促成了巴西與非盟對話機制、南美——非洲峰會、南美——阿拉伯國家峰會等跨區域合作機制。這種形式的跨區域合作不僅符合全球區域一體化的趨勢，而且也能一定程度上節約外交資源，實現合作效率的最大化。

2011年12月成立的拉美和加勒比共同體（簡稱「拉共體」）為拉美開展跨區域合作提供了重要平臺，歐盟、俄羅斯、日本比較迅速地與拉共體針對建立跨區域合作機制進行了溝通。與此同時，中國也加快了與拉共體之間的合作機制建設程式。事實上，巴西是促成這一合作機制的重要國家。2014年7月，巴西積極促成拉共體「四駕馬車」^②國家領導人在巴西利亞與同期來訪的習近平開展直接對話，並正式宣佈建立「中拉論壇」。

2015年1月，首屆「中拉論壇」（China-Celac Forum）部長級會議在北京舉行，

^① 周志偉：《巴西參與金磚合作的戰略考量及效果分析》，《拉丁美洲研究》，2017年第4期，第121頁。

^② 「四駕馬車」是拉共體輪值主席國、前任輪值主席國、候任輪值主席國、加勒比共同體輪值主席國的合稱。

這標誌著中拉整體合作機制^①的成立。2015年的「中拉論壇」首屆部長級會議通過的《中國與拉美和加勒比國家合作規劃(2015-2019)》強調，充分利用中拉合作基金、中拉基礎設施專項貸款、中方提供的優惠性質貸款以及其他金融資源，支援中國和拉共體成員國間重點合作項目，同拉美地區的社會、經濟和環境發展需求及可持續發展願景相適應。中國「一帶一路」倡議提出後，中拉雙方都表現出將基礎設施作為實現發展戰略對接優先領域的強烈意願，「中拉論壇」第二屆部長級會議發表的《關於「一帶一路」倡議的特別聲明》便充分說明了這一點。該特別申明尤其強調，拉共體國家外長對中國外長關於「一帶一路」倡議的介紹表示歡迎和支援，認為該倡議可以成為深化中國與拉美和加勒比國家經濟、貿易、投資、文化、旅遊等領域合作的重要途徑。^②在2018年召開的第二屆部長級會議公佈了《中國與拉共體成員國優先領域合作共同行動計畫(2019-2021)》，進一步明確了中國與拉美開展全方位合作的具體舉措和願景：第一，建設陸洋一體的大聯通，加強基礎設施建設合作和互聯互通，形成橫跨太平洋，連接拉美與亞洲的大通道；第二，培育開放互利的大市場，共同促進貿易和投資便利化，歡迎拉美各國積極參與中國國際進口博覽會。第三，打造自主先進的大產業，加快推進產能合作，支持拉美儘快建成自主、多元的工業體系。第四，抓住創新增長的大機遇，加強新興領域合作，走創新、綠色發展之路。第五，開展平等互信的大交流，擴大人文領域互學互鑒，築牢中拉關係長遠發展的根基。^③

在中拉整體機制及政策規劃，巴西總體上表示出配合態度，儘管如此，巴西對中拉整體合作持有複雜立場，主要體現在以下幾點：第一，中國是拉美多數國家的重要交易夥伴和投資國，隨著中國經濟實力及影響力的提升，中國加大對拉美的合作力度是一種不可逆的趨勢，並且也是拉美絕大多數國家的無法回避的政策選擇；第二，中拉合作的開展，尤其促進拉美地區基礎設施的發展，是與巴西地區戰略中的「實現南美洲互聯互通」目標相符合的，因此，中國能夠較好地彌補巴西在地區經濟整合方面所存在的能力不足；第三，中國與拉美合作空間的擴大有可能削弱巴西的地區影響力，而這又與巴西「謀求地區領導國」的地區戰略思想存在一定衝突，且一定程度上不利於巴西「將南美洲塑造為多極世界中的一極」的長遠目標。因此，中拉整體合作已成為中巴關係中的重要組成部分，而強化與地區大國巴西的協作無疑是中國實現對拉整體合作預期不可回避的內容。尤其考慮到巴西的經濟體量及其對地區經濟的輻射能力，中國在推進中拉整體合作的過程中，需要加強與巴西之間的政策協調，淡化巴西對華的戰略猜疑，強化巴西在中拉跨區域對話與合作中的「引擎」角色，合作提升拉美地區（尤其是南美）基礎設施的「互聯互通」程度。

四、中巴關係的現實挑戰及趨勢

從巴西對華政策來看，其重點主要是雙邊和多邊層面，即強化與中國的經貿合作，促進本國經濟社會的發展，尤其中國的市場需求及其投資優勢是巴西對華的核心訴求。在國際多邊層面，中巴合作總體達到了「雙贏」的效果，提升了兩國在全球治理中的影響力，全球治理合作也成為中巴關係的重要「增量項」，賦予中巴關係更多的戰略意義。跨區域合作是中巴關係中的新增維度，要達到中國預期的中拉整體合作效果，中國需要巴西在拉美發揮必要的協調作用，最好能在中拉整體合作

^①「中拉整體合作機制」代指中國與整個拉美地區之間的合作機制。

^②中國—拉共體論壇官方網站：<http://www.chinacelacforum.org/chn/>（2020年9月26日檢索）

^③王毅談中拉論壇第二屆部長級會議成果，新華社：http://www.xinhuanet.com/world/2018-01/23/c_1122301220.htm（2020年10月1日檢索）

中扮演好「樞紐」角色。但總體而言，在跨區域合作維度上，中國對巴西的訴求相對較強，希望從巴西得到更積極的回應。

2019年，巴西進入博索納羅執政的週期。在對外政策上，博索納羅政府體現出較為明顯的意識形態色彩，特別是在地區層面，巴西當局對左翼主政的鄰國採取強硬的排斥態度，相繼退出了南美洲國家聯盟、拉共體，而拉美第一大經濟體的退出進一步加深了該地區一體化進程。甚至在某種程度上，作為地區大國的巴西改變以往「協調國」的身份，轉而成為意識形態對立、矛盾激化的核心要素，而這種局面有可能會使拉美（尤其是南美）陷入更加混亂的局面。與此同時，巴美兩國外交聯動、配合跡象明顯。2019年，在委內瑞拉危機問題上，巴美兩國政策一直保持默契配合的局面。儘管不贊成美國軍事干預的做法，但巴西是當前拉美地區對馬杜羅政府立場最強硬的國家。除此之外，在其他國際事務上，巴美兩國的政策配合同樣清晰：在WTO改革上，巴西放棄發展中國家特等待遇原則，一方面是旨在加入OECD，另一方面實際起到幫助美國施壓新興大國的作用，印度就因此對巴西的做法進行了報復；在氣候治理上，巴美同樣採取「回避」態度，而美國則通過設立巴美雙邊的「亞馬孫基金」回應巴西的聯動配合；針對巴以衝突，博索納羅採取完全「跟隨」特朗普的做法，強化與以色列合作，做出「使館遷址耶路撒冷」的承諾；在伊朗問題上，博索納羅總統在第一時間公開支持美國實施的軍事打擊，與當年巴西積極調停伊核危機的做法完全不同。

毫無疑問，博索納羅政府的外交調整給中巴關係帶來較大挑戰。在對華態度上，博索納羅自執政以來有了明顯緩和，從最初踐踏「一個中國」原則到最近強調「中國是偉大的合作夥伴」，立場更趨於務實，其中原因既在於巴西農礦集團的集體施壓，也歸功於中國外交的積極引導，但最關鍵的還是巴西對華經濟依賴的尷尬現實。尤其是中巴高度活躍的經貿關係是博索納羅當局兌現「經濟增長」承諾不得不重視的外部動力。從貿易層面來看，在量價齊升的帶動下，中巴雙邊貿易具有持續增長的潛力。前面章節充分反映出了中巴經貿活力遠強於巴西與美國，資料也顯示了中國對巴西的重要性是任何國家（包括美國）都不可替代的。在全球資本流動性萎縮的局面下，中國投資的逆勢遞增對於博索納羅政府的經濟改革（尤其是私有化計畫）至關重要。正是基於經濟利益考慮，博索納羅政府在意識形態保持強硬的同時，在對華態度上體現出較強的務實和靈活。正因為如此，如果我們將中巴關係僅僅定性為供需驅動下經貿關係的話，巴西政治生態的變化的確不會帶來太大衝擊，甚至從某種程度上說，博索納羅政府至今釋放出的經濟開放和務實合作的信號或許更能啟動中巴經貿合作潛力。另外，特別重要的是，中國是當前全球範圍內高舉開放合作旗幟的主要國家，不僅向世界各國提供了實現互利共贏、共同發展的全球公共產品「一帶一路」倡議，而且通過舉辦中國進口博覽會主動為他國提供擴大對華出口的管道，與此同時，中國也通過構建多種投融資管道促進中國企業開展海外投資。與此同時，巴西同樣進入了一個主張開放合作的經濟改革週期，實現出口產品多樣化、促進國際產能合作、增強巴西製造的附加值、吸引外資成為巴西經濟改革的核心目標。很顯然，中巴兩國經濟政策具有較高的契合度。儘管博索納羅與特朗普在意識形態上高度接近，並且博索納羅在一些外交政策採取跟隨特朗普的做法，但是，特朗普政府保護主義的經貿政策是與當前巴西經濟政策導向是完全背離的，這也意味著巴西當局很難從美國獲得實質上的經貿成效。因此，從政策預期來看，中巴經貿合作具有較好的預期。

但是，恰恰在過去十來年時間裡，中巴關係的維度早已超出雙邊範疇，具有多邊、跨區域、全球等多個維度，尤其是通過中拉整體合作、20國集團、金磚國家、基礎

四國等多邊平臺，巴西不僅成為中國發展中國家外交體系的重要支點，而且中國與包括巴西在內的新興大國合作對全球體系改革釋放出了很強的正向推動作用，對以歐美為主導的舊體系施加了巨大的改革壓力。如果考慮到這一點，那麼博索納羅政府所體現出的極端意識形態化、親美態度、弱化南南合作、淡化多邊主義的政策趨勢對中國外交還是會形成一定的衝擊，至少可以說，增多了一個不確定性因素。比如對於金磚國家合作，博索納羅政府不太可能做出立即退出的決定，但對金磚合作的積極性極有可能減弱，在這種局面下，金磚合作議程和節奏需要適時調整。另外，如果博索納羅政府在中美兩國之間迫不得已需要努力平衡的話，那麼，在美俄競爭加劇的情況下，博索納羅政府或許就有可能出現「一邊倒」的立場。2019年年初，博索納羅就對俄羅斯參與委內瑞拉軍演表示不滿。巴俄關係的可能「轉冷」對金磚國家合作的衝擊將會足夠大。從上述邏輯分析，在中短期內，以「金磚國家」為代表的多邊合作在中巴關係中的重要性會有所下降。

在跨區域合作層面，由於拉美國家政治週期的不同步，拉美地區一體化基本陷入停頓狀態，以往具有較高地區認同的兩個地區組織南美洲聯盟、拉美和加勒比國家共同體，或名存實亡，或處於停擺局面，這也堵塞了拉美通過地區組織整體參與全球化的管道。2020年1月15日，巴西外交部發表申明，宣佈暫時停止參與拉美和加勒比共同體（簡稱「拉共體」）的活動。事實上，戰後初期巴西與美國曾達成「自動結盟」關係，但持續時間並不長，巴美關係在多數時間有著結構性矛盾，尤其在涉及拉美的政策思路上，巴西的「整合」戰略與美國的「拆分」策略明顯對立。但是，自博索納羅執政以來，巴西連續退出南美洲國家聯盟和拉共體，而這兩個地區組織恰恰分別是從南美洲、拉丁美洲兩個區域層面對美國做出的「防禦式」制度設計，因此，博索納羅的「退群」行為將幫助美國實現「拆分」拉美的政策目標。因此，在拉美地區一體化陷入危機，拉美地緣政治進一步複雜化的局面，拉美與其他國家（或地區）開展跨區域合作的進度將收到直接衝擊，其中也包括中國與拉美之間跨區域整體合作機制——「中拉論壇」的效率。由此來看，中巴關係中涉及跨區域合作維度的內容同樣會有所減少。

「早熟去工業化」下的巴西服務業與服務貿易探析

丁浩*

摘要：巴西在工業化尚未發達和收入水準較低條件下的「早熟去工業化」，將服務業占比推高至七成，但「虛高」的服務業只能停留在傳統低端水準，而且以服務國內為主，在國際服務貿易市場缺乏競爭力。本文首先介紹了巴西的經濟規模與三次產業結構，然後梳理了其服務業的結構與特徵，並在此基礎上按行業分析了其服務貿易的結構，最後就如何提升巴西的服務業品質和服務貿易水準給出些許建議。

關鍵詞：巴西 「早熟去工業化」 服務業 服務貿易

一、引言

「去工業化」是指以製造業的產出和就業份額下降為主要特徵的經濟結構深刻改變的現象^①，可以分為「成熟去工業化」和「早熟去工業化」兩種類型。「成熟去工業化」主要發生在發達國家，在工業化程度較高的前提下主動將製造業向外轉移，國內資源則由製造業流向（高端）服務業，從而轉型為服務經濟模式。往往在發展中國家出現的「早熟去工業化」則較為被動，受進口替代政策、國際產業轉移等內外部因素影響，勞動生產率較低的製造業在國際市場的競爭力逐漸減弱，國內製造業逐漸萎縮，就業被迫轉移到低端服務業中，由此帶來服務業的「虛高」，巴西就是「早熟去工業化」的典型代表。

巴西的國土面積和人口數量均位居世界第五位，巴西一直以其地域遼闊而深感自豪，對其強國崛起的前景堅信不疑。^②巴西在尋求強國之路的探索中，通過追求軟實力路徑實現崛起，嘗試在修訂而非推翻現有國際秩序下實現強國抱負，然而這一戰略明顯要以巴西實現長期的、有吸引力的國內政治、經濟和社會秩序模式為條件，否則其軟實力路徑將受制於國內局勢的盛衰迴圈。^③毋庸置疑的是，巴西通過全方位地參與全球治理，其國際身份正逐漸從「週邊大國」向「中心國家」轉型^④。巴西的轉型離不開經濟的持續健康發展，作為重要的新興經濟體和金磚國家之一，巴西有著巨大的市場容量、資源體量和國際市場影響力，經濟發展潛力不容小覷。

然而，巴西的「早熟去工業化」帶來的經濟結構失衡問題頗為嚴重，突出表現為服務業的占比過高。作為新興國家的巴西在工業化尚未發達和收入水準較低的情況下，「虛高」的服務業只能停留在低端水準且品質不高。在國際服務貿易方面，由於巴西的服務業品質不高因而缺乏國際競爭力，服務貿易總額較低且存在著嚴重的

* 廣東外語外貿大學商學院副院長，博士，副教授，碩士生導師，葡語國家研究所所長，澳門特色金融協會副會長，全國港澳研究會會員。主要研究領域為粵港澳經濟金融、中國與葡語國家經貿合作。著有《澳門貨幣》《中國與葡語國家合作發展報告（2019）》，在《當代經濟科學》《港澳研究》等期刊發表學術論文42篇。

^① Rowthorn, R., Ramaswamy, R., Growth, Trade, and Deindustrialization. IMF Staff Papers, 1999, 46(1): 18-41.

^② Lafer, C., Brazilian International Identity and Foreign Policy: Past, Present and Future. Daedalus, 2000, 129: 207-238.

^③ Mares, D. R., Trinkunas, H. A., Aspirational Power: Brazil on the Long Road to Global Influence. Washington, D.C.: Brookings Institution Press, 2016.

^④ 周志偉：《中國與巴西關係的「三維」結構：內涵及政策思路》，丁浩、尚雪嬌編《中國與葡語國家合作發展報告（2019）》，社會科學文獻出版社，2019年，246頁。

逆差，這不僅體現在現代服務貿易上，在旅遊和運輸等傳統服務貿易上亦是如此。本文擬在「早熟去工業化」背景下，探析巴西的服務業和服務貿易發展情況，並就如何提升其品質和水準提出些許建議。

二、巴西的經濟規模與結構

進入 21 世紀，尤其是盧拉（Lula）任總統期間（2003~2010 年），巴西經濟實現了快速發展，GDP 年均增長率達 4.05%，在全球各國 GDP 的排名從第十三位躍居至第七位（2010 年），人均 GDP 在 2010 年突破 1 萬美元大關。羅塞夫（Rousseff）總統第一任期內（2010~2014 年），巴西繼續保持第七大經濟體地位，拉丁美洲和加勒比國家共同體（CELAC）也在此期間由巴西牽頭組建，但巴西經濟的年均增長速度已放緩至 2.34%。受國內政局動盪和黨派鬥爭加劇的影響，巴西經濟接連遭受打擊，2015 年和 2016 年 GDP 分別下降 3.55% 和 3.28%，雖然之後有所好轉，在 2017~2019 年分別實現 1.06%、1.12% 和 1.14% 的增長，但仍未恢復至 2014 年衰退前的水準（表 1）。

表 1 巴西總體經濟指標（2003~2019 年）

	盧拉 I (2003~2006)	盧拉 II (2007~2010)	羅塞夫 (2011~2014)	羅塞夫/特梅爾* (2015~2018)	博索納羅 2019
GDP 年均（萬億美元）	0.81	1.74	2.50	1.89	1.84
GDP 年均增長率（%）**	3.50	4.60	2.34	-1.07	1.14
人均 GDP（萬美元）	0.43	0.90	1.25	0.91	0.87

* 時任巴西副總統特梅爾在總統羅塞夫遭強制停職後，於 2016 年 5 月 12 日至 8 月 31 日代理總統，隨後正式任職至 2018 年 12 月 31 日。

** 採用 4 年的 GDP 年均增長率幾何平均數計算。

資料來源：世界銀行，《世界發展指標（WDI）》。

2019 年，巴西的 GDP 為 1.84 萬億美元，為世界第九大經濟體和拉美最大的經濟體，經濟規模約為美國的 9% 和中國的 13%。在 GDP 構成中，2019 年巴西的農業、工業和服務業占 GDP 的比重分別為 5.2%、20.9% 和 73.9%（圖 1）。巴西服務業的比重在金磚國家中為最高，自 2014 年起一直超過 70%。與發達國家在工業高度發達後轉入服務經濟模式所形成的服務業高占比有所不同，巴西的製造業未能抓住進口替代機遇發展壯大，加上政局不穩導致的經濟政策缺乏連續性，從而導致製造業逐步萎縮，製造業人口不得不轉入服務業。由於生產服務業伴隨著製造業的萎縮很難提升，巴西的服務業品質整體不高，這也導致巴西的整體競爭力並不高。根據世界經濟論壇發佈的《2019 年全球競爭力報告》，巴西以 59.5 的整體競爭力總得分在 140 個經濟體中排第 72 位，成為金磚國家中唯一低於 60 分的國家。



圖1 金磚國家三次產業增加值占 GDP 比重 (2017~2019 年)

資料來源：根據《金磚國家聯合統計手冊 (2020)》資料繪製。

三、巴西的服務業及其結構

服務業在巴西的經濟中占比最高，它交叉於各個行業，不僅產值最高，提供的就業崗位也達七成之多。巴西的服務業主要包括不動產、租賃、旅遊業、金融、保險、資訊、廣告、諮詢和技術服務等。^①

(一)「早熟去工業化」帶來巴西服務業的「虛高」

從巴西的三次產業結構可以發現，其服務業占比高達七成，比很多發達國家還要高，更是遠高於同屬金磚國家的中國、俄羅斯、印度和南非。巴西自 20 世紀 30 年代開始推進工業化，二戰後通過實施進口替代工業化戰略，至 1980 年代已建立起相對完整的工業體系。1980 年代的債務危機後巴西進行結構調整，經濟全面開放的結果是大批廉價外國商品湧入，巴西工業增加值和就業份額雙雙下降，出現「去工業化」現象。

不同於發達國家工業發展到一定高度後的「去工業化」，巴西的「去工業化」發生在相對較低的收入水準上，在未實現從中等收入向高收入國家跨越時就出現工業部門的萎縮^②，即為前文所稱「早熟去工業化」。巴西的「早熟去工業化」導致工業製造業衰落，產值和就業落到服務業上來，然而，由於缺乏與製造業尤其是高端製造業的深度關聯，巴西的服務業只能處於較低水準且增長難以持續，為「虛高」的服務業。

^① 中國商務部：《對外投資合作國別（地區）指南：巴西（2020 年版）》。

^② 王飛：《從「去工業化」到「再工業化」——中國與巴西的經濟迴圈》，《文化縱橫》2018 年第 6 期。

(二) 巴西的中高端服務業發展不充分

「早熟去工業化」使得巴西現有的工業集中在資源密集型領域，僅能出口初級產品和中低端製成品，需要進口大量高技術製成品。沒有高端製造業的支持，巴西的服務業也只能停留在較低水準，以物質產品生產服務的中間服務為主，如鐵礦石、大豆和咖啡的運輸和加工服務等。巴西國家地理與統計局（IBGE）將服務業分為：零售（Comércio）、運輸倉儲（Transporte, armazenagem e correio）、資訊通訊（Informação e comunicação）、金融服務（Atividades financeiras, de seguros e serviços relacionados）、房地產（Atividades imobiliárias）、其他服務（Outras atividades de serviços）、行政服務（Administração, defesa, saúde e educação públicas e seguridade social）等七大類別，各類別每年實現的增加值占服務業總增加值的比重較為穩定（圖 2）。

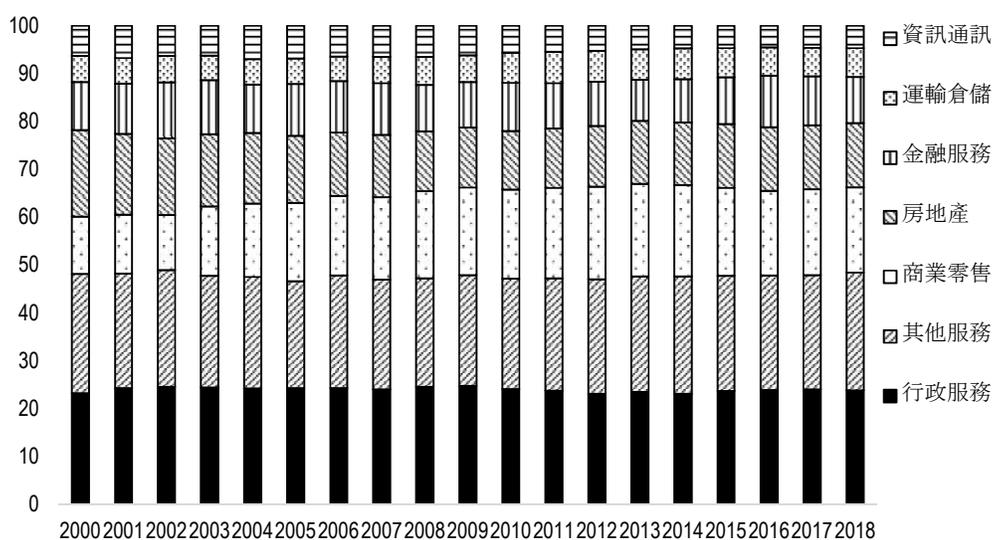


圖 2 巴西服務業分行業結構 (2000~2018 年)

資料來源：巴西國家地理與統計局（IBGE）· 國民帳戶。

巴西的行政服務（公共行政、健康和教育）佔據最大的份額（約占 24%），這與巴西的稅率較高有關，從而有更多資源應用到行政服務中去。其他服務包括維護修理、食宿、商業、私營教育和健康服務等，大都與生活服務有關，占比與行政服務類似。行政服務和其他服務在服務業中占了近一半的份額，這主要源於巴西的稅收體系和行政政策的傾斜，其份額過高並不能說明這些服務的素質較高。更加反映知識密集水準和競爭力的資訊、運輸和金融等服務的占比較低，分別為 5%、6% 和 10%，仍然存在很大的發展空間。

(三) 巴西服務業的勞動生產率較低

一般而言，在服務業占比不斷提高的情況下，服務業勞動生產率的提升對居民收入增長的影響將會顯著加大。基於格羅寧根成長發展中心（Groningen Growth and Development Center）的十部門資料庫，將 10 個部門合併為以下 5 個類別：農業、

製造業（包括製造、建築與公共設施）、採礦業、低技能服務業（包括貿易與酒店業、政府服務、社區與個人服務）、高技能服務業（運輸倉儲與通信、金融保險與商業服務）。可以發現進入 20 世紀 90 年代後，巴西服務業的勞動生產率處於下降狀態，從與製造業勞動生產率基本相當，在 20 年內下降了 10 個百分點（圖 3）。

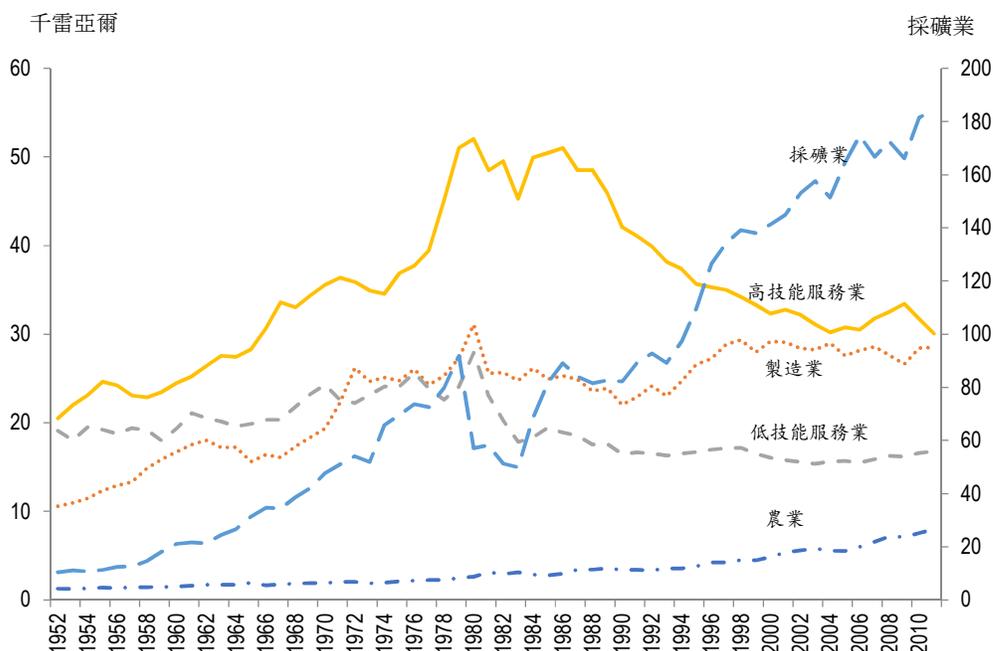


圖 3 巴西不同經濟部門勞動生產率 (1952~2011 年)

資料來源：根據格羅寧根成長發展中心 (GGDC) 的十部門資料計算繪製。

巴西服務業勞動生產率較低的原因主要有兩個：第一個原因是巴西的服務企業規模較小，每個企業平均僱傭 8.5 人，每月增加值僅為 4.6 萬雷亞爾，遠低於製造業和採礦業。第二個原因則由於雇員工資增長的速度過快，服務業雇員轉換工作更加頻繁，使得雇主和雇員均缺乏在人力培訓等方面的投入和熱情。^①在國際比較方面，Timmer (2012) 對比了巴西與美國的勞動生產率，發現巴西服務業的勞動生產率僅為美國的 19%，製造業和採掘業則為 32% 和 77%。^②在服務業占比較大的情況下，服務業勞動生產率不升反降，甚至低於製造業的勞動生產率，說明了巴西的製造業就業「被迫」轉移到低端服務業中，不提升服務業勞動生產率將很難實現高端服務業的發展和服務業國際競爭力的提升。

^① Arbache, J., Rouzet, D., Spinelli, F., The Role of Services for Economic Performance in Brazil. OECD Trade Policy Papers (No. 193), 2016.

^② Timmer, M. P., The World Input-Output Database (WIOD): Contents, Sources and Methods. WIOD Working Paper (No. 10), 2012.

四、巴西的服務貿易

(一) 巴西服務貿易概況

對外貿易依存度描述的是進出口貿易總額占國內生產總值的比重，反映了一國對國際市場依賴程度及對外開放程度。根據世界銀行 WDI 資料計算對外貿易依存度可以發現，在金磚國家中，巴西的對外貿易依存度最低，2019 年僅為 0.29，其餘四國則在 0.36 以上，反映了巴西的開放程度較低，一定程度上也印證了巴西的市場相較于其他金磚國家更加封閉這一觀點。^①在商品貿易方面，根據聯合國貿發會議 (UNCTAD) 資料，2019 年巴西的商品貿易總額為 4098 億美元，位居全球第 27 位，商品出口和進口分別為 2254 億和 1844 億美元，實現 410 億美元的順差。

在服務貿易方面，由於巴西服務業的可貿易性較低，其服務貿易規模並不大。2019 年，巴西的服務出口為 340 億美元，服務進口 691 億美元，服務貿易逆差 351 億美元，服務貿易總額則為 1031 億美元 (表 2)，在全球經濟體中排第 28 位，僅相當於排名第一的美國的 7% 和排名第二的中國的 13%，巴西服務貿易額占商品和服務貿易總額的比重為 20%，遠低於 25% 這一世界平均水準。相較于高比重的服務業，巴西的服務貿易比重較低，反映了巴西的服務業以國內為主，服務業因過於集中在中低端而缺乏國際競爭力。

表 2 巴西服務貿易情況 (2010~2019 年)

單位：億美元

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
服務出口	307	370	388	380	400	338	333	345	354	340
服務進口	608	741	790	844	881	707	637	724	712	691
服務進出口總額	915	1111	1178	1224	1280	1045	970	1069	1066	1031
服務淨出口總額	-302	-372	-402	-464	-481	-369	-304	-379	-357	-351

資料來源：聯合國貿發會議 (UNCTAD) 資料庫。

(二) 巴西服務貿易結構

2010 年發佈的《國際服務貿易統計手冊》(MSITS) 完成了從服務貿易的法律性定義到可操作性統計制度的轉變，按其分類方法將服務貿易分為：加工服務，維護和維修服務，運輸，旅行，建築，保險服務，金融服務，智慧財產權使用費，電信、電腦和資訊服務，其他商業服務，個人、文化和娛樂服務等 12 個類別。根據聯合國貿發會議 (UNCTAD) 資料庫，繪製 2019 年巴西服務貿易出口和進口分行業結構如圖 4 所示。

^① Mares, D. R., Trinkunas, H. A., Aspirational Power: Brazil on the Long Road to Global Influence. Washington, D.C.: Brookings Institution Press, 2016.

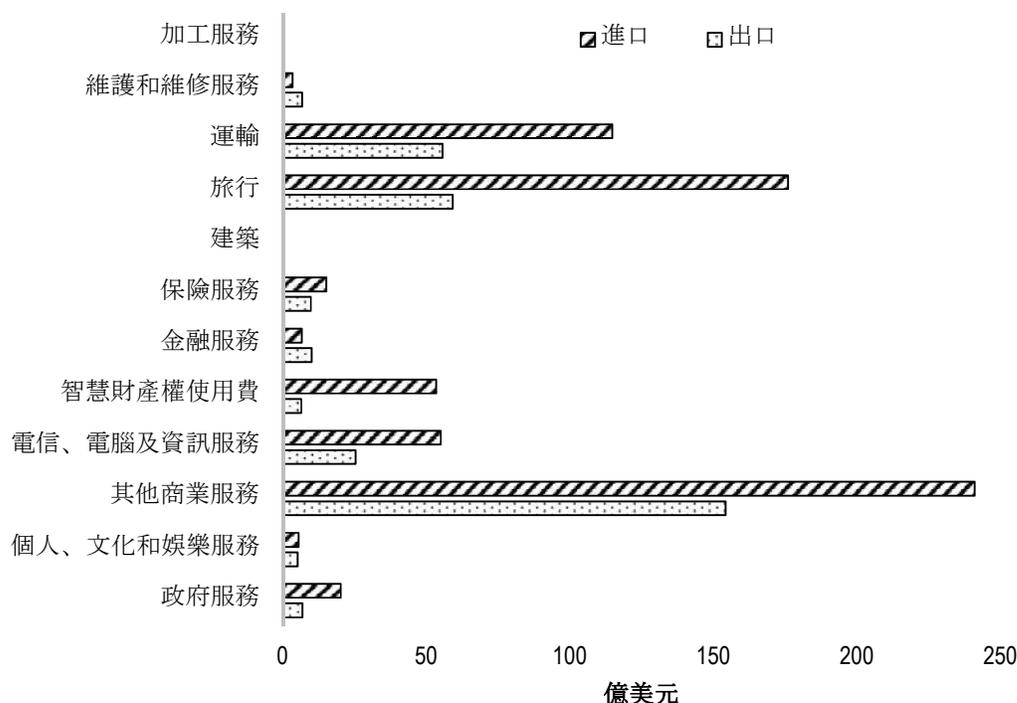


圖 4 2019 年巴西服務貿易出口和進口分行業結構圖

資料來源：聯合國貿發會議 (UNCTAD) 資料庫。

在傳統服務貿易領域，2019 年巴西的運輸服務出口為 55.59 億美元，進口為 114.72 億美元，服務貿易逆差為 59.13 億美元，為逆差第三大的行業，反映了國際市場選擇巴西進行運輸服務的份額很小，巴西的運輸服務仍然較為傳統落後。巴西國內的商品流通主要以陸路運輸為主，80% 的貨物通過卡車運輸，但公路網的覆蓋率仍然較低，且集中在巴西北部 and 東北部地區，從而使得貨物運輸時間長、成本高。2018 年巴西全國卡車司機的大罷工使得生產和生活受到嚴重影響，從一個側面反映了巴西交通運輸對卡車運輸的嚴重依賴。航空運輸是巴西的傳統優勢領域，這得益於巴西數目眾多的機場和發達的飛機製造業，巴西全國共擁有大約 2100 個機場，機場數量僅次於美國，居全球第二。但航空運輸多用於運輸高附加值的電子產品，很難成為交通運輸中的主體部分，而且巴西的航空運輸存在著清關效率較低的問題。巴西的海路和水路運輸網路並不發達，與其他運輸方式一樣存在著基礎設施不足和運輸效率低的問題。^①

巴西是世界第 11 大旅遊經濟體，在自然景觀和文化旅遊方面均擁有豐富的旅遊資源。2019 年，巴西共接待入境旅客 635 萬人，遊客多來自拉美（阿根廷為最大來源國）、美國和歐洲，為巴西帶來 59.12 億美元的旅遊收入。^②2019 年巴西旅遊出口 59.13 億美元，進口 175.93 億美元，顯示巴西出境旅遊帶來的產值較入境的達 3 倍之多，這也使得旅遊成為巴西服務貿易逆差最大的行業，逆差達 116.80 億美元。根據世界經濟論壇發佈的《2019 年全球旅遊業競爭力報告》，巴西在 140 個國家和地區中排在第 32 位，為南美洲國家和地區的榜首。巴西的自然資源表現最為突出位居

^① 在過去的 20 年裡，巴西只將 GDP 的 2% 投入到基礎設施的建設中，而其他的新興國家一般投入 5%，因此巴西的基礎設施相對來說較為薄弱。

^② 根據 CEIC 月度資料匯總得出。

全球第 2 位，遊客可以獲得的文化資源方面排全球第 9 位。可見巴西的服務貿易與其旅遊資源和旅遊競爭力並不相襯，巴西旅遊業發展的不足體現在飲用水和基礎衛生品質、服務設施以及治安情況等。^①巴西希望借助 2014 年世界盃和 2016 年裡約奧運會大幅提升旅遊業的知名度，實現自 2017 年遊客人數超過 1000 萬的目標也未能實現，巴西的旅遊資源仍有很大的開發空間。

服務貿易正逐漸由以資源或勞動密集型為基礎的傳統服務貿易轉向知識和技術密集型的現代服務貿易，現代服務貿易是更能體現一國服務貿易競爭力的部分。2019 年，巴西的現代服務貿易中其他商務服務占 68%，^②電信、電腦和資訊服務居其次（占 14%），第三位為智慧財產權使用費（占 10%），這三類現代服務貿易均存在較大的逆差。巴西一直重視資訊產業，將其視為經濟發展中最大的戰略產業。巴西的軟體企業以應用類為主，涵蓋銀行、行政管理、商業自動化、財務、人力資源管理、互聯網網頁、公共管理、服務管理、辦公自動化和工業自動化等方面。巴西是拉丁美洲的最大資訊市場，增加中的中產階級人口與企業現代化需求是主要動力。^③

五、結語

巴西的「早熟去工業化」帶來服務業的「虛高」，雖然服務業吸納了巴西的主要就業人口，但由於服務業集中在行政服務等領域，在高端服務領域較為缺乏，使得巴西的服務業無法與高端製造業形成有效關聯，只能以國內為主，缺乏國際競爭力。這樣的情況阻礙了巴西服務貿易的發展，巴西服務貿易幾乎在每個類別中均存在著較大的逆差，尤其是在通訊、智慧財產權等知識密集型類別中。

「早熟去工業化」下巴西服務業和服務貿易存在的問題具有長期性和複雜性，可喜的是巴西的經濟改革已經有意識地去破解這一棘手的難題。巴西總統博索納羅自 2019 年正式任職後，在「巴西優先」的口號下大力推行新經濟自由主義政策，博索納羅在達沃斯論壇、聯合國大會等國際場合多次強調將實施經濟開放政策，改變巴西的「相對封閉的」經濟以「融入全球價值鏈之中」。在巴西國內不斷推進的基礎設施建設和運輸行業的私有化進程，將使得包括服務業在內的巴西經濟基礎更為穩固，為服務業的升級和服務貿易出口的提升帶來機遇。

巴西在加強與中國在服務貿易上的合作成為最近幾年的重要議題，這得益於兩國均意識到服務貿易的重要性與各自發展的不足，努力尋求互補和合作發展。2017 年 8 月在金磚國家第七次經貿部長會議上，中國與巴西簽署了《中華人民共和國商務部與巴西工業外貿和服務部關於服務貿易合作的諒解備忘錄（兩年行動計畫）》，推動中巴在建築、工程諮詢、工程建設、資訊技術、銀行自動化、旅遊、電子商務、文化、中醫藥等服務貿易領域加強合作。巴西積極參加中國國際服務貿易交易會（「京交會」），2019 年 9 月首屆中國巴西服務貿易創新研討會在巴西成功舉辦。中國與巴西就服務貿易領域的交流合作日益頻繁深入，顯示了兩個新興大國對服務貿易合作的重視，對在通力合作中實現各自服務業的健康發展和服務貿易共贏的強大信心。

^① 世界經濟論壇：《2019 年全球旅遊業競爭力報告》。

^② 參考 Miles 和 Kastrinos (1995)、邢玉升和曹利戰 (2014) 的分類方法，巴西的傳統服務貿易包括運輸，旅遊，建築，個人、文化和娛樂服務等四類；現代服務貿易包括其他商業服務，保險，金融，電信、電腦和資訊服務，智慧財產權使用費等五類。

^③ 資策會產業情報研究所：《金磚五國 ICT 發展趨勢與商機特輯：巴西》，2015。

博索納羅家族政治研究*

湛華僑*

摘要：家族政治是巴西政治中持久存在的現象。自參加總統選舉以來，博索納羅身邊逐步形成了由精神導師、配偶、兒子與內閣部長組成的家族政治團隊。隨著新政府工作的有序開展，博索納羅政府中日益形成不同於往屆政府的家族政治網路。通過近期幾個重大事件可以看出，博索納羅政府中的家族政治對巴西公共政策具有重要影響，從多個方面影響巴西對華政策。

關鍵詞：家族政治 公共政策 對華關係

政治學研究表明，家族政治是一種政治現象，在民主制度下，某些家族的成員由於擁有特殊的資源，能夠在多次選舉中當選並執掌政權，使得這些家族中的權力人物呈現出代際延續性。^①家族政治伴隨著政治家族而產生，在世界多個國家都出現過政治家族的現象。作為一個前殖民地國家，巴西在獨立發展的過程中逐步也出現了政治家族的現象，並對巴西政治生態，乃至經濟社會發展產生了重要影響。

本文將簡要回顧巴西歷史上重要的政治家族，著重對博索納羅政府所出現的新家族政治現象予以闡述，並據此分析家庭政治成員的對華態度。

一、巴西歷史上的家族政治現象

從既有的研究來看，在巴西多個州及聯邦政府都活躍著政治家族成員的身影。巴西歷史上已經形成 10 大政治家族，分別是來自以下幾個州：^②

馬拉尼昂州的薩內爾家族（Sarney）。若澤·薩內爾（José Sarney）曾經擔任馬拉尼昂州州長，他在坦克雷多·內維斯（Tancredo Neves）去世後，擔任巴西總統，總統卸任後，曾經擔任過參議員。若澤的女兒羅莎娜·薩內爾（Roseana Sarney），也曾擔任馬拉尼昂州州長。若澤的兒子薩內爾·費略（Sarney Filho）曾任聯邦眾議員和環境

* 本文是四川外國語大學科研項目《巴西政治生態與中資企業投資風險規避研究》（項目編號：sisu201806）的階段性成果。

* 湛華僑，四川外國語大學金磚國家研究院副教授，博士，碩士生導師，主要從事巴西綜合問題、中巴關係研究。主持或參與國家和省部級項目多項，發表中英文論文多篇，出版專著《經濟視角下的中國與巴西關係研究》，編著中英文論文集《中國與巴西：發展與聚焦》，編著《海外緊急避險研究：典型問題與影像案例》、《趣味外交學》，主編中英文教材《國際會議》，合著《金磚國家人文交流》，參與翻譯著作《金融大崩潰：貪婪時代的終結（第二版）》。

^① 陳金英：《南亞現代家族政治研究》，《國際論壇》2011 年第 7 期。

^② 相關資訊參見 10 das famílias de políticos mais poderosas do país, <https://www.semprefamilia.com.br/curiosidades/10-das-familias-de-politicos-mais-poderosas-do-pais/>, 以及 <https://www.geni.com/worldfamilytree>, <https://cpdoc.fgv.br/>（2021 年 2 月 1 日檢索）

部長。

米納吉拉斯州的內維斯家族 (Neves)。坦克雷多·內維斯曾擔任瓦加斯政府的司法部長，聯邦眾議員，米納吉拉斯州州長，並當選總統，就任前夕病逝。內維斯的外甥阿埃西奧·內維斯 (Aécio Neves)，曾任米納吉拉斯州州長，2014 年總統候選人，參議員，同時還擔任過巴西社會民主黨主席。內維斯的孫女安德莉亞·內維斯 (Andrea Neves) 是巴西著名記者，2014 年輔佐阿埃西奧·內維斯 (Aécio Neves) 競選總統，險些擊敗羅塞夫，被譽為全國最有權勢的 60 人之一。

伯南布哥州的阿賴斯家族 (Arraes)。米格爾·阿賴斯 (Miguel Arraes) 曾三次當選伯南布哥州州長。其女安娜·阿賴斯 (Ana Arraes) 曾任聯邦眾議員，聯邦審計法院院長。外孫愛德華多·阿賴斯 (Eduardo Campos) 曾任州議員，聯邦眾議員，並兩次當選伯南布哥州州長，2014 年曾競選總統。另外一名外孫安東尼奧·坎波斯 (Antônio Campos) 2014 年曾競選奧林達市市長。

阿拉戈斯州的科洛爾-梅洛家族 (Collor / Mello)。林多福·科洛爾 (Lindolfo Collor) 是 1930 年革命的領導人之一，曾任巴西首任勞工部長。女婿阿爾農·法裡亞斯·梅洛 (Arnon Farias de Mello) 曾任州議員，阿拉戈斯州州長。外孫費爾南多·科洛爾·梅洛 (Fernando Collor de Mello) 曾任巴西總統，因腐敗醜聞遭到彈劾，隨後當選聯邦參議員。費爾南多·科洛爾·梅洛的兒子曾任阿拉戈斯州拉戈河市議員，曾競選過該市市長。費爾南多·科洛爾·梅洛的侄子費爾南多·利拉 (Fernando Lyra) 曾競選過阿拉戈斯州阿塔萊亞市副市長。費爾南多·科洛爾·梅洛的堂兄瑪律科·奧雷利奧·梅洛 (Marco Aurélio Mello) 曾任最高聯邦法院院長。

阿拉戈斯州的卡列羅斯家族 (Calheiros)。雷南·卡列羅斯 (Renan Calheiros) 曾任聯邦參議員、參議長。另外三兄弟都在從政：奧拉沃·卡列羅斯 (Olavo Calheiros) 曾任阿拉戈斯州議員，連續五屆當選聯邦眾議員；雷米·卡列羅斯 (Renildo Calheiros) 曾任穆裡奇市市長；雷尼爾多·卡列羅斯 (Renildo Calheiros) 曾任奧林達市議員，聯邦眾議員和奧林達市市長。雷南·卡列羅斯的兒子雷南·卡列羅斯·費略 (Renan Calheiros Filho) 也曾擔任穆裡奇市議員，阿拉戈斯州州長。

巴伊亞州的馬加良斯家族 (Magalhães)。法蘭西斯科·佩肖托·德·馬加良斯·內圖 (Francisco Peixoto de Magalhães Neto) 三次當選聯邦眾議員。長子安東尼奧·卡洛斯·馬加良斯 (Antonio Carlos Magalhães) 曾任薩爾瓦多市市長，三次當選巴伊亞州州長，曾任通信部長，聯邦參議院議長；次子安熱洛·馬加良斯 (Ângelo Magalhães) 曾任州議員和聯邦眾議員。安東尼奧·卡洛斯·馬加良斯的兩個兒子也在從政：長子路易士·愛德華多·馬羅·馬加良斯 (Luis Eduardo Maron Magalhães) 曾任州議員，聯邦眾議員，聯邦眾議院議長；次子小安東尼奧·卡洛斯 (Antônio Carlos Júnior) 曾任聯邦參議員。小安東尼奧·卡洛斯的兒子安東尼奧·卡洛斯·馬加良斯·內圖 (Antonio Carlos Magalhães Neto) 曾任薩爾瓦多市市長，2016 年連任市長。

塞阿拉州的戈梅斯家族（Gomes）。該家族三兄弟在塞阿拉州政界影響力巨大。長兄西羅·戈梅斯（Ciro Gomes）曾任州首府福塔雷薩市市長，塞阿拉州州長，州議員和聯邦眾議員，財政部和國家一體化部部長。二弟錫德·戈梅斯（Cid Gomes）曾任州議員、聯邦眾議員、索布拉爾（Sobral）市市長、州長和教育部長。三弟伊沃·戈梅斯（Ivo Gomes）曾任州議員，並連任索布拉爾（Sobral）市市長。

北大河州和里約熱內盧州的馬亞家族（Maia）。該家族在全國頗具政治影響力。該家族起源于兩個兒子：長子若昂·阿格裡皮諾·德·瓦斯康塞洛斯·馬亞·費略（João Agripino de Vasconcelos Maia Filho）曾任聯邦眾議員、參議員和帕拉伊巴州州長；次子塔西西奧·馬亞（Tarcísio Maia）曾任北大河州州長。塔西西奧·馬亞的兒子若昂·阿格裡皮諾·馬亞（José Agripino Maia）曾任民主黨全國主席，聯邦眾議員和參議員，並4次當選北大河州州長。若昂·阿格裡皮諾·馬亞的兒子費利佩·卡塔朗·馬亞（Felipe Catalão Maia）曾任聯邦眾議員。若昂·阿格裡皮諾·馬亞的堂弟塞薩爾·馬亞（César Maia）曾任三次當選里約熱內盧市市長。塞薩爾·馬亞的兒子羅德里戈·馬亞（Rodrigo Maia）是現任聯邦眾議院議長。

聖卡塔琳娜州的博爾尼奧森家族（Bornhausen）。伊裡內烏·博爾尼奧森（Irineu Bornhausen）曾任 Itajaí 市議員、市長，以及聖卡塔琳娜州州長。兒子若熱·孔德·博爾尼奧森（Jorge Konder Bornhausen）也曾任聖卡塔琳娜州州長，教育部部長。孫子保羅·博爾尼奧森（Paulo Bornhausen）曾任該州議員，三次當選聯邦眾議員。

里約熱內盧州的加洛迪尼奧家族（Garotinho）。安東尼·加洛迪尼奧（Anthony Garotinho）曾擔任里約熱內盧州州長，2002年總統候選人，聯邦眾議員。安東尼·加洛迪尼奧的妻子羅西尼亞·加洛迪尼奧（Rosinha Garotinho）曾任里約熱內盧州坎普斯·多斯·戈伊塔加澤斯市市長。女兒克拉裡莎·加洛迪尼奧（Clarissa Garotinho）曾任里約熱內盧州議員和聯邦眾議員。

不僅如此，從地域分佈上看，在帕拉伊巴州^①、米納吉拉斯州、北大河州、聖保羅州還存在其他政治家族，以及聯邦行政機關、聯邦議會^②、檢查機關和聯邦最高法院層面也普遍存在家族政治現象。^③同時，從歷史進程上來看，家族政治也在持續影響近期巴西政府。^④

^① Lewin, Linda. *Política e Parentela na Paraíba*. Rio de Janeiro, Record, 1993.

^② Edson Sardinha, A incrível bancada dos parentes na Câmara, <https://congressoemfoco.uol.com.br/especial/noticias/a-incivel-bancada-dos-parentes-na-camara/>.

^③ Edson Sardinha, Congresso, um negócio de família: seis em cada dez parlamentares têm parentes na política, <https://congressoemfoco.uol.com.br/especial/noticias/congresso-um-negocio-de-familia-seis-em-cada-dez-parlamentares-tem-parentes-na-politica/>.以及 *Você conhece nossa Câmara dos Deputados? Dinastias familiares ocupam quase metade das cadeiras*, <https://operamundi.uol.com.br/samuel/44001/voce-conhece-nossa-camara-dos-deputados-dinastias-familiares-ocupam-quase-metade-das-cadeiras> (2021年1月2日檢索)

^④ 家族政治對於羅塞夫政府和特梅爾政府的影響參見 *Os ministros de Temer e os seus parentes na política*, <https://congressoemfoco.uol.com.br/especial/noticias/os-ministros-de-temer-e-os-seus-parentes-na-politica/> (2021年1月3日檢索) Ricardo Costa de Oliveira, *Prosopografia familiar da operação Lava Jato e do ministério Temer*, REVISTA NEP-UFPR (Núcleo de Estudos Paranaenses), Curitiba, v.3, n.3, p. 1-28, agosto 2017.

總體來看，在巴西地方政府和聯邦政府大量存在家族政治的現象。政治家族在持續影響巴西的政治，乃至更大範圍的國家公共事務。為此，我們有必要繼續觀察巴西新一屆政府中是否存在家族政治現象，客觀分析其對國家公共事務的影響。

二、博索納羅第一家庭中的家族政治

作為巴西歷史上持久存在的現象，家族政治會在博索納羅政府呈現何種形態，尤其是在博索納羅第一家庭中呈現何種形態，將是觀察巴西政治生態的重要視角之一。

（一）選舉前博索納羅家族政治的格局

博索納羅於 1989-1991 年當選裡約市議員，1991 年開始，他當選代表裡約州的聯邦眾議員，並開啟連續 7 個聯邦眾議員任期，直到他 2018 年底當選總統。^①

博索納羅的第二任妻子安娜·克莉絲蒂娜·瓦萊（Ana Cristina Valle）於 1992 年開始進入眾議院議員辦公室工作。1995 年開始，她進入總統府民事辦公室工作。1998 年底，她回到眾議院工作。2018 年 6 月，她曾經想利用博索納羅前妻的身份來參選聯邦眾議員。^② 第三任妻子蜜雪兒·博索納羅（Michelle Bolsonaro）此前為聯邦眾議員秘書，2007 年與博索納羅相識。2007 年 9 月 18 日，蜜雪兒隨即成為博索納羅的秘書。9 天后，蜜雪兒與博索納羅在公證處簽署婚前協定。2007 年 11 月，蜜雪兒與博索納羅結婚。隨後 1 年半內，蜜雪兒作為博索納羅秘書的級別和薪水不斷提升。2008 年 8 月 29 日，最高聯邦法院出臺法令，禁止政府部門直系親屬。2008 年 11 月 3 日，蜜雪兒因此法令而從議會離職。

博索納羅長子弗拉維奧·博索納羅（Flávio Bolsonaro）於 2003 年開始擔任裡約州議員，直到 2019 年當選代表裡約州的社會自由黨聯邦參議員。弗拉維奧在 2018 年總統大選前推出了《神話或真理的博索納羅》，講述了兒子眼中的博索納羅，為巴西民眾展示了一個有情有義的政治家形象。^③該書有利於公眾瞭解博索納羅的人生歷程，全面認識他的性格特徵，為大選前的宣傳造勢起到了重要作用。^④

^① Biografia do Presidente, <http://www2.planalto.gov.br/conheca-a-presidencia/biografia-do-presidente> (2021 年 1 月 1 日檢索)

^② A segunda ex-mulher de Jair Bolsonaro já está preparando a sua campanha para disputar uma vaga na Câmara dos Deputados, <https://www.osul.com.br/a-segunda-ex-mulher-de-jair-bolsonaro-ja-esta-preparando-a-sua-campanha-para-disputar-uma-vaga-na-camara-dos-deputados/> (2021 年 1 月 4 日檢索)

^③ Flávio Bolsonaro, *Mito ou Verdade Jair Messias Bolsonaro : Aos Olhos do Filho Flávio Bolsonaro*, Altadena Editora, 2017.

^④ Filho de Bolsonaro vira escritor e revela o que ninguém sabe, <https://br.blastingnews.com/politica/2017/09/filho-de-bolsonaro-vira-escritor-e-revela-o-que-ninguem-sabe-001975479.html> (2021 年 1 月 4 日檢索)

博索納羅次子卡洛斯·博索納羅（Carlos Bolsonaro）在 2000 年當選為裡約市議員，此後連續 5 次當選裡約市議員。

博索納羅三子愛德華多·博索納羅（Eduardo Bolsonaro）在 2015 年當選為代表聖保羅州的聯邦眾議員。

2016 年 3 月，當時年僅 17 歲的四子雷南·博索納羅（Renan Bolsonaro）加入博索納羅當時所在的基督教社會黨（PSC），為 21 歲競選議員做準備。雖然尚不夠年齡能夠進入政界，但他通過個人社交媒體來支持父親的政治活動。2017 年 3 月，他曾在個人網頁上寫道：「我，雅伊爾·雷南·博索納羅（Jair Renan Bolsonaro），將以此網頁來宣傳自己的理想和目標。通過網頁，與你（波索納羅）交流思想，我們都是波索納羅。」^①

博索納羅、長子弗拉維奧和次子卡洛斯利用自己擔任聯邦眾議員和裡約市議員的便利，過去 20 年一直僱傭第二任妻子安娜、安娜的妹妹和父親在議員辦公室任職，領取薪水。同時，安娜的妹妹和父親一直在博索納羅的選舉工作站工作。^②

2013 年開始，博索納羅開始對奧拉沃·德卡瓦略（Olavo de Carvalho）的思想感興趣。2014 年開始，博索納羅和奧拉沃通過網路課程開始交流，隨後一直保持交流。2017 年開始，媒體就將奧拉沃視為博索納羅的精神導師。

從選舉前的家庭成員情況來看，博索納羅本人、兩任配偶、四個兒子、精神導師、配偶親屬已經形成了較為典型的家族政治態勢。總體來看，在總統選舉前，博索納羅家庭成員更多的是在聯邦、州和市的立法機關工作，尚未進入行政機關。

（二）選舉期間博索納羅家族政治表現

自 2018 年宣佈參加總統選舉以來，博索納羅的競選團隊逐步形成由長子弗拉維奧、次子卡洛斯、三子愛德華多、精神導師奧拉沃在其中發揮著核心作用的運行機制。

博索納羅所在的社會自由黨（PSL）在選舉之前屬於不知名小黨派，並無多少政治資金的支援，在電視廣告中並不佔優勢，從傳統選舉政治的角度而言，博索納羅最開始不被外界看好。為此，博索納羅在總統選舉過程中舉更多依賴社交媒體，如推特、臉書等進行宣傳造勢。在總統競選過程中，次子卡洛斯一直在負責博索納羅社交媒體的更新和維護工作。如果說博索納羅最終能夠贏得總統選舉有賴於社交媒體所對普通民眾的宣傳作用，那麼次子卡洛斯在媒體宣傳中所發揮的作用就不可替代，並為博索納羅的成功當選立下汗馬功勞。

^① Bolsonaro tenta emplacar 4º filho na carreira política, <https://www.pragmatismopolitico.com.br/2018/02/bolsonaro-tenta-emplacar-filho-carreira-politica.html> (2021 年 1 月 3 日檢索)

^② Bolsonaro empregou ex-mulher e parentes dela no Legislativo, <https://oglobo.globo.com/brasil/bolsonaro-empregou-ex-mulher-parentes-dela-no-legislativo-22143135> (2021 年 1 月 4 日檢索)

三子愛德華多在博索納羅選舉期間負責對外政策部分，代表博索納羅訪問美國，拜訪美國政府高級官員，商議巴西國內的選舉策略，並及時採用最新的社交媒體宣傳策略，幫助選舉團隊的對外宣傳。博索納羅在選舉期間的對外政策已經表現出濃厚的親美傾向，頻繁與美國高層人士接觸。

博索納羅的第二任妻子安娜及其子雷南在競選期間積極參與選舉造勢活動，幫助博索納羅進行現場宣傳。^①

2019年9月6日，博索納羅遇刺受傷住院後，長子弗拉維奧和三子愛德華多接手博索納羅的競選事務，很長一段時間或代替父親參加競選活動，或者幫組競選團隊管理個人社交媒體帳戶。博索納羅的第一任妻子羅熱裡奧·南特斯·布拉加（Rogéria Nantes Braga）^②曾前往醫院探視，並在醫院飽含深情的錄製了一段視頻，公佈到社交媒體上，聲稱他不再是一個攻擊性很強的人，力挺博索納羅。

奧拉沃一直被外界譽為博索納羅的精神導師，雖然奧拉沃本人一直拒絕這一美譽，其極右政治立場一直被博索納羅奉為主臬。2018年10月28日，在總統選舉結果公佈後的首次公開講話時，博索納羅的書桌上擺著兩本被他稱為偉大領袖的書籍，一本是英國前首相邱吉爾的《第二次世界大戰回憶錄》，另一本書就是奧拉沃的《你至少要知道不要做白癡》（O Mínimo que você precisa saber para não ser um idiota）^③。由此可見，奧拉沃在總統選舉期間對博索納羅的重要影響。

在2018年10月28日第二輪總統選舉結果揭曉後，蜜雪兒·博索納羅接受了電視臺首次專訪。她在採訪中指出，她將繼續幫助殘疾人的事業，承諾要幫助東北部需要幫助的人們。

綜上所述，在選舉期間，除了博索納羅積極參與競選互動外，家族政治表現在以下幾個方面：長子弗拉維奧、次子卡洛斯、三子愛德華多直接參與到選舉競選過程中，尤其是2018年9月6日遇刺住院後，弗拉維奧和愛德華多代替博索納羅進行競選活動。精神導師奧拉沃對博索納羅的競選具有重要的思想引導作用。第二任妻子及四子雷南積極參與選舉造勢，現任妻子及時參與選舉過程。相對於選舉前的家族政治格局，博索納羅家庭成員積極參與到總統選舉過程中來，從立法機構積極投身行政職位競選。

（三）執政後博索納羅家族政治態勢

2018年巴西總統大選結束後，博索納羅政府的家族政治現象愈發明顯。這首先

^① Família Bolsonaro na política, <https://fotografia.folha.uol.com.br/galerias/1613795775183935-familia-bolsonaro-na-politica> (2021年1月4日檢索)

^② 同時也是弗拉維奧、卡洛斯、愛德華多的母親，作者注。

^③ No 'live da vitória', a biblioteca do presidente: da Bíblia a Churchill, <https://oglobo.globo.com/brasil/no-live-da-vitoria-biblioteca-do-presidente-da-biblia-churchill-23194605> (2021年1月5日檢索)

表現在總統家人的公共職位的變化，以及新政府內閣成員的人事任命上。

在 2018 年聯邦參議員選舉中，長子弗拉維奧成功當選為代表裡約州的社會自由黨聯邦參議員，隨後還當選社會自由黨里約熱內盧州主席。就任聯邦參議員不久，弗拉維奧就爆出巨額財產來源不明，陷入財務醜聞，正面臨洗錢調查。里約熱內盧檢方指控弗拉維奧將裡約市議員瑪麗埃爾·佛朗戈（Marielle Franco）謀殺案兇手的母親、妻子，以及前顧問奎羅斯（Fabrício Queiroz）的兩個女兒招募打到自己的議員內閣員工中，以實現洗錢的目的。^①面對檢查機關以及公眾的輿論壓力，博索納羅堅稱弗拉維奧是無辜的。他認為，所有對於弗拉維奧的調查都是沖著他來的，不怕接受調查。^②

在 2018 年地方議員選舉中，次子卡洛斯繼續當選裡約市議員。雖然在裡約市擔任政治職務，但他一直在負責維護博索納羅個人社交媒體，並負責政府與媒體關係事務，成為博索納羅在媒體事務方面的實際負責人。在博索納羅總統就職典禮上，卡洛斯與博索納羅同在檢閱車上，一併參加巡遊。2019 年 9 月，卡洛斯陷入「幽靈職工」醜聞。里約熱內盧檢方指控卡洛斯將博索納羅的第二任妻子安娜·克裡斯汀娜·（Ana Cristina Valle）以及她的七個親戚，以及弗拉維奧的前顧問奎羅斯的兩個親戚編入到自己的議員內閣員工中，以實現洗錢的目的。^③

三子愛德華多在 2018 年聯邦眾議員選舉中，成功當選代表聖保羅州的聯邦眾議員。隨後，他順利當選為眾議院外交與國防委員會主席，並當選社會自由黨眾議院黨魁。博索納羅曾有意將其提名為巴西駐美大使，因為眾議院的堅決反對，最終未能成行，但愛德華多在外交領域一直發揮重要作用，被譽為巴西「影子外交部長」。同時，他還參加了美洲重要保守會議——保守黨政治行動會議（CPAC），闡述巴西的外交政策。

博索納羅當選總統後，奧拉沃曾表示，如果博索納羅總統任命他為巴西駐美大使，他會欣然接受。在個人社交媒體對政府內閣中的軍方人物提出批評。^④

在總統就職典禮上，第一夫人蜜雪兒（Michelle Bolsonaro）先于總統發表了一段手語講話，贏得廣泛讚譽。此舉改變了此前巴西總統就職典禮的一般流程和內容。隨後，她在殘疾人事業、健康領域、志願者服務等公共領域積極作為，投身公共事

^① Flávio Bolsonaro empregou mãe e mulher de ex-PM do Rio suspeito de chefiar milícia, <https://www1.folha.uol.com.br/poder/2019/01/flavio-bolsonaro-empregou-mae-e-mulher-de-capitao-presno-em-operacao-contra-milicias.shtml> (2021 年 1 月 5 日檢索)

^② 'venham pra cima nao vao me pegar', diz bolsonaro sobre investigacao de flavio, <https://www1.folha.uol.com.br/poder/2019/05/venham-pra-cima-nao-vao-me-pegar-diz-bolsonaro-sobre-investigacao-de-flavio.shtml> (2021 年 1 月 5 日檢索)

^③ MPRJ investiga Carlos Bolsonaro por suspeita de contratação de 'funcionários fantasmas', <https://g1.globo.com/rj/rio-de-janeiro/noticia/2019/09/12/mprj-investiga-carlos-bolsonaro-por-suspeitade-contratacao-de-funcionarios-fantasmas.ghtml> (2021 年 1 月 5 日檢索)

^④ Bolsonaro diz que críticas de Olavo 'não contribuem' com o governo, <https://www1.folha.uol.com.br/poder/2019/04/bolsonaro-diz-que-criticas-de-olavo-nao-contribuem-com-o-governo.shtml> (2021 年 1 月 5 日檢索)

業領域，備受好評。根據巴西總統府官方網站的統計，自 2019 年 1 月 1 日博索納羅總統就職典禮以來，涉及到第一夫人蜜雪兒報導多達 329 條。^①

博索納羅接受奧拉沃建議，任命裡卡多（Ricardo Vélez Rodríguez）為教育部長，埃內斯托（Ernesto Araújo）為外交部長。隨後，兩位部長在各自管轄領域推行的政策飽受爭議。

因為家族成員中尚無經濟和法律專長，博索納羅任命來自經濟領域的專業人士蓋德斯（Paulo Guedes）擔任具有超級經濟部之稱的經濟部長，以及在「洗車行動」中享譽海外的明星法官莫羅（Sérgio Moro）擔任司法部長。

新經濟部合併此前的財政部、規劃、發展和管理部、工業、外貿和服務部、勞動部涉及到經濟領域的四個重要聯邦部門。新成立的經濟部負責國家經濟發展的重要事宜，由此而被外界譽為超級經濟部。如果考慮到近幾年巴西經濟低迷，以及由此而產生的一系列問題，該部門被外界寄予厚望，也關乎到博索納羅政府的經濟發展大計。

司法部合併上屆政府剛剛形成的公共安全部和司法部，主要承擔反腐敗和公共安全。個人在其漫長的政治生涯中清廉以及選舉期間鮮明的反腐立場是博索納羅獲得總統選舉的重要原因。任命「洗車行動」的明星法官來擔任司法部長，是博索納羅剷除腐敗這一巴西社會發展的毒瘤而採取的有效舉措。同時，因社會治安不佳而導致的犯罪事件頻發，是巴西廣為詬病的社會問題。整治社會治安也是巴西新政府迫切需要解決的重大問題。

作為行武出身，博索納羅軍人倍加信任。為此，他邀請同為軍人出生的莫朗作為副總統，同時，選任多位軍方將領擔任總統府和聯邦部委的要職。

從博索納羅就任總統後的人事關係來看，與其關係親密的人員均在各自擅長的領域擔任重要職務。在政府內閣成員中，其親信優先擔任了重要崗位。在其親人或親信無力勝任的崗位，選擇在相關領域被業界專業人士看好或業績顯著的人士來從事相關工作。總體而言，博索納羅政府的人事任命呈現中較為顯著的親親關係。

三、博索納羅家族成員的對華傾向

總體來看，巴西新一屆政府的人員呈現出意識形態派和實務派。意識形態派主要由精神導師奧拉沃、三子愛德華多、外交部長、教育部長構成。實務派主要由副總統、軍方部長、經濟部長、農業部長、基礎設施部長、旅遊部長構成。

（一）意識形態派的對華態度

^① 數字為巴西總統府網頁 <https://www.gov.br/planalto/pt-br> 以 Michelle Bolsonaro 為關鍵字檢索而來。

奧拉沃在總統選舉期間便表現出親美反華的態勢，並通過個人的影響力來左右博索納羅政府的外交政策。在 2019 年 1 月初，中國方面邀請巴西議會自由社會黨考察中國後，奧拉沃在其社交媒體上發表言論，抨擊這些自由社會黨成員，反對他們訪華。他認為社會自由黨成員不應該去中國考察面部識別系統，認為在機場安裝了這樣的人臉識別系統後，系統會向中國政府提供所有巴西人的資訊。^①2019 年 9 月，奧拉沃對博索納羅長子弗拉維奧隨參議院代表團訪問中國也提出批評。^②

三子愛德華在成功當選眾議院國防與外交委員會主席後，成為對巴西外交政策具有重要影響的人物。與此同時，他還加入了眾議院巴日議會陣線和巴韓議員陣線，但並未加入眾議院巴中議會陣線加入。^③如果考慮到他曾經被博索納羅提名為巴西駐美大使，其對華立場較為明確。

外交部長此前為分管美國事務的司長，在其就職典禮中明確表示了反對多邊主義，親近美國的立場。^④同時，他在白河學院（Instituto Rio Branco）畢業典禮的致辭上特別提到，巴西不會通過出口鐵礦石和大豆而出賣靈魂。2019 年 6 月份，他在接受國內媒體採訪時表示，巴西政府尚未最終確定在實施 5G 計畫中是否會全面接受華為的設備。^⑤

（二）實務派對華傾向的對華態度

2019 年 9 月，巴西參議院代表團受中國駐巴西大使館邀請，前往中國北京、上海、杭州進行了 10 天的訪問，考察中國的通信技術。期間，代表團一行拜會了中國石油天然氣集團有限公司、阿裡巴巴和華為公司。弗拉維奧作為代表團成員隨團訪問中國，在接受中國國際廣播電視臺採訪時強調，中巴兩國應該密切經貿聯繫，歡迎中國資本進入基礎設施和創造就業的領域。^⑥

身為軍人的副總統莫朗以沉穩老練在政府內部而著稱，自總統選舉開始，就一直在扮演救火隊長的角色，不斷為總統的唐突言論進行注解。博索納羅當選總統後，

^① Olavo critica ida de grupo do PSL à China: 'semianalfabetos', <https://www.terra.com.br/noticias/olavo-de-carvalho-critica-ida-de-bancada-do-psl-a-china-semianalfabetos.57504d78f53cf67417a55d4e5dee97addpmnsux5.html> (2021 年 1 月 6 日檢索)

^② Olavo de Carvalho ironiza viagem de Flávio Bolsonaro à China, <https://valor.globo.com/politica/noticia/2019/09/16/olavo-de-carvalho-ironiza-viagem-de-flavio-bolsonaro-a-china.ghtml> (2021 年 1 月 6 日檢索)

^③ 在 2018 年巴西大選前，博索納羅父子四人曾經一起訪問了日本和韓國。

^④ Discurso do ministro Ernesto Araújo durante cerimônia de Posse no Ministério das Relações Exteriores, <http://www.itamaraty.gov.br/pt-BR/discursos-artigos-e-entrevistas-categoria/ministro-das-relacoes-exteriores-discursos/19907-discurso-do-ministro-ernesto-araujo-durante-cerimonia-de-posse-no-ministerio-das-relacoes-exteriores-brasilia-2-de-janeiro-de-2019> (2021 年 1 月 6 日檢索)

^⑤ Restrição à Huawei no Brasil está sob avaliação, diz Ernesto Araújo, <https://veja.abril.com.br/politica/restricao-a-huawei-no-brasil-esta-sob-avaliacao-diz-ernesto-araujo/> (2021 年 1 月 7 日檢索)

^⑥ Flávio Bolsonaro realça as boas-vindas ao investimento chinês no Brasil, <http://portuguese.cri.cn/audiointerviews/414/20190920/355809.html> (2021 年 1 月 3 日檢索)

作為候選副總統的莫朗曾表示，巴西應該採取務實的外交政策，與中國保持良好的關係十分重要，巴西的對華政策應該與巴西的對美政策獨立。^①2019年5月份訪問中國，重啟中巴高層協調與合作委員會(COSBAN)。莫朗明確表態歡迎中國資本在巴西的投資，歡迎中國的5G技術，不會對華為採取制裁措施。他認為，中國的「一帶一路」倡議可以通過巴西的投資夥伴計畫在巴西落地。^②

經濟部長在隨博索納羅訪問美國期間就曾公開表態，巴西需要與世界各國發展平等互利的經貿關係，加強與美國的關係不等於斷絕與中國的往來。^③在隨博索納羅訪問北京的時候曾向媒體表態，正在考慮與中國建立自由貿易區。^④並在國內進行了自貿區建設的可行性及未來影響研究。^⑤他明確表示，希望能夠和中方簽署更多雙邊合作協定，能夠實現向中國出口產品的多元化，向中國市場出售更多高附加值產品，並減少大宗商品在出口中的份額。同時，巴西正在大力推動國有企業私有化進程，採取務實舉措，降低外國資本進入巴西的障礙，歡迎中國資金積極參與相關企業的私有化招投標過程中來。

農副產品出口是巴西對外貿易盈餘的重要組成部分，對巴西對外貿易的發展至關重要。農業部長訪問中國期間，到訪多地，親自推銷巴西農副產品，積極爭取更多的巴西肉類和乳製品企業獲得對華出口權，加大巴西農副產品對華出口量，期待不斷加強與中國的農副產品貿易。尤其是中美貿易紛爭以來，一直視中國為巴西農副產品出口的战略買家。

博索納羅政府在基礎設施領域正在推動新一輪的特許經營計畫，加大其機場、港口、公路、鐵路等領域的特許經營範圍，以便吸納更多的外國資金進入這些領域，以提振巴西經濟。基礎設施部長歡迎中國企業積極參與到巴西基礎設計領域的特許經營項目，在多個場合都表示對中國資金的歡迎。

(三) 博索納羅的對華態度

在選舉期間，博索納羅在接受電視採訪時曾強調，「中國不是在巴西購買商品，而是在買下巴西。你要把巴西交給中國人嗎？」對於中國在巴西日益增長的投資持

^① Não é o caso de comprar brigas que não podemos vencer, diz Hamilton Mourão, <https://www1.folha.uol.com.br/poder/2018/11/nao-e-o-caso-de-comprar-brigas-que-nao-podemos-vencer-diz-hamilton-mourao.shtml> (2018年11月4日檢索)

^② Projetos da Nova Rota da Seda poderão ser realizados no Brasil via PPI, diz Mourão, <https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2019/05/projetos-da-nova-rota-da-seda-poderao-ser-realizados-no-brasil-via-ppi-diz-mourao.shtml> (2019年5月4日檢索)

^③ Guedes: Ideia é se aproximar dos EUA sem abandonar a China, <https://tempoms.com.br/noticias/guedes-ideia-e-se-aproximar-dos-eua-sem-abandonar-a-china/> (2021年2月5日檢索)

^④ Ministro da Economia diz que Brasil quer uma área de livre comércio com a China, <https://www.gov.br/planalto/pt-br/acompanhe-o-planalto/noticias/2019/11/ministro-da-economia-diz-que-brasil-quer-uma-area-de-livre-comercio-com-a-china> (2019年11月2日檢索)

^⑤ Ivan Tiago Machado Oliveira e Fernando Ribeiro, Avaliação dos Impactos sobre a Economia Brasileira de um Acordo de Livre Comércio do Brasil com a China, Ipaec, 2019.

批評態度。^①

2018年11月5日，博索納羅在記者會上提到，他將與中國駐巴西大使會面。巴西將於世界上所有國家做生意，而不管其意識形態差異。2018年11月5日，博索納羅在裡約接見李金章大使時強調，巴西高度重視發展對華關係，視中國為偉大合作夥伴。巴新政府將積極拓展和擴大對華合作，不斷提升雙方合作品質。

在2019年1月1日，博索納羅在接見參加總統就職儀式的習近平主席特使、全國人大常委會副委員長吉炳軒時強調，中國和巴西都是偉大的國家，巴西新政府高度重視對華合作，願全力推動巴中關係，兩國合作的前景一定會越來越美好。

2019年7月19日，巴西總統博索納羅上臺後舉辦的首次外國媒體早餐會上強調，巴西有意願進一步加強與中國的合作關係，與中國簽署更多貿易協定，推動雙邊經貿合作再上一個臺階。巴西政府正在籌畫一系列私有化以及基礎設施建設項目，未來將修建大量鐵路、機場、港口和輸電線路等，歡迎中資企業積極參與。

2019年7月25日，博索納羅在接見來巴出席第三次中巴外長級全面戰略對話中方代表王毅時表示，巴西新政府高度重視中國的大國地位，願與中國成為真誠朋友。巴中是全面戰略夥伴，雙方合作不限於經貿領域，巴願與中方開展全方位合作。

2019年10月24日至26日，博索納羅訪華，雙方簽署《中華人民共和國和巴西聯邦共和國聯合聲明》，簽署了八項重要協定，雙邊關係得以進一步深化與拓展。

2020年，中國武漢遭遇新型冠狀病毒感染的肺炎，當地時間2020年2月4日晚，巴西總統博索納羅在其社交媒體帳號發表推文，聲援中國抗擊疫情的努力，並就中國政府給予巴西撤離在武漢僑民行動提供的幫助表示感謝。^②

在博索納羅親友和內閣成員中，根據重大政策理念的差異，形成了意識形態派和實務派，兩派對華態度呈現出顯著差異：意識形態派基於固有的意識形態偏見，體現出親美立場，對華態度強勢。實務派基於現實利益考慮，對外政策貼近實際，積極發展對華關係。

博索納羅在選舉期間對華言論犀利，當選後對華態度逐步改變。通過所在黨派的議員及弗拉維奧的來華訪問，以及他本人的訪華，加深了對中國的認識，密切了與中國的關係。在親人親信主導下的意識形態和內閣成員主導下的國家利益雙重影響下，博索納羅政府的對華政策逐步從意識形態偏見轉變為基於國家利益考慮的務實舉措。

^① 詳細內容參考旗手電視臺對博索納羅的專訪。

<http://www.redetv.uol.com.br/jornalismo/marianagodoyentrevista/videos/ultimos-programas/a-china-esta-comprando-o-brasil-diz-o-presidenciavel-jair-bolsonaro> (2021年1月9日檢索)

^② Presidente brasileiro afirma apoio e amizade ao povo chinês,

<http://portuguese.cri.cn/news/world/408/20200206/417035.html> (2021年1月10日檢索)

四、結語

家族政治是巴西歷史進程中的持久現象。在總統選舉和執政過程中，博索納羅周圍逐步形成以精神導師、妻子、四個兒子、內閣親信人員為核心的執政團隊。博索納羅家庭成員在聯邦和市立法機關，以及聯邦行政機關工作，能夠影響到巴西的公共政策，乃至對外政策。

這樣的執政團隊在現實運行過程中，逐步形成以親人、親信關係為核心的家族政治態勢。博索納羅政府的主要人員逐步呈現為意識形態和務實派，前者主張對華態勢強硬，後者主張積極發展對華關係，博索納羅在上述兩派的雙重影響下，對華態度逐步由強硬轉變為友好。

從苦力到投資移民——巴西華僑華人概述

束長生 喬建珍*

摘要：近年來，巴西華僑華人研究引起了國內外學者的興趣。然而，由於中巴兩國距離遙遠，語言不通，加上資料缺乏，目前該領域的研究規模與進展並不大。筆者利用自身優勢，根據現有中巴兩國公佈的官方資料，對巴西華僑華人的口，特別是2000年以來的中國移民人口做了一個綜合分析。結果發現，1978年以來中國民眾移民巴西的人口不斷增長，2014達到峰值，之後，人數逐年下降，2020年因新冠肺炎的全世界大流行而近乎停止。華人移民的收入水準在巴西處於中等偏上水準。2000至2018年期間，中國移民的文化水準有所提高，中國人移民巴西的方式呈現多元化，尤其是投資移民人數逐年增長。

關鍵詞：巴西華僑華人 中國移民 歷史簡介 統計資料分析 未來趨勢

介紹

在2018年，筆者發表了一篇論文，^①對巴西華僑華人的口做了簡單的統計與分析。如今，隨著巴西政府定期公佈新的統計資料，且中國移民的人口數量不斷增加，有必要對巴西華僑華人的口資料做一個更加詳細、更加系統的分析，對人數、年齡、性別、僑鄉來源、區域分佈、婚姻狀況、文化程度、職業、收入等等資料進行系統性整理，目的是為將來的研究打好基礎，並且為其他學者提供一些堅實可靠的參考資料。

本文分四部分：第一部分，19世紀中國人移民巴西史簡介；第二部分，20世紀巴西華人移民口簡介（1978年以前）；第三部分，中國移民簡介（1978年到目前）；第四部分，21世紀中國移民口統計資料分析。本文的重點是第四部分，在分析研究中國移民的基本狀況之後，討論了非合規中國籍移民人數問題，與中國籍投資移民與投資金額的問題。

第一部分：十九世紀中國人移民巴西簡介

中國人移民巴西的歷史應該從1809年算起。1809年，三名廣東人乘「尤利西斯」號戰船從澳門出發，航行六個月達到當時巴西的首府里約熱內盧。他們被澳門執政官阿裏亞加（Miguel José Arriaga Brum da Silveira）僱傭，在船上照看阿裏亞加贈送給葡萄牙王室的茶樹和香料等經濟價值很高的亞洲植物。^② 此處說明一下：1808年，由於法國入侵葡萄牙，葡萄牙王室在攝政王諾昂六世（Dom João VI）的率領下，逃亡巴西，在里約熱內盧成立了葡萄牙巴西和阿爾加維聯合王國（Reino Unido de Portugal, Brasil e Algarves, 1808-1821）。為了種植這些植物，葡萄牙王室專門開

* 束長生，巴西，聖保羅大學東方文學系副教授；喬建珍，巴西，裏約弗魯米嫩塞聯邦大學孔子課堂中方負責人；中國，河北師範大學葡萄牙語系主任。

^① 束長生：《巴西華僑華人研究文獻綜述與口統計》，《華僑華人歷史研究》2018年第1期。

^② 陳太榮、劉正勤：《19世紀中國人移民巴西史》，北京：華僑出版社，53頁。

關了一個園地，叫做皇家引種場（Fazenda Real de Aclimação），後來改名為里約熱內盧植物園。1812年至1815年期間，澳門執政官先後為葡萄牙王室雇傭了300多名中國茶農並把他們運往巴西，從事茶樹種植與茶葉生產。除了茶農，澳門執政官阿裏亞加還雇傭了大約140名中國木匠，並準備把他們派往巴西的皇家海軍兵工廠工作。據巴西學者卡爾洛斯·穆拉的研究，1814年，至少有87名中國木匠抵達里約熱內盧，被派往海軍兵工廠。^①

奧地利畫家約翰內斯·莫里茨·魯根達斯（Johannes Moritz Rugendas）於1821年至1825年在巴西第一次旅行。1935年出版的畫冊《巴西旅行畫冊》（Viagem Pitoresca através do Brasil）中，魯根達斯描繪了里約熱內盧植物園內的中國茶農勞動的場景，他提到在裏約大約有300名中國人從事茶葉生產。^②總體上說，植物園茶葉項目進行得比較順利。1825年，在中國茶農的協助下，植物園園長薩卡拉門托神父（Leandro Sacramento）出版了一本茶葉種植與加工手冊，並由王室免費分發到巴西各地。^③

儘管雙方都做了最大努力，但巴西出產的茶葉最終未能進入歐洲市場。究其原因，一是英國人害怕巴西茶葉會打破英國人對茶葉貿易的壟斷地位，二是有人嫌巴西茶葉味道不好（有人說它帶土味，又有人說它有油漆味），巴西人卡爾洛斯·奧古斯托·陶奈（Carlos Augusto Taunay）懷疑有人刻意打壓巴西種茶葉；^④也有人懷疑中國人故意保守茶葉加工的技術秘密。有學者認為這可能是一種誤解，因為很多中國人喝綠茶，所以在巴西生產的茶葉，也大多是綠茶，還有，中國茶農很可能並不知道英國人偏愛喝紅茶。^⑤

需要強調的是，1815年前後，植物園的監工對中國勞工非常嚴厲，禁止他們離開植物園，因此，中國茶農對他們的農奴狀態非常抵觸並進行了反抗。他們中有兩個人逃走時，植物園的工頭用馬和狗追捕他們。1819年，50名中國人向諾昂六世（Dom João VI）遞交了請願書，要求任命一名會說葡萄牙語的中國人（他可能是在澳門學會葡萄牙語的）擔任整個中國茶農群體的「領事官」（可能是類似於東南亞的「甲必丹」- Captain）、「主管」和「翻譯官」。^⑥根據Arlene M. Kelly寫於1976年，但未正式發表的一篇論文，葡萄牙人對被抓獲的中國茶農逃犯的懲罰非常殘酷：他們先被鎖在裏約港的一個空倉庫裏，然後被釋放到附近的森林裏。米格爾王子（Dom Miguel）和他的團夥把他們當做獵物，用馬和狗捕獵。米格爾王子是諾昂六世的次子。米格爾和跟隨的葡萄牙貴族為自己的劣行辯護說，他們將捕獵逃犯當作一項遊

^① Moura, Carlos F., *Chineses e Chá no Brasil no Início do Século XIX*. Lisboa, Portugal: Instituto Internacional de Macau; Rio de Janeiro, Brazil: Real Gabinete Português de Leitura, 2012, pp.21-22.

^② 魯根達斯的圖畫，可以通過網站獲得：https://archive.org/details/gri_33125012637993/page/n335/mode/2up

^③ Fr. Leandro Sacramento, *Memória Econômica sobre a Plantação, Cultura, e Preparação do Chá*. Rio de Janeiro, Typographya Nacional, 1825.

^④ 陳太榮，劉正勤：《19世紀中國人移民巴西史》，北京：中國華僑出版社，2017年，第120-121頁，轉引自 Carlos Augusto Taunay, *Manual do agricultor brasileiro*. 陶奈（Taunay）在他的書中談到巴西農業生產的政治困境，批評了政府的無能和政治紛爭干擾了巴西茶業發展，並暗示有人故意破壞巴西茶的聲譽，因為在1829年，巴西茶已經生產好，正準備運到市場出售，「在令人懷疑的情況下，傳言茶有漆味，從而使巴西的茶不被信任」（p.172）。

^⑤ Jeffrey Lesser, *Negotiating National Identity: Immigrants, Minorities, and the Struggle for Ethnicity in Brazil*. Durham, NC: Duke University Press, 1999, p.17.

^⑥ Leite, José Roberto Teixeira, *Chineses Entrados no Brasil 1814-1842*. In: *A China no Brasil: Influências, Marcas, Ecos e Sobrevivência Chinesas na Sociedade e na Arte Brasileiras*. Campinas, SP: Ed. da Unicamp, 1999, p. 269-275.

戲。^①

儘管巴西生產的茶葉未能打入被英國人控制的歐洲茶葉市場，但其咖啡生產卻大獲成功並取代海地成為世界上最大的咖啡生產國。19 世紀下半葉，由於外部市場需求旺盛，巴西咖啡種植業大幅擴張，造成了勞動力日益短缺。與此同時，由於 1843 年以來英國政府的奴隸貿易禁令，也由於國際上和巴西國內廢奴主義運動的興起，巴西開始一邊鼓勵國際自由移民，一邊嘗試進口中國勞工，旨在以華工取代非洲黑奴，延續日益衰落的奴隸制。

1854 年，一個專門從事遠洋運輸的商人曼諾埃爾·德·阿爾梅達·卡爾多佐（Manoel de Almeida Cardoso）向巴西政府提議組建一家航運公司，在巴西和中國之間運營，並且也停靠亞洲（即東亞和東南亞）其他港口，專門引進一些在甘蔗和其他農作物生產方面有一定經驗的亞洲工人。於是，1855 年 2 月 9 日，大約 303 名中國人乘美國「伊莉莎·安娜」號船抵達里約熱內盧的薩普卡亞島，被迅速分配到已經簽訂了協定的幾家農場工作。^②

1855 年 6 月 25 日，在巴西政府支持下，曼諾埃爾·德·阿爾梅達·卡爾多佐與美國波士頓的桑普森和塔普曼公司簽訂了一份合同，在 18 個月內進口 2000 名中國勞工。按照實際抵達人數付費，每位勞工 20 英鎊，如果沒有按期完成進口 2000 勞工這個任務，每缺一勞工，將被罰款 1 英鎊。^③ 勞工抵達後十天內付款。美國人並沒有完成引進 2000 名中國人的指標，實際只有 368 人被運達裏約，分配給對中國勞工充滿熱情的巴西農場主。這是該美國公司向巴西運送的唯一一批中國人，因為美國政府隨後就禁止美國人參與販運中國勞工。^④

雖然巴西農場主僱傭中國勞工的意願較高，但經過初步實驗之後，習慣於奴隸制勞動的巴西種植園主開始抱怨中國勞工「不適合從事農業勞動」，他們認為中國勞工「不聽話」、「懶惰」並「總是抱怨」。^⑤ 1866 年 10 月，另一批 312 名中國勞工在新加坡乘「君主」（Soberana）號商船抵達里約熱內盧港。但是，無論是在農業部門還是在工業部門，巴西雇主都不願接受這些「難管」的勞工。經過四個月的等待，他們被僱用從事公共建築工程。^⑥

1855 年起，巴西有人開始專門僱傭華工修築公路、鐵路和採礦。據說在修築唐·佩德羅二世鐵路（Dom Pedro II Railway）的工程中，英國承包商愛德華·普萊斯（Edward Price）僱傭了近 6000 名中國勞工，其中約有 5000 人死於霍亂、瘧疾、痢疾、黃熱病等流行病。^⑦ 關於華工在巴西修築鐵路的歷史的挖掘，目前仍然處於

^① Kelly, Arlene M., *Chinese and Tea in Brazil: 1808 - 1822*. Unpublished paper, University of Florida, 1976, p.4. Cited from Neill MacCaulay, *Dom Pedro I: A Luta pela Liberdade no Brasil e Em Portugal 1798-1834*, Rio de Janeiro: p.87.

^② Elias, Maria José, *Introdução ao Estudo da Imigração Chinesa. Anais do Museu Paulista*. São Paulo: v. 24, 1970, p. 57-100.

^③ Elias, Maria José, *Introdução ao Estudo da Imigração Chinesa. Anais do Museu Paulista*. São Paulo: v. 24, 1970, p. 57-100.

^④ Elias, Maria José, *Introdução ao Estudo da Imigração Chinesa. Anais do Museu Paulista*. São Paulo: v. 24, 1970, p. 57-100.

^⑤ Elias, Maria José, *Introdução ao Estudo da Imigração Chinesa. Anais do Museu Paulista*. São Paulo: v. 24, 1970, p. 57-100.

^⑥ Elias, Maria José, *Introdução ao Estudo da Imigração Chinesa. Anais do Museu Paulista*. São Paulo: v. 24, 1970, p. 57-100.

^⑦ Lamounier, Maria Lucia, *Entre a Escravidão e o Trabalho Livre. Escravos e Imigrantes nas Obras de Construção das*

起始階段，希望將來在中巴兩國學者的共同努力下取得突破。1874年，在巴西政府的大力協助下，中國貿易商會（CCIC）在里約熱內盧成立，試圖為巴西引進21000名工人。第一批到達的100名中國勞工被派往米納吉拉斯州，為南美最大礦山「老山」（Morro Velho）的所有者——英資公司聖諾昂德爾雷礦業公司（Companhia Mineradora de São João d'El-Rey）做採礦工作。這些勞工中有一半以上拒絕踏入礦井，而那些下過礦井的人很快就逃離了。^①

1893年，巴西商人朱利奧·卑那威地斯（Julio Benavides）與德國船「特達杜斯」（Tetartos）簽訂了合同，將475（一說375人）名中國苦力從香港運往巴西，這在國際上引起了巨大的反響，因為清政府、港英政府與澳葡政府都禁止從香港和澳門走私販運中國勞工到南美任何一國。特達杜斯號走私華工事件標誌着巴西官方試圖輸入中國勞工的努力從此結束。^②

據不完全統計，19世紀巴西引進中國勞工的具體情況如下：1809年3人，1809-1815年300餘人，1855年2月9日303人，1855年6月11日6000人，1856年3月19日368人，1866年10月312人，1874年100人，1893年12月6日475人。^③ 到目前為止，各種各樣的巴西華僑華人數字可謂五花八門，但每一個數字都有其自身的研究價值。由於當時巴西對外國人入境的記錄檔案很不完整，很難得到完整而準確的資料，多是片段性的且原始出處不詳的數位，並且各個數字目前確實還不能進行有序的系統化整合。

我們解釋一下19世紀中國人移民巴西規模比較小的原因。1850年以前，中國人移民巴西並沒有引起巴西社會的注意。原因如下：第一，人數少；第二，因為有黑奴勞動，巴西社會並未感覺到中國勞工的重要性。1843年英國禁止奴隸貿易，輸入巴西的黑人奴隸開始慢慢減少，價格開始上漲；1850年後，巴西感受到勞動力短缺的壓力，政府開始考慮引進中國勞工到巴西替代非洲黑奴的問題，但遭到巴西上流社會的反對。他們認為黃種人是介於黑人與白人之間的二等民族，引進中國勞工將會導致巴西「種族退化」，影響到巴西人口「白人化」的進程。1875年，由於錫蘭（斯里蘭卡）爆發了咖啡枯銹病，國際市場上的咖啡和茶葉價格飆升。而巴西由於擴大咖啡生產，導致勞動力短缺加劇，急需引進華工替代黑奴。

1878年巴西農場主召開了農業大會，與會的很多農場主表態支持引進中國勞工。在巴西農業部的推動下，1879年政府決定派出以海軍元帥穆塔男爵為特命全權代表的特別訪華團（Almirante Arthur Silveira da Mota, Barão de Jaceguai），試圖與清政府簽訂移民協定。清政府綜合了各種情報，認為巴西輸入中國移民的目的是替代奴隸，因此拒絕與巴西代表團簽訂移民協定。由此可以看出，巴西此次訪華團失敗了，但却達到了其他目的：與清政府簽訂了通商友好條約，跟歐洲國家一樣，也得到了治外法權。

Ferrovias no Brasil no Século XIX. III Congreso Latinoamericano de Historia Económica (CLADHE III) y XXIII Jornadas de Historia Económica. SP: Riberão Preto, 2012. 轉引自 BENÉVOLO, Ademar. Introdução à História Ferroviária do Brasil, p. 316.

^① Jeffrey Lesser, *Negotiating National Identity: Immigrants, Minorities, and the Struggle for Ethnicity in Brazil*. Durham, NC: Duke University Press, 1999, p.30.

^② Jeffrey Lesser, *Negotiating National Identity: Immigrants, Minorities, and the Struggle for Ethnicity in Brazil*. Durham, NC: Duke University Press, 1999, p.36. 關於「特達杜斯」號事件，參見茅海建：《巴西招募華工與康有為移民巴西計畫之初步考證》，《史林》2007年第5期，第1至18頁。

^③ 陳太榮、劉正勤：《19世紀中國人移民巴西史》，北京：中國華僑出版社，2017年，第48頁。

雖然巴西代表團初次訪華的初衷是與清帝國簽訂勞工輸出協議，但也可以被看成是巴西人通過實地接觸，嘗試瞭解中國的一次文化之旅。訪華團成員之一，書記官李詩圃（Carlos Henrique Lisboa）在出訪前，已經閱讀了該時期流行於西方的大量漢學著作，他摒棄了西方漢學家們的「東方主義」偏見，從香港到廣州經上海至天津，一路近距離觀察了中國人的生活與文化習俗。李詩圃得出結論說，中國人是仁愛的，友好的，勤勞的，順從的，適合巴西的繁重的農業生產的要求。關於中國存在的黑暗、愚昧和腐敗等問題，他認為那都是由於滿清統治者的種族壓迫所造成。一旦這些中國人擺脫了滿清政府的壓迫，移民到巴西，將會成為善良勤勞的勞動力。李詩圃建議巴西政府摒除種族偏見，開放中國人移民到巴西。

應該說明的是，其時清廷並不反對中國人的自由移民，而是反對在非法的苦力貿易條件下私自招募中國勞工。1883年，在巴西駐華公使喀拉多（Eduardo Callado）的撮合之下，輪船招商局經理唐景星（Tong King-Sing，又名唐廷樞，1832-1892）訪問巴西，實地調查建立中巴定期輪船航線的可行性，打算將中國人移民到巴西。但在踏上巴西國土後，唐景星很快發現巴西處於奴隸制度之下，根本沒有讓中國人自由移民巴西的可能性。因此，清廷維持了對包括巴西在內的南美國家的中國契約勞工輸出禁令，並強烈反對苦力貿易（俗稱賣豬仔，即利用虛假合同非法招募中國勞工到美洲做替代奴隸）。

19世紀80年代後期，清政府開始尋求瞭解世界各地的風情并委派官員傅雲龍出訪北美與南美諸多國家，以收集包括巴西在內的美洲國家的第一手地理資訊。傅雲龍於1889年3月7日抵達里約熱內盧，受到巴西外交部長和巴西皇帝佩德羅二世的接見。傅雲龍還會見了1879年訪華並主持與中國簽約的穆塔男爵（Arthur Silveira da Mota）和當年的駐華公使喀拉多。他們希望傅雲龍推動清政府同意中國人移民巴西。傅雲龍回國後，向總理衙門寫了報告，建議清政府同意向巴西移民。^①因為美國的排華法案，廣東農村的大批剩餘人口缺少了出路，鄭之藻支持傅雲龍的意見，建議李鴻章同意讓中國人移民巴西。傅雲龍的報告中向清廷提供了很多關於巴西的資訊，從氣候、地形到政治形勢，工業，甚至風俗和文學。傅雲龍對巴西的良好評價導致清朝官員開始考慮在雙邊簽訂移民協定的框架下，推動中國人移民巴西。

1889年11月，巴西廢除了奴隸制，解放了黑奴，勞動力短缺問題因此更加嚴重。1892年，巴西國會通過法令，要求剛剛誕生的共和政府儘快促成輸入亞洲勞工（主要指中國人和日本人）。1893年巴西政府委派辣達略男爵（José da Costa Azevedo, Barão de Ladário）對中國進行特別訪問。1893年6月巴西特使辣達略男爵在巴黎與中國外交官就中巴移民條約進行了談判，達成了中國人在自由自願的基礎上移民巴西的初步協議。隨後辣達略來到中國，希望同中國政府正式簽訂這個條約。但由於擔心北京流行的瘟疫，辣達略男爵只停留在了上海。同時，因為巴西新任大使遲遲未能就職，辣達略只好折回香港。在香港，辣達略面臨了一樁外交醜聞——「地打杜士」號（Tetartos）走私華工事件（1893年7月間）。大巴西國京都公司（Companhia Metropolitana do Rio de Janeiro）經手人卑拿威地士（Julio Benevides）設在澳門的招工站與德國籍運輸船「地打杜士」（Tetartos）簽訂了合同，將約350至400名中國苦力走私到巴西。這艘船被香港港務局扣留，因為它違反了清朝禁止苦力貿易的禁令。同時，也違反了英國法律，因為港英當局只允許將華工運送到英國殖民地。辣達略和巴西駐香港領事館不得不賄賂香港官員，以便讓這艘船順利出港前往巴西。此事鬧的風聲很大，辣達略不得不向當地報紙宣佈，巴西政府不會參與中國的苦力

^① 王曉秋：《19世紀中拉文明的一次相遇與互鑒》，《拉丁美洲研究》2018年第40卷第1期。

貿易，並會考慮進口日本移民，因為日本人擁有更高的教育水準，更加適應現代生活，比中國人擁有更高智商。該聲明激怒了中國人，辣達略被清政府宣佈為「不受歡迎的人」。^① 與此同時，辣達略觀察了中日甲午戰爭的結果，決定放棄對中國的官方使命。辣達略於 1893 年 12 月 4 日離開香港前往東京，受到日本官員的歡迎，並對日本的現代化進程印象深刻。這使他更加確信日本移民的可行性。不久，在其建議下，巴西政府於 1897 年與日本談判了一項移民條約，但直到 11 年後，日本人移民項目才正式啟動。1908 年，700 多日本移民乘船抵達巴西桑托斯港。

由于清政府的拖沓及中日甲午海战中国的失败，中国错失了与巴西签订移民协定的最后机会。

第二部分：二十世紀華人移民巴西簡介（1978 年以前）

二十世紀華人移民巴西史，可以簡單地劃分為四個主要階段。

第一階段是「老華僑」階段（1900-1949）。這個階段華人移民基本特徵是人數少，女性少。大多數是單身男性，從農村來巴西經商或務工，期待賺足夠的錢返回故鄉，光宗耀祖。他們大多有落葉歸根的情懷。雖然二戰結束後，有一些巴西華僑回到了祖國，但是更多人在是否回國的問題上糾結徘徊，直到中國內戰爆發，他們開始轉變人生觀，由「落葉歸根」轉變到「落地生根」。他們或是設法把國內的親人接來巴西，或跟巴西女人結合，在巴西成家立業。此階段的巴西華僑主要來自廣東臺山或浙江青田，總人數不 1,000 人。

1888 年巴西廢除奴隸制後，中國苦力獲得了自由，並以經商為生，例如街頭小販、經營雜貨店、餐館和洗衣店等。1919 年 10 月 4 日，居住在里約熱內盧的約 100 名華人移民聚會並成立了中華會館。該組織有一名會長、一名副會長、一名財務主管、一名秘書和一個由 20 名成員組成的理事會，每年選舉一次。這是巴西和中國政府承認的第一個中國移民在自發自願的基礎上成立的組織。1921 年，中華會館註冊會員 296 人，其中廣東省（主要是臺山縣）244 人，浙江省（主要是青田縣）51 人，上海市 1 人。^② 廣東臺山的移民占中國移民的大多數，主要經營餐飲店與洗衣店。他們的餐飲店，主要是油炸角仔店，兼售水果汁，如甘蔗汁，橙子汁，檸檬汁，香蕉牛奶汁，等等。

據郭秉強稱，1920 年約有 90 名青田人移居巴西，其中約 67 人住在里約熱內盧，約 15 人住在聖保羅，3 人住在南里奧格蘭德州首府阿雷格里港。^③ 總體而言，大多數中國移民在巴西過著貧困的生活。除了餐館和商店的老闆外，他們中的大多數都是「提包」小販，走街竄巷，販賣一些中國手工特產，如珍珠項鍊、繡花臺布等，少數人開餐館。大多數人是餐館、洗衣店雇員。他們薪水低，工作時間長，有些人甚至睡在餐館的地板上。^④

第二階段是「新華僑」時期（1949-1979）。這階段的華人移民也叫「新華僑」，他們主要來自大陸，臺灣，香港，印尼。因戰爭、政治迫害等原因，華人移民或再移民到巴西。他們不再是單身來巴西，而是拖家帶口遷徙。也有不少人單身先期來巴西，隨後舉家遷徙。他們很多受到過良好的教育，希望在巴西生根開花。其中不

^① 茅海建：《巴西招募華工與康有為移民巴西計畫之初步考證》，《史林》2007 年第 5 期，第 1 頁至第 18 頁。

^② 美洲華報：《巴西華人耕耘錄》，聖保羅：美洲華報出版社，1998 年，第 14 頁。

^③ 郭秉強：《巴西青田華僑紀實》。青田縣政府印刷，2005 年，第 25 頁。

^④ 郭秉強：《巴西青田華僑紀實》。青田縣政府印刷，2005 年，第 23 頁。

少人擁有一技之長。到巴西後，由於全家人的刻苦努力，他們很快就脫離了貧困，過上了豐衣足食的日子。雖然懷念家鄉但他們並不想回歸祖國，光宗耀祖。他們是「落地生根」的一代新華僑。

1949年至1978年，中國大陸向巴西移民的數量降到最低，而來自香港、臺灣和東南亞（主要是印尼）的華僑華人則大量移居巴西。1960年代以來從臺灣到巴西的移民迅速增加。湯熙勇的研究表明，巴西有不少臺灣移民，特別是高雄縣和屏東縣的臺灣本省人。抵達巴西後，他們致力於農業生產，例如在聖保羅郊區的慕義市（Mogi das Cruzes），有近100個臺灣人創辦的蘑菇農場，其產品占巴西蘑菇市場的9%。據1959年的中巴農業協議，許多臺灣人以農業技術團的名義移民巴西，在官方協議到期後，他們留在巴西並申請永久居留權。研究顯示，大約一半左右的臺灣移民定居在聖保羅州。另一半住在里約熱內盧、帕拉那州和南里奧格蘭德州。其中的少數人住在巴西東北部城市累西腓（Recife/PE）和薩爾瓦多（Salvador/BA）。據說，1960年代，大約有一百名高雄縣的臺灣移民以農業技術團成員的身份在累西腓（Recife/PE）定居。總體來說，臺灣僑民的教育水準高於大陸移民。1961年到1977年，大約有15,193名臺灣民眾獲得了僑委會頒發的移民巴西許可。我們知道，這個資料並不代表入境巴西的實際人數；如果考慮到那些先移民巴拉圭，然後再（偷渡）入境巴西的臺灣移民，那麼實際進入巴西的臺灣移民人數要遠超15,193人。^①

1960年代中後期，為了躲避印度尼西亞政府的政治迫害，有些印尼華人開始移居巴西。這些再移民的人數不得而知。不過，筆者認為移民巴西的印尼華人總數不會超過1000人。此外，1975年前後，為躲避莫桑比克革命，大約300名持葡萄牙國籍的莫桑比克華人移居巴西，定居帕拉那州的首府庫裏提巴。^②

就社會階層而言，許多華人家庭進入了巴西的上層社會。二戰後來巴西的華僑華人移民中，尤其是1950年後移民巴西的「新華僑」，在巴西辛勤打拼多年後，大多已經躋身中產和富裕階層。有些移民在巴西創業有成，成了巴西著名的工商企業家，其中比較出名的有林訓明家族（Sheun-Ming Ling）。他1951年移民巴西，在巴西收購大豆，後來買下了一個小型榨油廠並逐步發展成為「黃豆大王」。後來，林氏投資石化工業，實現了產業轉型。其家族創辦的Petropar（後來更名為Evora）公司生產了很多石化產品，特別是尿不濕、尿布填充料以及包裝材料，其產品在巴西和南美很有市場，年銷售額達到了18億巴幣。^③五十年代初，從上海移民巴西的馬守道家族（Ma Shou Tao）起先在南里奧格蘭德州經營農場，後移居米納斯州經營農場，同時購買了一家牛奶生產企業，生產滅菌牛奶和優酪乳。十年前他們開始生產健康食品餅乾，成為巴西著名的農貿一體化家族企業。^④同時期也有從上海移民巴西的沈鵬沖（Shan Ban Chun）。大學讀獸醫學的他來到巴西後，創辦了一個養雞場，每週末開着人貨兩用車（巴西人稱作KOMBI的車子）到集市上賣雞，後來其企業發展成為大規模的禽蛋肉綜合企業AVIPAL。此外，他們也投資於飼料企業，並且進行了市場融資，Avipal更名為Eleva Alimentos S/A，被打造成市值近20億巴幣的巨型企業。

^① 湯熙勇：《巴西招徠臺灣人移民——1960年代我國政府的態度與人民的反應》，《人口學刊》，2013年第46期。

^② Lorenzo Macagno, *Os 'chineses' da Beira, Moçambique. Itinerários de uma dispersão*. In: Andréa Lobo & Juliana Bras Dias (orgs.), *África em movimento*, 2012.

^③ <http://epocanegocios.globo.com/Informacao/Resultados/noticia/2013/08/e-uma-industria-e-nao-sabe-o-que-e- crise.html>. Access: 20/05/2016.

^④ 馬守道創辦的公司，現已經更名為Araunah集團，建有官網：<http://www.araunah.com.br/>

① 還有榮爾仁 (Y.J. Yung) 家族創辦於 1953 年的環球紡織公司 (Universal Textile) 也是巴西有名的企業。② 這些「新華僑」移民大多已經老去，華二代、華三代已經接手經營家族，如林氏和馬氏家族，其後代都有經商才能，為家族財富錦上添花，但也有華二代、三代無意也無能力經營家族企業，比如沈氏家族，他們審時度勢，賣掉了企業，及時套現。③

與世界其他地區的華人一樣，巴西華人的跨國、跨區流動性也很高，不少人有多重身份證，尤其是來自臺灣的移民，經常擁有雙重或三重國籍，經常往返於巴西-臺灣，巴西-美國之間，他們通常偏向於送孩子去美國學習和工作。這些華二代學成後，通常會留在美國發展；當然，也有人返回巴西，繼承先輩打拚下來的產業。

第三階段，是 1980 年代至 1990 年代的「新移民」時期。該時期大陸改革開放，允許老百姓移民海外，因此大批大陸移民，特別是廣東臺山、浙江青田的移民陸續抵達巴西。他們乘著中國改革發展的大好形勢，在巴西刻苦創業，最後大多數都事業有成。這批移民，通常被稱為「大陸新移民」。他們是華人群體中經濟活動最活躍的人群。他們經商，為中國產品的出口做出了傑出貢獻。由於現代交通的發達與通訊的便捷，他們隨時與中國保持溝通，在巴西「落地生根」的同時，也在僑鄉老家購置房產以光宗耀祖，並且希望在人生的最後某一天「落葉歸根」。

第四階段，是二十一世紀華人跨國移民。此時巴西華人移民仍然來自主要的幾個僑鄉：廣東臺山，浙江青田，福建的福清、長樂、莆田和漳州，但是華人移民的來源地已經多樣化，移民方式也呈多樣化。因為家庭團聚，求學，企業投資外派等原因，移民巴西的人逐漸增多，他們的文化水平也不斷提高。有不少人出生在巴西，被父母送回中國，在中國做了一段時間的「留守兒童」，完成了小學甚至中學的學習後返回巴西與父母團聚。另外，出生在巴西，留在父母身邊的華二代，也逐漸在商界嶄露頭角。這些華人移民統稱他們為「華裔」。華裔通常比祖父輩更注重維護自己的權益。他們積極參與政治，也參與其他族群的維權行動。我們知道中國移民是一個相當多樣化的族群，有些華裔擁有雙重國籍，在跨國經商活動中，自由穿梭於巴西、中國大陸、歐美、臺灣、東南亞，這使得他們具有較高的跨國流動性。

巴西到底有多少華人移民？目前沒有確切的統計資料，只能估計。2012 年，中國駐聖保羅總領事館的陳太榮領事估計，生活在巴西的華人華僑總人數大約有 250,000 人。臺灣的僑委會估計，有 280,000 華僑華人生活在巴西。④ 具體資料列於下表 (表 1)。

表 1. 二十世紀巴西華人移民人口總數初步估計 (1900-2011)

年代	估計人數	年代	估計人數
----	------	----	------

① CANÇADO, Patricia, *O chinês que fugiu do comunismo e criou um grupo de R\$ 2 bi no Brasil*. <https://www2.senado.leg.br/bdsf/bitstream/handle/id/331987/noticia.htm?sequence=1>.

Access: December 21, 2020.

② <https://universaltexil.com.br/empresa/>

③ CANÇADO, Patricia, *O chinês que fugiu do comunismo e criou um grupo de R\$ 2 bi no Brasil*. <https://www2.senado.leg.br/bdsf/bitstream/handle/id/331987/noticia.htm?sequence=1>.

Access: December 21, 2020.

④ YOUNG, Elliott, *Alien Nation: Chinese Migration in the Americas from the Coolie era through World War II*. Chapel Hill-NC: The University of North Carolina Press, 2014, p. 276.

1900	107 (乘馬蘭奇號蒸汽船經葡萄牙來巴西)	1982	65,000 (同上)
1909	300 (被英商僱傭修築馬代拉-馬莫雷鐵路)	1985	85,000 (同上)
1931	820 (所有巴西華人人數)	1990	100,000 (同上)
1940	592 (同上)	1997	127,700 (同上)
1949	1,000 (同上)	2001	143,000 (同上)
1959	6,748 (同上)	2009	244,000 (同上)
1963	6,800 (同上)	2011	252,250 (同上)
1967	17,490 (同上)	2012	280,000 (同上)
1972	40,000 (同上)		

資料來源：

白俊傑：《巴西華僑華人概述》，載周南京：《華僑華人百科全書》。北京：中國華僑出版社，第 35 頁；CHANG, Sen-Do, *The Distribution and Occupations of Overseas Chinese*, Geographical Review, Vol. 58, No. 1 (Jan., 1968), pp. 89-107.; MA, Laurence. J.C; CARTIER, Carolyn. L. (Eds.) *The Chinese Diaspora: Space, Place, Mobility and Identity*. Roman and Littlefield publishers inc. Maryland, 2003, p.32.; POSTON, D. L., Jr., Michael Xinxiang Mao, and Mei-YuYu. 1992. *The Global Migration of the Chinese Population*, paper presented at the Luodi-shenggen International Conference on the Overseas Chinese, San Francisco, 26-28 November; Poston D.L, Wong J.H., *The Chinese Diaspora: The Current Distribution of the overseas Chinese population*. Chinese Journal of Sociology. 2016;2(3):348-373. YOUNG, Elliott, *Alien Nation: Chinese Migration in the Americas from the Coolie era through World War II*. Chapel Hill-NC: The University of North Carolina Press, p. 276.

第三部分：1978 年以來的中國移民

1978 年中國大陸改革開放後，新移民開始進入巴西。此間，大多數中國移民及其後代來自中國廣東省臺山市。臺山是著名僑鄉，雖然面積較小，但海外僑民近 160 萬。^① 2016 年 8 月，《羊城晚報》報導稱，在臺山市海鹽鎮，有好多個「巴西村」，成百上千的村民從這裏移民巴西。報導稱，目前有 14650 多名「巴西村」的村民移民去了巴西，約占巴西華僑華人總人口的 7%。^②

緊隨廣東臺山的第二大僑鄉是浙江省青田縣。20 世紀初，青田人開始移居法國，部分人從法國移居巴西，還有一些直接從中國移民到巴西。目前，里約熱內盧市的青田移民有近 5000 人；在整個巴西，青田移民及其後代約有 5 萬人，約占中國大陸華僑華人移民總人數的六分之一。^③ 據聞，巴西政府的外國人登記系統（SINCRES）裏，登錄了移民出生地（中國省，直轄市名），出生地資訊（省籍）也被印刷在巴西政府頒發的外國人身份證上，但當筆者向 SINCRES 的管理人員發郵件詢問出「生地為廣東，浙江和福建的中國移民人數」時，被告知 SINCRES 系統無法提供這方面的

^① 臺山政府網資料, Access:29/06/2016.

^② 羊城晚報社沈衛紅黃麗娜的報導·2016 年 8 月 7 日. http://wap.ycwb.com/content_22676545.

^③ 郭秉強：《巴西青田華僑紀實》，青田縣政府印刷，2005 年。

資料。因此，只能根據已發表的中文文獻所提供的零星資訊來估計三個僑鄉華僑移民巴西的人數。

1980年以來，大陸移民巴西人數開始不斷增加，但來源地基本都是廣東臺山和浙江青田。1990年代起，少數福建省移民（主要來自莆田、漳州、福清和福州）開始抵達巴西，他們主要居住在聖保羅。這些移民開餐館或雜貨店或者開商店，銷售從中國進口的日用小商品。據施雪琴統計，1997年巴西的福清移民有31人，其中無合法身份的移民有20人。^①此外，1992-1993年，有來自漳州市東山島的36名船員，他們本是臺灣的遠洋捕魚船上工作，在漁船停靠在巴西城市累西腓時，他們棄船登陸，輾轉在巴西各地打工，後來在聖保羅定居下來。^②據此可認為，在2000年前，生活在巴西的福建省籍華僑華人總數不會超過500人。如果按年增長12%計算，截至2018年，巴西最多有900-1,000名來自福建省的華僑華人。

在青田移民人口統計方面，青田市政府提供了一些資料。根據《青田華僑史》記載，1986年至2000年，共有3,094名青田縣公民移民申請移民巴西，被青田縣政府公安部門批准，並發給護照。在估算有多少人青田人移民巴西時，《青田華僑史》給出了一個大概的資料：截至2003年，大約有10,000名青田籍華僑華人移民巴西。^③

第四部分：巴西官方公佈的中國移民統計數據的整理與分析

在巴西華人移民的人口學研究中，有兩個問題一直困擾著學者，一是「華人」的認定，二是對他們的人數統計。在美國和加拿大，政府在人口普查時會收集諸如「祖籍」、「母語」、「族群」等資訊，但大多數拉美國家的人口普查並沒有提供任何關於「母語」和「族群」方面的資訊。^④巴西只有官方的外國人登記系統SINCRES（Sistema de Cadastro e Registro dos Estrangeiros）提供了自2000年以來中國大陸移民的一些基本資訊，如姓名、性別、年齡、出生地、出生時間、婚姻狀況、學歷、職業等。巴西聯邦警察局管理下的SINCRES並沒有對系統裏的資料做專門的分析研究。為了更好地瞭解巴西的外國移民概況，2013年，巴西司法部和勞工部聯合成立了國際移民觀察站（Observatório das Migrações Internacionais，簡稱ObMigra）。該觀察站由巴西國家移民委員會（Conselho Nacional de Imigração-CNIg）和巴西利亞大學（UnB）合作運營，並在UnB設有研究生課程。新成立的ObMigra旨在擴大對巴西國際移民的存量、就業情況、教育水準、社會融入等情況做基本的調查跟蹤並通過理論和實證研究，尋求發揮智庫功能，向政府提供政策性指導。它主要分析巴西移民的三種情況：巴西境內的國際移民；巴西人外向移民和巴西的歸國移民。到目前為止，重點是研究巴西境內的國際移民。2015年開始，連續發佈了6份年度報告（2015年、2016年至2020年），^⑤2016年開始開始發佈季度跟蹤報告。2018年，SINCRES系

^① 施雪琴：《改革開放以來福清僑鄉的新移民——兼談非法移民問題》，《華僑華人歷史研究》，第26至31頁。

^② 劉正奎，孫登光等人口述，巴西聖保羅大學文學院碩士研究生陳怡輝整理。

^③ 浙江人民出版社：《青田華僑史》，2013年，第102頁。

^④ KENT, Robert, *Diaspora of Chinese Settlements in Latin America and the Caribbean*. In MA, Laurence J. C., CARTIER, Carolyn (eds.), *Space, Place and transnationalism in the Chinese diaspora*. New York, Rowman & Littlefield, 2003, p120.

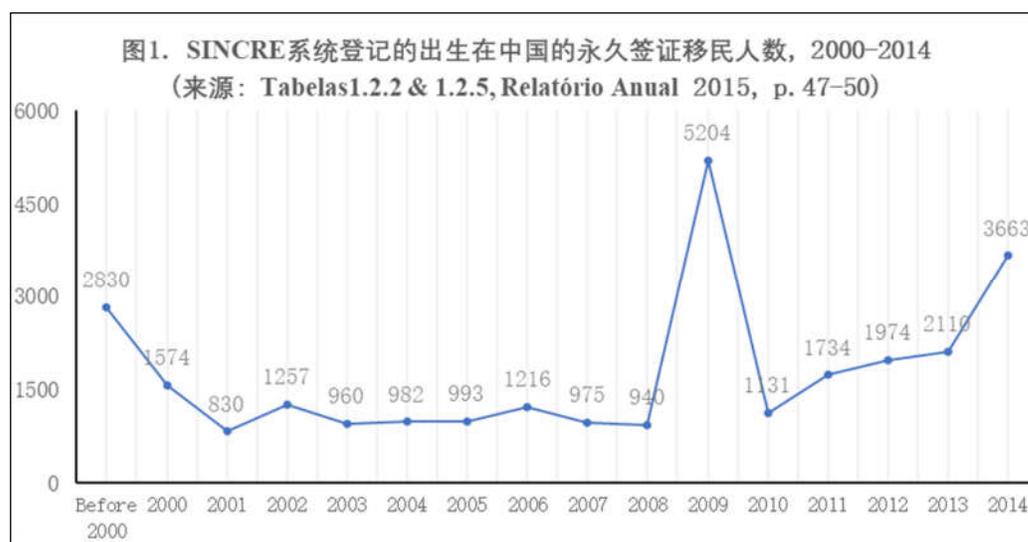
^⑤ 本文所引用的年度報告如下：Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Tonhati, T.; Dutra, D. *Relatório Anual 2015 — A inserção dos imigrantes no mercado de trabalho brasileiro*. Brasília, DF: OBMigra, 2015. Available At: <http://portal.mte.gov.br/obmigra/home.htm>; Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Araújo, D. *Relatório Anual 2016 — A inserção*

統升級並更名為 SisMigra，增強了統計功能。

巴西政府根據 SINCRE 資料，發表了 2015 年國際移民觀察報告，對 2000 年-2014 年入境巴西的國際移民的基本情況做了詳細調查，對中國移民的基本資料也有公佈。筆者對該報告提供的「出生地為中國」或「持中國護照」的移民的基本資料做了梳理，對持長期簽證和短期簽證的人數做了詳細分析。

首先要說明，由於巴西的國籍法是出生主義 (*Jus Solis*)，巴西政府發表的這些國際移民調查報告通常把「中國移民」 (*Imigrantes Chineses*) 定義為出生地是中華人民共和國的國際移民，但是也會出現一些作者把「中國移民」定義為持中華人民共和國護照的國際移民，這種情況也不少，下文中會注明。

2000 年到 2014 年，在 SINCRE 登記的所有「出生在中國」的移民中，持有永久簽證 (俗稱「綠卡」) 的總人數是 28,373 人 (圖 1)，2009 年巴西大赦年，5,492 名持中國護照的非正常移民申請了大赦，其中 3,688 人獲得赦免 (成功率是 67%)。因此，2009 獲得巴西永久居留權的人數特別多，跟 2008 相比，增長了 454%；但如果排除 2009 年的大赦政策因素 (即去掉 3,688 這個數字)，則 2000-2014 年期間，擁有巴西永久居留權的中國移民的年平均增長率是 15%。



巴西政府的國際移民觀察站 (ObMigra) 發表的 2015 年年度報告統計的出生在中國、具有永久居住權的人數發現，中國移民平均年齡很年輕 (圖 2)，其中，0-15

dos imigrantes no mercado de trabalho brasileiro. Brasília, DF: OBMigra, 2016. Available at: <http://obmigra.mte.gov.br/index.php/relatorio-anual>; OBMIGRA (2017). *Relatório Anual 2015-2016 — Autorizações de trabalho concedidas a estrangeiros*. Brasília, DF: OBMigra, 2017. Available at: <http://obmigra.mte.gov.br/index.php/relatorios-cgig-e-cnig>; Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Araújo, D., Tonhati, T. *Relatório Anual 2017 — A inserção dos imigrantes no mercado de trabalho brasileiro*. Brasília, DF: OBMigra, 2017. Available at: <http://obmigra.mte.gov.br/index.php/relatorio-anual>; Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M. *Relatório Anual 2018 — Migrações e Mercado de Trabalho no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2018. Available at: <http://obmigra.mte.gov.br/index.php/relatorio-anual>; Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M. *Relatório Anual 2019 — Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2019. Available at: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-anual>; Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M. *Relatório Anual 2020 — Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2020. Available at: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-anual>

歲以下的兒童人數是 2717 人，占總人數的 9.6%；15-25 歲年齡段的人數是 5997 人，占總人數的 21%；25-40 歲年齡段的人數是 13641 人，占總人數（28373）的 48%；40-65 歲年齡段的人數是 5623 人，占總人數的 20%；65 歲以上人數是 395 人，占總人數（28373）的 1.4%。特別值得一提的是，25-65 歲的勞動力人數是 25656 人，占總人數的 90%（圖 2）。

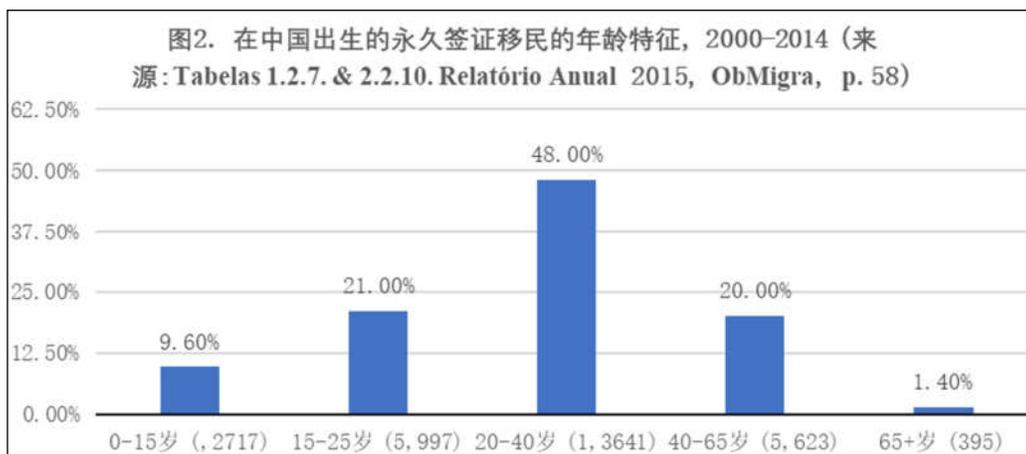


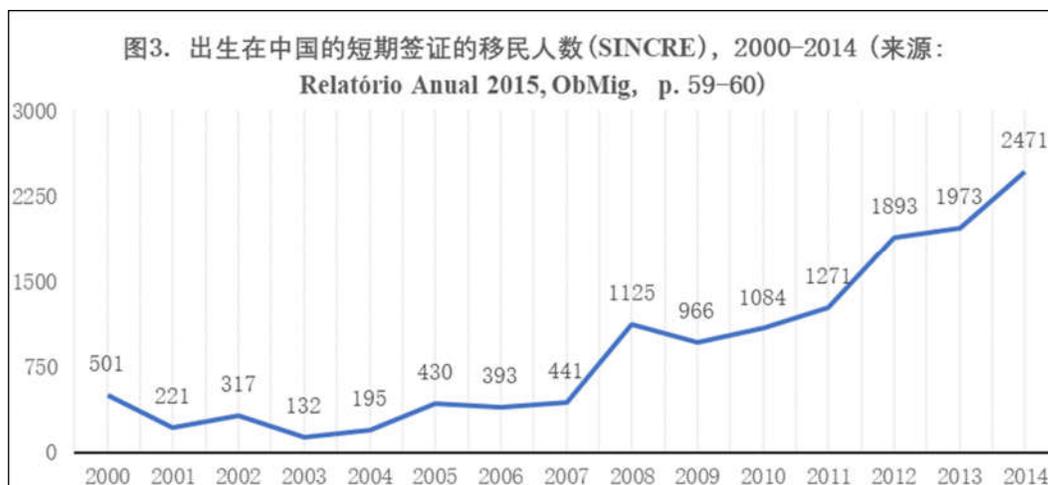
圖 2 說明，中國移民中，兒童和老人比例很低，其中，0-15 歲兒童人數只占總人數的 9.6%；65 歲以上的老年人只占总人數的 1.4%。我們知道，很多人出國時，把孩子和老人留在家鄉。這和前幾年國內報導的關於中國的僑鄉存在很多留守兒童和留守老人的情況，相吻合。^①

另外，根據 2015 年年度報告，28,373 位出生在中國、持有巴西永久居留權的移民群中，女性占 51%，男性占 49% 人數，男女人數大致持平，性別均衡。^②

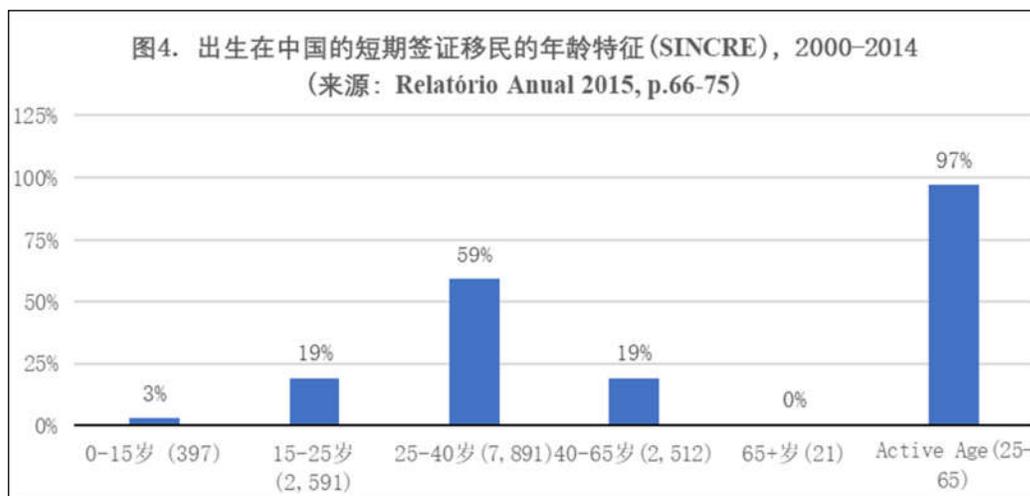
圖 3 顯示，在巴西的國際移民登記系統中，2000 年-2014 年期間出生在中国的短期移民總共有 13,413 名，年平均增長率為 25%。這說明，在此期間，中巴間人員交流很頻繁，而且不斷加快。他們持有巴西各類短期簽證（短期簽證，也叫臨時簽證，包含留學、勞務、商務等簽證，通常是一年期，可延長；也有些只有六個月且不可延長）。持短期簽證的中國移民大多數在簽證到期後就離開巴西了，但也有少數人留在巴西，具體情況不詳。

^① 孔令君：《青田縣華僑達 33 萬，‘洋留守’兒童近年卻越來越少》。來源：解放日報（孔令君），浙江線上網轉載。http://biz.zjol.com.cn/zjjbd/gdxw/201808/t20180830_8144921.shtml

^② Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Tonhati, T.; Dutra, D. *Relatório Anual 2015*. Brasília, ObMigra, Tabela 1.2.5, 2015, p.50.



下圖 4 顯示，出生在中國、持短期簽證的移民中，0-15 歲年齡段的兒童人數是 397 人，占總人數 (13, 413) 的 3%；65 歲以上老齡人數是 21 人，占總人數 (13, 413) 的 0.15%。特別值得一提的是，25-65 歲的勞動年齡段的人數，占總數近 97% (圖 4)。



持短期簽證的中國移民人口中，男性 11,022 人，占總人數的 82%，女性 2,391 人，占總人數的 18%。這說明，短期移民人口中，男多女少。^① 持短期簽證來巴西的中國移民，主要以 25-40 歲的男性青壯年為主 (59%) (圖 4)，老人和小孩通常不會跟他們在一起。很多人把妻子也留在國內。一旦這些男性在巴西穩定下來，他們會設法把妻子接回來。根據圖 2 和圖 4 我們認為，夫妻倆在巴西都拿到永久居留權之後，中國移民仍然傾向於把老人和小孩留在國內。主要原因如下：一，孩子需要在中國讀書，要長輩老人照顧，二，老年人不願離開熟悉的家鄉，去住在一個路途遙遠，語言不通並且文化迥異的環境。根據《解放日報》記者孔令君 2018 年 8 月 30 日的報導，「據當地教育部門統計，2015 年 (浙江省) 青田縣在校學生中，雙親或單親

^① Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Tonhati, T.; Dutra, D., *Relatório Anual 2015*. Brasília, ObMigra, Tabela 1.3.4., 2015, p.62-66.

在國外的，占比為 34.91%，而有海外關係的學生，占總數的 88.66%」，該記者發現，「有的老人總帶著六七個孩子」。^①

1. 不合規中國籍移民人數估算^②

很難估計有多少中國籍非合規移民生活在巴西。據巴西記者 Vannildo Mendes 稱，2009 年大赦期間，有 5,492 名持中國護照的非合規移民向巴西移民機構申請了大赦。^③ 因為上一次大赦是在 1998 年（那次大赦幾乎赦免了所有的非合規移民），按照十年中產生有 5492 名非合規移民這個參照，可以推斷，1999 年到 2008 年的 10 年間，平均每年有 549 名非合規移民進入巴西。據巴西政府透露，2009 年的大赦中，中國籍非合規移民 5492 人提出了申請，只有 3,688 人獲得特赦，其餘 1,804 人仍舊處於非合規狀態。^④ 因此可以估計 2010 年到 2014 年的 5 年期間，大約有 4,549 名中國籍的非合規移民生活在巴西各地（ $1804+5 \times 549=4,549$ ），這只是保守的估計，實際人數很可能會超過這個數字。

2. 中國移民在巴西的地理分布，（2000-2014）

Marcela Amorim 指出，中國籍移民（持中國護照），跟來自其他國際移民群體一樣，主要聚居在巴西東南部的發達地區（包含 4 個州，聖保羅，裏約，米納斯和聖埃斯皮裏圖）。^⑤ 東南部地區的中國籍移民占中國籍移民總數（37,417）的 80.7%。巴西南部發達地區中國籍移民占總人口的 7.1%，東北部欠發達地區的中國籍移民占其總數的 7.2%，地廣人稀的北部和中西部，中國移民人數只占總人數的 2.6% 和 2.4%（圖 5）。

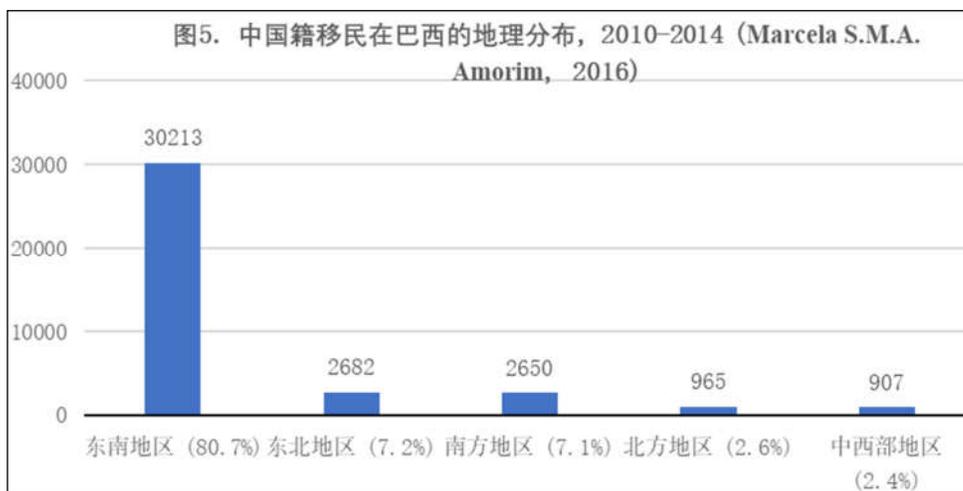
^① 孔令君：《青田縣華僑達 33 萬，‘洋留守’兒童近年卻越來越少》。來源：解放日報（孔令君），浙江線上網轉載。http://biz.zjol.com.cn/zjjbd/gdxw/201808/t20180830_8144921.shtml

^② 關於非法移民的稱呼，巴西政府使用的術語是 *imigrantes em situação irregular*，即「處於不合規/不正規狀態移民」，目的是避免使用 *illegal* 這個詞，避免污名化。

^③ Vannildo Mendes: <http://politica.estadao.com.br/noticias/geral,brasil-anistia-41816-estrangeiros-em-situacao-irregular,491657>. Access:29/9/2016.

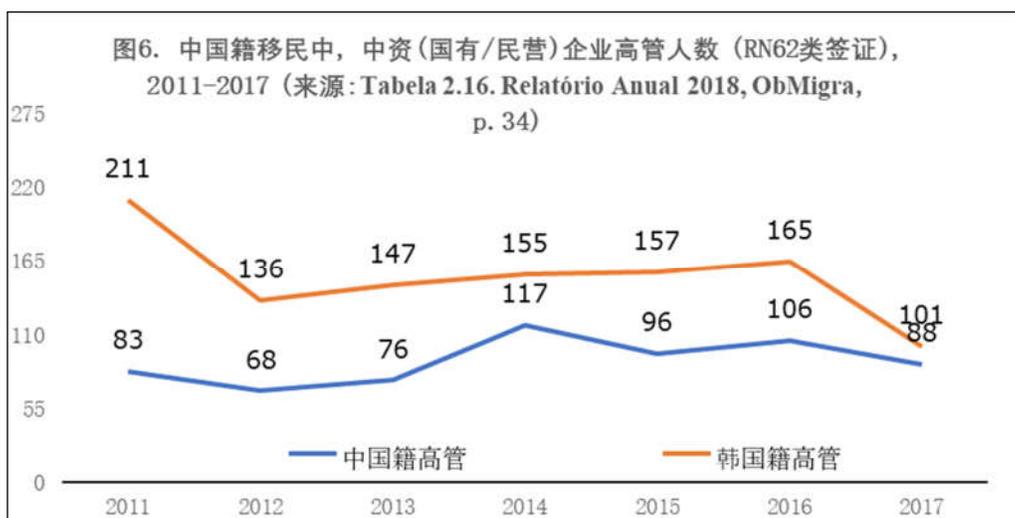
^④ 筆者通過政府網站申請了 1988, 1998, 2009 共 3 次大赦的公開資料，巴西聯邦警察局給我的電子郵件（*mensagem eletrônica n.º 077/2017-SIC/DIREX/PF*）只說 2009 年至 2016 年期間總共有 3688 名持中國護照的非法移民獲得了大赦。

^⑤ AMORIM, Marcela S. M. Alves. *O Imigrante Chinês no Brasil e no Sudeste: Uma Análise dos Dados do Censo Demográfico (2010) e SINCRE – Polícia Federal (2000 a 2014)*. Caderno de Geografia, v.26, número especial 1, 2016. DOI 10.5752/p.2318-2962.2016v26 nesp1p182.



3. 中国籍移民在巴西的就业与经济收入情况 (2011-2017)

中國籍持有巴西工作簽證的移民群體中，有少部分人是中資企業（民營/國營）的高管。據巴西國際移民觀察站發表 2015 年和 2018 年的年度報告，我們統計出，2011-2017 年期間，有 634 名中資企業高管獲得了巴西勞工部頒發的工作許可證（有的短，只有 6 個月，有的是 1 年，但是均可延長）。中國籍企業高管人數總體上少於韓國。圖 6 充分說明，2011-2017 年間，中國對巴西的投資在不斷增加，特別是 2014 年和 2016 年，由於世界盃足球賽和裏約奧運會，中國公司積極參與了巴西的大型體育活動的設施建設（具體情況有待專門研究）。



巴西政府在衡量居民收入時，通常以法定「最低月薪」（Salário Mínimo-SM）為參數。每年 SM 參數都不同，比上一年都有 10%至 15%的漲幅。比如，2000 年的 SM 是 510 雷亞爾，2011 年的 SM 是 545 雷亞爾，2012 年的 SM 是 622 雷亞爾，2013 年的 SM 為 678 雷亞爾，2014 年的 SM 參數是 724 雷亞爾。表 3 顯示，最低收入方面，許多有正規工作的中國籍移民的最低工資是 1-2 個 SM，以 2014 年為例，最低工資

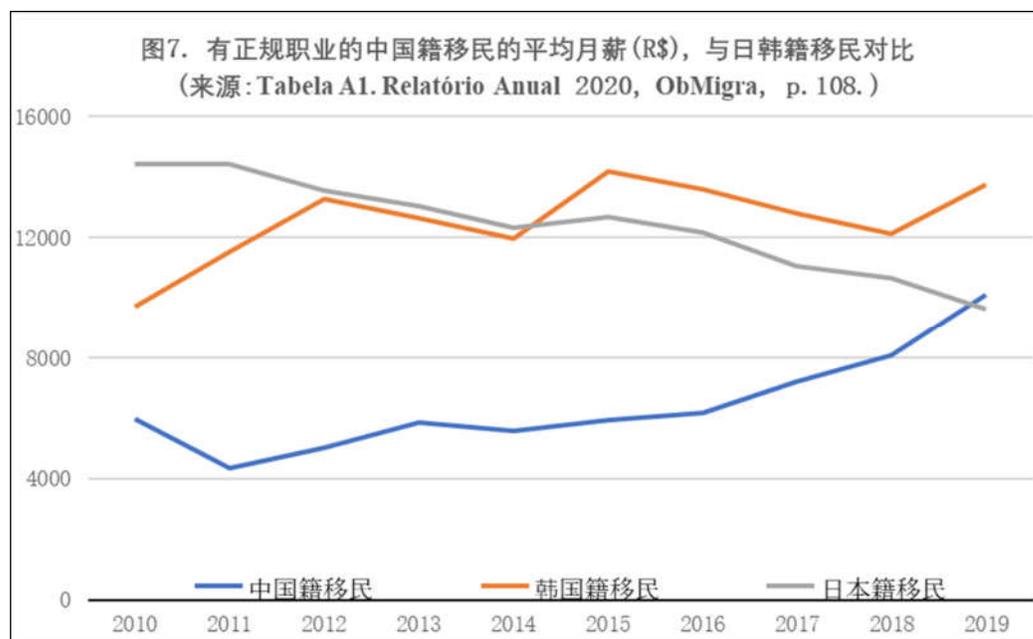
為每月 724 雷亞爾，有 33.84% 的中國籍移民掙得 724 至 1448 雷亞爾，其中大部分是餐廳服務員、商店銷售人員等。這並不意味著他們的月收入只有這麼多，由於銷售獎金、小費，超時工資等，他們的實際收入會高些。此外，表 2 中看到，2014 年，28% 有正規工作的中國籍移民的月收入是 5 -10 個 SM (3,620-7,240 雷亞爾)，他們通常是機構或企業的中高層管理人員。表 2 中，出現了無薪水，或低於 1 個最低月薪的「雇員」，他們可能是老闆本人或其家人。

表 2. 中國籍移民的工資收入情況 (以法定最低月薪 SM 為參照標準) (2010、2012、2014)

最低月薪數 (SM)	2010 (人)	占比例 (%)	2012(人)	占比例 (%)	2014 (人)	占總數 比 (%)
無薪水	34	1.9%	70	2.3%	58 (無薪水)	2%
<1 個最低月薪	16	0.89%	26	0.85%	21 (< 最低月薪 R\$724)	0.73%
1-2 個最低月薪	518	29%	1114	36.7%	974 (R\$724-1,448)	33.84 %
2-3 個最低月薪	214	12%	278	9.15%	294 (R\$1,448- 2,172)	10.21 %
3-5 個最低月薪	187	10%	343	11.29%	364 (R\$2,172- 3,620)	12.6%
5-10 個最低月薪	496	28%	844	27.78%	806 (R\$3,620- 7,240)	28%
10-20 個最低月薪	205	11%	239	7.87%	218 (R\$7,240- 14,480)	7.6%
>20 個最低月薪	128	7%	124	4.08%	143 (>R\$14,480)	4.97%
Total	1798	100%	3038	100%	2878	100%

資料來源： Tabela 1.20, Tabela 1.21 & Tabela 1.23, Relatório Annual de 2015. ObMigra, 2015, p.214-222, p233-238.

圖 7 顯示，跟韓國籍和日本籍的移民相比，中國籍移民的平均工資並不算高，在中日韓三國移民中，他們的工資最低，但是逐年上升，直到 2019 年才超過日本籍移民的平均工資（圖 7）。



2010年巴西政府的人口普查對生活在巴西的外國移民的就業情況也做了調查。表5顯示，所有中國籍移民中，5,383人有正規工作（簽訂聘用合同；繳交養老保險；並享有法定的帶薪年假；年終獎—第十三月薪；等等社會福利和法律保障）其中男性3,972人，女性1,411人，男女比例是2.82，也就是說，有正規工作的中國籍男性是有正規工作的中國籍女性的2.82倍；另外，表3也同時顯示，6,185人沒有正規工作，他們屬於自己就業者，其中，男性為3,669人，女性為2,516人，男女比例為1.46，也就是說，非正規就業（自就業）的中國籍移民人口中，男性人數是女性的1.46倍（表3）。總而言之，有正規工作的中國籍移民和沒有正規工作的移民的比例是0.87，也就是說，正規就業人數只有非正規就業人數的0.87。換言之，中國籍移民中多數人是自就業。情況跟中國籍移民類似的國際移民群體是玻利維亞人，正規就業人數只有非正規就業人數的0.34（表3）。

表3. 外國人在巴西的正規和非正規就業情況和男女比例，2010年人口普查結果。

國籍	正規就業人數與男女比例				非正規就業人數與男女比例				正規就業人數 / 非正規就業人數比例 (A/B)
	男 (M)	女 (W)	總數 (A)	男 / 女比例	男 (M)	女 (W)	總數 (B)	男 / 女比例	
中國	3,972	1,411	5,383	2.82	3,669	2,516	6,185	1.46	0.87
玻利維亞	3,432	1,531	4,963	2.24	8,382	6,368	14,750	1.32	0.34
葡萄牙	16,046	7,323	23,369	2.19	8,339	4,069	12,408	2.05	1.88
日本	3,858	1,857	5,715	2.08	2,688	1,598	4,286	1.68	1.33
義大利	6,150	2,482	8,632	2.48	2,572	922	3,494	2.79	2.47

資料來源: Tabela 63. Foreign migrant workers in *Formal and Informal* conditions, and their gender ratios, *IBGE Census 2010. Relatório Anual de 2020, ObMigra*, p.185.

4. 中國籍移民的文化程度，就業種類與結構（2011-2014）

表 4 顯示了中國籍新移民的文化程度（受教育水準）。2015 年度報告指出，他們所受的教育程度很少低於初中以下（占 4%左右）。大多數完成了初中和高中教育（占 40%以上），更多的人從大學肄業或者畢業（占 50%以上），少數人甚至有碩士或博士學位（1.1%）。

表 4. 在巴西就業的中國籍移民的文化程度，2010 年和 2014 年。

教育水準		2010	總數及百分比	2014	總數及百分比
A.	文盲	3	83 (4.6%)	1	118 (4.1%)
	5 年未滿	17		29	
	讀完 6 年	35		45	
	9 年未讀完	28		43	
B	初中讀完	119	748 (41.7%)	226	1,253 (43.6%)
	高中未讀完	86		171	
	高中念完	543		856	
C	大學肄業	85	947 (52.6%)	87	1,474 (51.2%)
	大學畢業	862		1387	
	碩士	14	20 (1.1%)	25	33 (1.1%)
	博士	6		8	
總數		1798	100%	2878	100%

來源: Tabela 1.19. Relatório Anual de 2015, ObMigra, 2015, p. 209-231.

表 5 顯示了 2011-2014 年期間，中國籍移民在巴西從事的職業主要集中在高檔（36-47%之間）和中檔（47-57%之間）這兩個級別，從事低檔職業的中國籍移民人數很少，不到 6%。

表 5. 中國籍移民的職業種類，就業結構，2011-2014

	職業	2011	百分比	2012	百分比	2013	百分比	2014	百分比
A. 高	軍界，警界，政界	0	36.7%	0	44.9%	11	47.7	15	47.9

從苦力到投資移民——巴西華僑華人概述

級 職 業	政府部門主管或國有企業 經理	691		754		773	%	760	%
	高級科技人員, 知識份子	540		610		625		605	
B. 中 級 職 業	中級技術人員	248	57.7%	262	50.8%	279	48.4%	262	47.8%
	中層管理人員	450		451		446	%	439	%
	服務與銷售人員	1,238		829		707		674	
C. 低 級 職 業	農牧漁業生產人員	15	5.6%	10	4.3%	6	3.9%	7	4.3%
	工業產品生產和服務人員	158		111		96		98	
	初等就業者	14		11		14		18	
	總數 (人數)	3,354	100%	3,038	100%	2,957	100%	2,878	100%

資料來源: Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Tonhati, T.; Dutra, D. (2015). Relatório Anual de 2015, ObMigra, Tabela 1.18, p.200-209.

5. 中國籍投資移民 (2011-2018)

在巴西，獲得長期居留權（俗稱「綠卡」）的主要渠道有 4 種。第一種，大赦：巴西分別在 1980 年、1988 年、1998 年和 2009 年對居住在境內的非法移民進行了大赦。2018 年，巴西國會曾經提出大赦移民提案，結果被總統特梅爾否決。今後巴西何時還會大赦非法移民，仍然是個謎。第二種，在巴西生孩子，成為巴西公民的監護人，從而獲得巴西永久居留權，這是最為普遍的一種方式，不少年輕夫婦，在巴西生下孩子之後獲得巴西永久簽證；第三種，在巴西的外國公司做高級管理人員（須是進入懂事會的高管）。第四種方式是，做投資移民，成為「外國自然人投資者」。

表 6 顯示，2011-2018 年期間，中國籍投資移民總人數是 918 人（實際人數可能還要高一些），中國籍個人對巴西投資金額近 2 億巴幣，人均投資金額 215,905 雷亞爾，按照此期間的巴幣兌美元平均匯率計算，大約是人均 7 萬多美元（表 6）。

表 6. 中國籍移民在巴西的個人投資情況一覽表 (2011-2018)

	投資金額(巴幣 R\$)	依據的法規	投資移民人數	人均投資金額(巴幣 R\$)
2011	29,247,431.37	RN-84 (最低金額是 15 萬)	193	151,541
2012	21,369,647.94	RN-84	120	178,080
2013	28,612,235.62	RN-84	157	182,243
2014	31,394,476.53	RN-84	156	201,246
2015	28,291,802.21	RN-84	152	186,130

2016, 1-3 月	2,394,653.63*	RN-84 (過渡期)	14	171,046
2016, 4-6 月	836,118,49*	RN-84 (過渡期)	5	167,223
2016	14,578,397.16	RN-118 (最低金額是 50 萬)	28	520,657
2017	18,751,801.76	RN-118	25	750,072
2018	22,724,687,10	RN-13 (RN84 & RN118)	92 (74 人適用 RN84; 18 人適用 RN118)	247,007
Total	198,201,251.81		918	215,905

来源: Tabela 6.4 & Tabela 6.7. *Relatório Anual do ObMigra, 2015*, p.35-36; *Relatório Anual do ObMigra, 2016-2017*, (p.49); Tabela 6.3, *Relatório Anual (2014-2015)*, p.45; Relatório do Primeiro Trimestre de 2016 (p.47, p.50); Relatório do Segundo Trimestre de 2016 (p. 47, p.50); Relatório Anual 2019, p. 29.

應該說，遷徙是人類社會發展的基本特徵常態。^① 進入 21 世紀以來，為了實現
在國際上的自由遷徙，世界各國的富人大都喜歡持有多國護照。為了獲得他國的永
久居留權，他們經常會以「外國自然人投資者」的名義申請投資移民。王愛華首先
關注了港商追求「靈活的身份」(flexible citizenship) 的行為。^② 王愛華指出，1989
年前後，為了防備 1997 年香港回歸中國以後可能會出現的政治上的波動，很多香港
商人開始積累外國護照。對香港人來說，這樣做不僅是為了「方便」，也是個「信心
問題」。王愛華認為香港商界精英採取了一種「靈活身份」戰略：「許多香港人選擇
在中國大陸工作、投資，同時在其他地方(英國、美國或加拿大)尋求公民身份。他
們在全球經濟中，在無數可能性(和問題)中尋求一個靈活的位置」。^③ 王愛華認為，
靈活身份(獲得多國護照或者綠卡)，是跨國商人、企業家為了防範政治和經濟風險，
跨國化投資，甚至把家庭也跨國化，以便能夠迅速從一個民族國家的邊境跨越到另
一個民族國家。跨國商人，跨國移民並不是「靈活身份」的唯一受益者，東道國也
從跨國移民的投資中受益。

作為發展中國家，巴西並不是華人學生留學的首選地，^④ 更不是投資移民的首
選地，但由於投資移民的門檻並不高(15 萬雷亞爾)，吸引了不少國家的個人投資移
民。中國籍投資移民也在巴西不斷增加。2016 年後由於新規定大幅度提高了投資移
民門檻(從 15 萬雷亞爾突然增長到 50 萬雷亞爾)，中國籍的投資移民申請人數迅

^① Clifford, J., *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1997.; Manning, P. & Trimmer, T., *Migration in World History*. London: Routledge, 2013.

^② Ong, Aihwa. *Flexible Citizenship: The Cultural Logics of Transnationality*. Durham, N.C: Duke University Press, 1999.

^③ Ong, Aihwa. *Flexible Citizenship: The Cultural Logics of Transnationality*. Durham, N.C: Duke University Press, 1999, p.123.

^④ 2000-2020 年期間，在 SisMigra 系統裡登記的出生在中國的所有移民中，職業為「學生」的人數 6088 人，其中持永久簽證的「學生」有 3898 人，持短期簽證的「學生」人數是 1810 人，已入巴西籍的「學生」有 337 人。見以下網站：<https://www.nepo.unicamp.br/observatorio/bancointerativo/numeros-imigracao-internacional/sincresismigra/>

速下降(表 6)。

根據 ObMigra 2019 年的年度報告，2011-2018 年期間，中國籍投資移民總金額接近 2 億巴幣(R\$199,972,920)，在四大來源國中排第三位。第一是義大利籍移民，總金額是 R\$360,519,184 雷亞爾；第二是葡萄牙，R\$267,388,503 巴幣；比中國籍移民投資金額少一點的國家是法國，法籍投資移民的總金額達到 R\$147,796,064 巴幣。^①

6. 新冠肺炎(Covid-19)全球大流行對巴西華僑華人的影響

根據 2019 年巴西國際移民觀察站(ObMigra)發表的年度報告更新了巴西國際移民的統計資料，2014 年達到峰值(5,977 人)後，中國出生移民(短居和永居)的總人數一直在下降，2015 年(5,523 人)比 2014 年下降了 7.6%；2016 年(4,517 人)比 2015 年下降了 18.2%；2017 年(4,266 人)比 2016 年下降了 5.6%；2018 年(4,180 人)比 2017 年下降了 2%。^②

2020 年 3 月巴西開始出現新冠肺炎病毒(Covid-19)後，巴西的經濟與社會生活受到嚴重影響。國際移民向巴西的流動也直線下降。2019 年，1829 名中國出生移民(短期和長期簽證)在巴西國際移民登記系統(SisMigra)裏登記，其中，女性 633 人，男性 1,196 人；2020 年，只有 125 名中國出生移民(短期和長期簽證)在巴西國際移民登記系統(SisMigra)裏登記。受新冠病毒影響，2020 年的中國出生移民登記人數比 2019 年減少了 93%。^③

據李超、郭亦非 2020 年 4 月 20 日發表的報導，2014 世界盃後，巴西經濟持續下滑，2015 年底，雷亞爾對美元累計貶值 46%，加之通脹率上升和當地消費能力下降，巴西青田商人延續傳統的「國際貿易—批發—零售」面臨挑戰，不少華商外貿公司倒閉和停業。^④「新冠疫情在全球的蔓延，讓海外經商的華人都遭受到損失，其中，又以青田僑商為最。在巴西，本地人商戶目前有 5 成閉店，而華人商鋪則是從 2020 年 3 月中旬開始小部分歇業，如今已經有九成暫停了營業」；「小點的商店一個月損失幾萬塊，較大的店，包括租金、員工工資、管理費會計費等在內，每月要損失 20 萬巴幣(大約 27 萬元人民幣)」。^⑤相較國內，巴西的電商發展滯後，2016 年後才開始起步。但華人主要做批發生意，所以線下仍然是他們的主要管道，這也讓華人在全球疫情期間遭受了更大損失，為了避免「坐吃山空」，許多華商最近開始擴大線上批發的規模。^⑥

如果說疫情期間的老闆的日子已經很不好過，那麼，那些打工仔，特別是那些無合法身份的打工仔，日子更艱難。由於眾所期盼的 2018 年大赦並未落實，不知道有多少中國籍非法移民生活在巴西，但是有理由相信，其數量肯定不會少於 2009 年

^① Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M., *Relatório Anual 2019—Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2019, p. 27.

^② Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M., *Relatório Anual 2019—Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2019, p. 27.

^③ Cavalcanti, L.; Oliveira, T.; Macedo, M., *Relatório Anual 2019—Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2019, p. 26.

^④ 李超、郭亦非：《百年海外謀生史，30 萬青田華商如今面臨去留抉擇》，騰訊新聞棱鏡深網。(2020 年 4 月 14 日查閱：<https://www.36kr.com/p/664538328805254>)

^⑤ 李超、郭亦非：《百年海外謀生史，30 萬青田華商如今面臨去留抉擇》。

^⑥ 李超、郭亦非：《百年海外謀生史，30 萬青田華商如今面臨去留抉擇》。

的 5,492 人。這些非法移民該何去何從呢？根據 2019 年和 2020 年的 ObMigra 移民報告，有些中國籍非法移民申請了巴西的難民身份。

雖然巴西政府從來沒有把中國列為難民來源國，但 21 世紀以來偶爾也有中國籍非法移民申請巴西的難民身份，例如，2017–2018 年間，43 名中國籍非法移民獲得巴西勞動部頒發的臨時就業許可證和社保卡。^① 根據 2020 年 ObMigra 發佈的年度報告，2019 年，有 1,097 名中國籍非法移民申請了巴西的難民身份，其中，女性 411 人，男性 686 人；2020 年，329 名中國籍非法移民申請了巴西的難民身份，其中，女性 123 人，男性 206 人。^② 至於他們的申請是否會獲得巴西政府批准，我們認為中國籍申請者獲得巴西難民資格的可能性很小。但他們在等待結果的同時，可以得到巴西政府頒發的臨時工作許可證，這樣就可以光明正大地生活、工作和創業。

結論

通過對中國人移民巴西兩百多年歷史的回顧，可以發現 19 世紀中國移民巴西的人數規模很小。中國移民入境巴西後，從事的勞動基本上差不多，即務農、築路、礦工。在合同期滿或者雇主解聘之後，中國人基本上以商販、餐飲、洗衣店為生。二十世紀後，在巴西的中國移民人數依舊不多。二戰後，從中國大陸移民巴西的人數逐漸減少，而從香港，臺灣東南亞移民巴西的人數有所增多。直到 1978 年，在巴西的華僑華人總人數也只有 6 萬 5 左右。1978 年改革開放以後，大陸人移民巴西由少變多，到 1990 年，巴西華僑華人總人數達到 10 萬左右。1997 年以後，大陸移民巴西的人數快速增長，到 2012 年，巴西華僑華人總人數估計有 28 萬人。

1978 年以來，大陸新移民中，來自廣東，浙江，福建這些僑鄉的移民仍然占新移民的大多數。他們基本上聚居在巴西東南部發達地區的幾個大城市中。人口也以 25–40 歲的青壯年為主，不管是短期簽證移民或是長期簽證移民，都占 50% 以上。中國籍移民的文化水準不斷提高，目前，高中以上大學以下人口占總人口的 50%，1% 左右的中國籍移民甚至有碩士和博士學位。中國籍移民的收入水準不斷提高。由於預期中的 2018 年大赦沒有實現，估計至少有 5942 至 6000 名中國籍非法移民生活在巴西。由於新冠病毒大流行期間生活艱難，為了獲得巴西的合法身份，在 2019–2020 年期間，大約有 1429 人申請了巴西的難民身份。申請結果，還無法得知。值得一提的是，2011 年至 2018 年間，中國籍投資移民逐年增多，總數是 918 人，估計很快就突破 1000 人大關。中國公民個人對巴西的投資，已經近 2 億雷亞爾，在 4 個投資移民主要來源國中，緊跟再義大利和葡萄牙後排名第三（法國第四），這也說明，在日漸全球化的今天，追求資產和人身的全球流動性，是人類的一大趨勢。雖然在目前，投資移民還只是富人的一項特權，但是筆者希望將來所有的中國籍移民都擁有靈活的身份，都有份收入不錯的工作。

^① Cavalcanti, L; Oliveira, T.; Macedo, M., *Relatório Anual 2019—Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2019, p.55.

^② Cavalcanti, L; Oliveira, T.; Macedo, M., *Relatório Anual 2020 — Imigração e Refúgio no Brasil*. Brasília, DF: OBMigra, 2020, p.29.

中國的巴西研究文獻資源

張維琪*

摘要：隨著區域國別研究在我國蓬勃興起，巴西研究的重要性逐漸凸顯，也進一步豐富葡萄牙語語言文學專業的研究內容。因此，有必要對國內相關研究的文獻資料從起源到當代的狀況進行回顧。可以發現，時代的要求決定了巴西研究的基本內容和發展方向。同時，對以往文獻資源的回顧有助於發掘並利用好現有資源，進而推動未來研究的發展。

關鍵詞：中國 巴西研究 文獻

國家實力的增長和國際地位的提升，使中國對世界的認知需求上升到了全新的層次，不再滿足於對世界區域和國家概要式的瞭解，而是要在總體基礎上進一步實現分析和認識的深化。那麼，對於傳統的外國語言文學一級學科來說，下設的各外語專業面臨什麼樣的新任務？具體到國別研究，就巴西來說，這個新興大國與中國既在雙邊領域往來密切，又在聯合國、G20 組織、金磚國家、中拉論壇、中葡論壇等平臺上有諸多交集。從文獻資源方面來看，中國對巴西研究的開展情況如何？本文擬從文獻資料角度入手，嘗試回溯巴西研究的早期起源與當代發展，並對相應文獻進行分類與評述。另外，本文涉及的文獻資料是指公開出版的專著、譯著或編著，並不涉及論文、報刊文章或未公開出版的報告。

一、 區域國別研究與葡萄牙語語言文學

自人類命運共同體理念、「一帶一路」倡議等一系列帶有新時代中國特色社會主義特徵的對外工作方案相繼提出之後，中國對外交往的內容、層次、廣度和深度全面提升。這是我國實力不斷增長的一種必然，同時也要求對世界各國和各大區域的研究有更為深刻的理解和認知。於是，在教育部的推動下，區域國別研究工作迅速在國內高等院校和科研院所之中得到了開展，尤以外國語言文學、政治學和歷史學三個一級學科為主。區域國別研究，又叫國別區域研究，根據學者郭樹勇的定義，「是對國別研究和區域研究的合稱……指研究者採取跨學科、多角度、綜合方法的路徑，對國際上的區域、國家或國際關係行為體的具體情況、關鍵問題、主要動向和對本國影響等方面問題進行的專門研究。」^①這一定義明確了區域國別研究的研究路徑、研究物件和研究內容，並涵蓋研究理論與方法的導向，指出這是一項相容並蓄、不拘一格、因地而異並跨越多個學科邊界的研究工作。此外，學者任曉研究了

* 上海外國語大學西方語系，副教授。

① 郭樹勇等：《新編區域國別研究導論》，高等教育出版社，2019年，1-2頁。

近代以來中國對世界的研究狀況，梳理出 1949 年以來我國區域國別研究的三波發展階段，並以美國的區域國別研究發展為例，分析指出從研究中「提出具有普遍意義的理論觀點或學說」的可能性。^①其中，關於我國區域國別研究的波段式發展，為本文厘清中國的巴西研究狀況提供了一個重要思路，即中國對於世界的研究並非線性的歷史，而是呈現波段式的進程，既會有蓬勃開展的高潮，也有悄無聲息的低谷。而就美國區域國別研究工作的開展情況，學者牛可撰文解讀《看世界：美國大學如何在全球化時代生產知識》，為從事相關研究工作提供借鑒。^②

另一方面，區域與國別研究已成為外國語語言文學一級學科的五大研究領域之一，其餘四項分別是外國語言研究、外國文學研究、翻譯研究，以及比較文學與跨文化研究。外國語言文學下的區域國別研究工作立足於語言物件國家和區域，明確外語是研究的基礎，同時通過鼓勵跨學科進行研究，把物件國家或區域方方面面的事務都納入了研究範圍之中。從這個意義上，外語成為讀懂世界各國、各區域的重要抓手。細化到外國語語言文學下的各個專業，以葡萄牙語語言文學專業為例，其區域國別研究的內容甚為豐富。由於 500 多年以前的地理大發現活動，讓葡萄牙一度成為一個世界意義上的帝國，隨著葡萄牙人的航行，他們的語言和文化也傳播到世界各地。而就當前散佈在歐洲、南美洲、非洲和亞洲的 8 個以葡萄牙語為官方語言國家來看，可以包含且不限於以下四方面的區域國別研究工作：首先，各葡語國家的國情自然成為國別研究的基本內容；其次，各葡語國家與所在地區或次地區的關係，即葡萄牙與歐盟、巴西與拉共體、非洲葡語國家與非盟、東帝汶與東盟的各類關係等，還應包括各葡語國家與葡語國家共同體（CPLP）的關係；第三，各葡語國家與中國雙邊關係的歷史與現狀，以及在各類多邊平臺互動的情況。可見，從事以跨學科為導向的區域國別研究，成為了一項開拓性工作，在通曉外國語言之餘，就語言物件國的歷史傳統、哲學思想、政治經濟、社會文化等諸多方面加深認識的更高要求。

二、 早期巴西研究文獻溯源

在對區域國別研究、外國語言文學下設的葡語專業所對應的區域國別研究工作進行了簡要闡述之後，可以明確，巴西研究僅僅是葡語專業區域國別研究內容的一個組成部分。而但凡研究人員從事任何的研究，很重要的一環就是相關的文獻資料。由此，回溯中國的巴西研究文獻源頭，並對巴西研究的文獻開展相應的梳理或是一

^① 任曉：《再論區域國別研究》，《世界經濟與政治》，2019 年第 1 期，59-77 頁。

^② 牛可：《區域研究、學科體系與大學組織——〈看世界：美國大學如何在全球化時代生產知識〉述評》，《中國國際戰略評論》，2019 年（上），222-231 頁。

項有意義的工作。此外，這些早期的文獻有一個很容易辨識的共性：均是豎排版方向且沒有標點，即從上往下、自左向右進行書寫和印刷。

(一) 晚明時期：首次得知巴西的存在

晚明時期，葡萄牙人已經通過航海活動，在東方建立起相應的據點。萬曆年間，耶穌會教士來到中國傳教，其中以利瑪竇、艾儒略等人尤為著名。這段時期中，明朝高層和文人士子對於異域文化的好奇心，使得西方的自然科學知識在中國得到了一定的傳播，其中包括了當時歐洲學界對於世界地理的描繪。遺憾的是，利瑪竇向萬曆皇帝敬獻的《坤輿萬國全圖》原本遺失，唯有艾儒略用中文撰寫的五卷本《職方外紀》流傳了下來。在這部 1623 年出版的世界地理志之中，涉及巴西（書中稱之「伯西爾」）的內容在第四卷，篇幅僅 500 餘字，且在此書的卷首第二頁所附的「萬國全圖」中，巴西則寫作「伯西兒」，可見當時對巴西尚未形成固定的漢語譯名。對照十六世紀的情況，葡萄牙僅佔據了現如今巴西東北部的沿海土地，並未超出西葡「陶德西利亞斯條約」的範圍。此階段，當地主要從事巴西木採伐和製作蔗糖的經濟活動等，這在艾儒略的著作中均得到了印證。短短的篇幅中，更多的是對當地的珍奇事物的描述。以描寫巴西樹懶的文字為例，單這種動物就佔據了近 10% 的篇幅：「有一獸名懶，面甚猛，爪如人指，有鬃如馬，腹垂著地，不能行，盡一月不逾百步，喜食樹葉，緣樹取之，亦須兩日，下樹亦然，決無法可使之速。」^① 而土著人不著衣物、審美習俗、產後休養等生活風俗，則讓人感到新奇、不可思議：「俗多裸體，獨婦人以發蔽前後，鑿頤及下唇作孔，以貓睛夜光諸寶石嵌入為美。婦人生子即起，作務如常，其夫則坐蓐數十日，服攝調養。親戚俱來問候，饋遺弓矢食物。」^② 此外，還有土著人作糧食用的草根，其實就是木薯（*mandioca*），在水中抓到名為都白狼的大魚，應該就是鯊魚（*tubarão*）。

這一階段中，西方的傳教士主導了巴西知識的傳遞，受眾限於明朝文人士大夫階層，側重在於運用當地的奇物異種、土著人的奇風異俗引發人們的興趣，並未涉及葡萄牙在當地的統治情況。不過，單純靠好奇心難以持續長久，既沒有成為全社會的知識，又沒有後續的行動，再加上後來的朝代更替，這一波的西學熱潮也就逐漸消散了。

^①（明）艾儒略：《職方外紀》，中華書局，1985 年，109 頁。

^② 同上，109-110 頁。

(二) 晚清時期：巴西研究力作的出現

1810年，清中期嘉慶年間，圍繞著茶葉種植和生產，中國與仍在葡萄牙統治下的巴西之間首次實現了人員往來，但由於未獲成功，這一交流沒能得以持續下去。1840年鴉片戰爭後，面對清廷的羸弱，出現了以林則徐、魏源等為代表的文官以學習西方為目的著書立說。林則徐編譯的《四洲志》可謂開山之作，該書收錄亞、非、歐和北美諸國，而南美地區僅智利一國在列。魏源的《海國圖志》初版也未曾收錄巴西，而在1852年的第三版100卷本中，通過摘抄《職方外紀》《萬國地理全圖集》和《外國史略》三部書籍的相關內容，添補上了巴西的內容。^①該書以沿用艾儒略的譯法為主，把巴西寫作「伯西爾」，同時還出現了「巴悉」，顯示出各類來源的文獻按音譯來翻譯巴西的名稱，在選字上存在差異。

另一位文官徐繼畲，編寫了10卷本《瀛寰志略》並於1849年出版，是一部關於世界地理的力作。其中，第十卷的「南亞墨利加各國」部分包含有巴西，篇幅雖然不到900字，但憑藉極為精煉的文字，講述了巴西的疆域、歷史、特產、種族、生產情況、人口數量、社會等級、行政區劃、城市特點等內容。書中「巴西」的譯名基本固定下來，還羅列了其他文獻中四種別稱：巴悉、伯爾西、巴拉西利、布拉熱爾。徐繼畲編撰《瀛寰志略》之時，巴西政治社會形勢變化較大，它已於1822年成為獨立的立憲帝國。而巴西首位皇帝佩德羅一世，同是葡萄牙王室成員，因覬覦葡萄牙王位受到國人抵制，於1831年宣佈退位，帝國在此後的十年中處於攝政時期。這種形勢在文中得到了印證：「王不諳巴俗，巴西人迫王歸葡，立其子為王，國之貴人相助為理，由是別為海西大國，不屬於葡萄牙」^②。至於人口、種族及社會分工方面的情況，文中也進行了描述：「其國至道光年間戶口約四百萬，葡人八十萬，雜類四十萬，黑民十五萬，黑奴百余萬，土人暨遠方各國之人七十余萬。葡人多及時行樂，游燕自娛，力作皆黑民為之，養之甚厚，故無叛逃」。^③同時，巴西國土面積雖已擴大，接近於如今的規模，但是農業開墾方面做得極為有限。此外，文中還羅列了巴西帝國18個省及其首府的相關資訊。其中，當時的首都里約熱內盧在城市景色、營商環境等方面受到了稱讚：「曰里約熱內盧，都城建于海濱，與部同名，廷廟峻麗，市廛環匝，百貨填溢，學館醫院皆備，人戶一百五十萬，商船蟻集，為通國大埔頭，海門廣闊，風物清美，商旅羨為樂土」。反觀如今的巴西第一大城市聖保羅，彼時還未曾得到相應的發展，對其描述顯得相當地平淡「曰勝寶盧，會城同名」，寥寥八個字而已。^④可以看到，從這一階段起，對海外各國的關注重點已悄然變化，

^①（清）魏源：《海國圖志》，嶽麓書社，2010年，1787-1790頁。

^②（清）徐繼畲：《瀛寰志略》，上海書店出版社，2001年，303-304頁。

^③同上，304頁。

^④同上，304頁。

開始重視起能反映國家實力的資料。同時，即便當時國與國之間的資訊流通並不像現在那麼便捷，但從此篇文獻中已能感受到編撰者追求及時反映巴西國情的不懈努力。

這一階段中，巴西研究的重量級文獻是文官傅雲龍所著的《遊歷巴西圖經》，這部關於的巴西專著出版於1901年。光緒年間，傅雲龍奉旨出訪海外，行程中就包含巴西在列^①。因此，這是一部建立在實地考察基礎上的巴西研究著作，而田野調查正是從事區域國別研究的主要方法之一。同時，也需要強調文獻分析的重要性，這一點在作者的寫作過程中顯露無疑，早先的《瀛寰志略》、《職方外紀》等書籍為這部作品提供了相當的參考，並根據巴西實際情況的變化進行增補或修整。傅雲龍於1889年到訪巴西之時，正值巴西帝國末期，覬見了皇帝佩德羅二世，並展開了一系列考察走訪活動。此時的漢語文獻中，巴西的譯名已經固定下來，「巴西人自謂其國曰拔拉西，然巴西之目相沿久矣」^②。作者還製作有譯名對照表方便查閱，例如，表中列出了巴西的異稱有巴悉、拔拉西、伯爾西、巴拉西、伯拉西利、巴拉西利、布拉熱爾。從著作結構上看，《遊歷巴西圖經》共10卷，包含天文地理、國家情況、風俗習慣、產業財稅、技術工種、軍事兵制、政事安排、文化教育等多個方面。而從著作對於巴西研究的意義來看，《遊歷巴西圖經》不同於以往的世界地理志，也不能望文生義地把它當作旅行隨筆，書名中的「遊歷」更多地是考察的意思。所以，嚴格來說，它屬於考察報告或是一部以巴西為特定物件的研究報告，更是中文世界裡巴西研究領域的開山之作。在研究方法的運用上，田野調查方法的運用成為了一大特色，否則在當時的環境下根本收集不到關乎巴西全國、各省人口、財政等方面的詳實資料，甚至還有兵、工方面的詳實資訊。同時，以往的文獻構成了作者基礎知識，他在考察中仔細進行甄別是非對錯，以巴西當時的現實對照文獻內容，展現給讀者。此外，傅雲龍在寫作過程中大量運用了表格來呈現各類資料，並與中國進行對照，如巴西各地對照北京的時差表、中國與巴西度量衡比較表等等。當然，就一項研究來說，也應該看到存在的不足，如對政治社會變動的原因分析不夠透徹等，而很大程度上是由當時巴西研究文獻資源稀缺所致。

傅雲龍的出訪和《遊歷巴西圖經》的刊行在時間上已接近清朝末年，時局的變化以及之後的動盪使得中國的巴西研究又一次沉寂了下去。而民國期間的巴西研究文獻，大都以文獻彙編形式出現，如《世界現行憲法》（1913年）、《各國選舉法撮要》（1918年）、《戰後世界各國之軍備》（1929年）、《南美三強利用外資興國事例》（1931年）等等。

^① 傅雲龍出行考察之前，巴西已與清政府於1881年簽訂《友好貿易航海條約》，並在上海設立領事館。

^② （清）傅雲龍：《遊歷巴西圖經》，朝華出版社，2019年，32頁。

三、 當代巴西研究文獻

從文獻資源方面來看，新中國建國前巴西研究的文獻資源其實屈指可數，嚴格意義上的巴西研究專著其實僅有一本而已。建國後，依靠蘇聯的區域國別研究，情況有所改觀，但要真正巴西研究文獻數量品質上實現飛躍式發展的，則要等到實行改革開放以後了。

(一) 建國初期：文史類文獻的翻譯

新中國建立初期，中國出版的巴西研究文獻呈現出一大特色，即絕大部分都是由俄語翻譯而來。事實上，這與當時的國際形勢以及新中國成立之初的國家實力有直接關係。國內高校於 1960 年才設立葡萄牙語專業，難以應對研究和翻譯工作的需求。另一方面，對於文學作品翻譯是否屬於區域國別研究，學界至今仍有爭議。學者李晨陽指出，「對特定國家的語言、文學及翻譯研究都應是國別與區域研究的內容。」^①在此，我們不妨以廣義的區域國別研究來看待文學作品的翻譯，因為文學創作來源於生活，也是讓讀者去感受、體驗語言物件國方面的有效途徑。此外，我們無法忽略一個關鍵事實：最早在新中國翻譯出版的巴西題材文獻就是文學譯著。

從新中國誕生到二十世紀五十年代中期，陸續有多部巴西文學作品通過蘇聯介紹到中國，而新中國也亟需作家為社會主義建設道路樹立英雄形象。恰巧巴西作家若熱·亞馬多創作的小說《饑餓的道路》獲得了蘇聯頒發的「加強國際和平史達林獎」，憑藉這一有利條件，《無邊的土地》^②（1953 年）、《饑餓的道路》（1954 年）和《黃金果的土地》（1956 年）三部小說相繼翻譯出版，讓亞馬多成為中國人民接觸到的首位巴西作家。之後的幾年裡，又陸續翻譯出版了阿琳娜·巴依姆的《時候就要到了》（1958 年）、《卡斯楚·阿爾維斯詩選》（1959 年）、歐克裡德斯·達·庫尼亞的《腹地》（1959 年），阿豐索·斯密特的《遠征·聖保羅的秘密》（1960 年）。

除了巴西文學譯著以外，也有不少從俄語等其他語言翻譯而來的譯著。例如，選譯自蘇聯大百科全書的國情概況《巴西》（1956 年），蘇聯人沃列斯基與格林金合著的國情概況《巴西》（1957 年）、蘇聯人西沃洛鮑夫的《現代巴西的土地關係》（1960 年）、《巴西聯邦共和國刑法典》（1965 年）、巴西人莫拉的《外國資本在巴西》（1966 年）。相對而言，巴西研究方面的專著僅占很小的比例：洪育沂的《巴西、玻利維亞、瓜地馬拉的反美解放鬥爭》（1958 年）以及丁西的國情概況《巴西》（1960 年）。短

^① 李晨陽：《關於新時代中國特色國別與區域研究範式的思考》，《世界經濟與政治》，2019 年第 10 期，145 頁。

^② 由吳勞翻譯的亞馬多作品《無邊的土地》，上世紀 50 年代出版過兩個版本：第一版是 1953 年的豎排本，第二版為 1958 年的橫排本。

短 5 年的時間裡，就出版了 3 個不同版本的巴西國別概況類書籍，顯示出新中國對於這個南美大國的興趣，也預示著兩國進一步加深交往關係的可能。誇德羅斯任巴西總統期間，副總統古拉特於 1961 年來華訪問，受到老一輩領導人的親切會見。但隨著巴西政壇的變動，軍政府掌權，並在美國的支持下炮製罪名，監禁並審判我國的 9 名駐外記者。這一惡性外交事件也以報告文學形式記錄在《九顆紅星向祖國》（1965 年）一書中。中巴交往關係一時跌入冰點，加上國內出現特殊時期，研究工作出現停滯。上世紀 70 年代，新中國相繼在外交領域取得重大成果，並於 1974 年與巴西正式建交。遼寧大學外語系翻譯組分別從俄語、英語翻譯出版了蘇聯科學院歷史研究所編寫的《巴西史綱》（1975 年）和巴西人馬里亞·貝洛的《巴西近代史》（1976 年）。縱觀這個時間段中的巴西研究文獻資源，大部分是依靠翻譯工作來完成，而且來源上較多地依賴蘇聯。對巴西研究來說，中巴建交則是一個有決定意義的事件，不僅推動了人才的培養，更為後一階段的進展奠定了基礎。

（二）改革開放後：原創文獻陸續登場

改革開放以來，中國實力不斷增長，中巴全面戰略夥伴關係的建立、中國成為巴西最大的交易夥伴等事實，使得巴西研究得到相應的重視，研究文獻產出也隨之呈現逐步增長趨勢，特別是十八大以來，巴西研究的各類文獻在研究範圍廣度和研究內容深度方面均有增加。限於篇幅關係，難以將文獻資源逐一羅列，現僅就其特色進行綜述。

第一，政治領域聚焦中巴關係、巴西外交狀況。政治領域的文獻，既有國家視角的雙邊關係記錄，如《互利共贏 面向未來：中國巴西建交 40 年華彩樂章》（2014 年），也有學者視角的分析，如周志偉的《巴西崛起與世界格局》（2012 年），更有親歷者的敘述，如巴西前總統卡多佐的《巴西崛起 傳奇總統卡多佐回憶錄》（2012 年）。同時，不少文獻從拉丁美洲區域角度考察巴西政治，如徐世澄的《拉丁美洲政治》（2006 年）、張凡的《當代拉丁美洲政治研究》（2009 年）、吳國平的《拉美三國議會》（2005 年），為研究巴西政治提供有益的補充。

第二，經濟領域為傳統重點，反映中巴合作走向。中巴建交後不久，陸續就有研究巴西經濟的專著出現，如巴西人洛波著《巴西經濟地理》（1980 年）、美國人羅博克《巴西經濟發展研究》（1980 年），以及蘇振興的《巴西經濟》（1983 年），進入新世紀後，由於經貿關係的進一步發展和商務投資活動的需要，既有涉及經濟史、經濟體系的著作翻譯出版，如巴西人富爾塔多的《巴西經濟的形成》（2002 年）、美國人貝爾的《巴西經濟增長與發展》（2014 年），又有中國學者就經濟、商務等方面的著作問世，如蔡春林的《金磚四國經貿合作機制研究》（2009 年）柴瑜等編著的《巴

西經濟數字地圖》(2013年)、趙雪梅的《巴西商務環境》(2014年)、王飛的《巴西的通貨膨脹目標制：理論與實踐》(2018年)、楊承亮的《巴西金融制度》(2019年)。

第三，出現常年更新的皮書，評述國家區域動態。社會科學文獻出版社著力打造了皮書系列，陸續出版了《拉丁美洲和加勒比發展報告》(1999起)、《葡語國家發展報告》(2014起)、《巴西發展報告》(2016起)等俗稱的黃皮書、藍皮書。這些皮書由相關研究機構發起，保持每年更新，從動態角度匯總巴西、葡語國家、拉丁美洲的政治、經濟、社會等多個方面的即時發展狀況予以分析，並預測未來的走向，對從事區域國別研究工作具有很大的參考價值。

第四，多角度解讀巴西歷史，給出不同觀察視角。繼1976年兩套巴西歷史書刊問世後，對巴西國別史的研究長期沒有新成果出現。一方面，學者的研究重點放在了拉丁美洲區域歷史或是專題化的研究上，另一方面，巴西國情概況類文獻則持續有新作問世。新世紀開始的十年裡，就有不下10個版本的書刊出版，而國別史方面，唯有巴西人福斯托的《巴西簡明史》(2006年)翻譯出版。十八大以來，對巴西國別史的研究有了新突破，相繼有美國人伯恩斯所著的《巴西史》(2013年)、福斯托父子所著的《巴西史》(2018年)翻譯出版，中國學者劉文龍、萬瑜的《巴西通史》(2017年)也在同期問世，為研究巴西歷史提供了多重視角。

第五，文學文化類作品致力於構建人文交流基礎。文學翻譯作品較高的出版量，據不完全統計，迄今至少已有25位元巴西作家的作品翻譯出版，包括小說、詩歌、報告文學、戲劇、兒童文學等多種形式。其中，若熱·亞馬多排名第一，共已有20部作品翻譯出版，緊跟其後的保羅·柯艾略，出版的作品達到15部。文化方面，巴西足球文化、訓練和名人傳記的書籍經久不衰，如球王貝利口述的《貝利自傳》(1979年)、英國人貝洛斯的《足球：巴西人的生活方式》。另一方面，中國學者對巴西文學文化研究的專著，如孫成敖的《巴西文學》(1999年)、劉煥卿的《巴西文化》(2003年)。

表1 若熱·亞馬多與保羅·柯艾略作品的中文譯本

作家	編號	譯作名	出版年份
若熱·亞馬多	1	無邊的土地	1953
	2	黃金果的土地	1956
	3	饑餓的道路	1957
	4	拳王的覺醒	1983
	5	加布裡艾拉	1984
	6	金卡斯之死	1985
	7	可哥	1985
	8	浪女回歸	1986
	9	死海	1987
	10	軍人、女人、文人	1989

	11	老船長外傳	1989
	12	大埋伏	1991
	13	弗洛爾和她的兩個丈夫	1994
	14	我厭倦了妓女生活	1997
	15	沙灘船長	2014
	16	奇跡之篷	2016
	17	混血兒波爾西翁庫拉如何放下死者	2017
	18	三個彩色故事	2017
	19	花斑貓與燕子西尼婭	2018
	20	球和守門員	2018
保羅·柯艾略	1	牧羊少年奇幻之旅（又名：煉金術士）	1997
	2	我坐在彼德拉河畔哭泣	2000
	3	韋羅妮卡決定去死	2000
	4	魔鬼與普裡姆小姐	2002
	5	朝聖	2003
	6	十一分鐘	2004
	7	查希爾	2006
	8	孤獨的贏家	2011
	9	阿萊夫	2013
	10	波多貝羅女巫	2014
	11	少女布萊達靈修之旅	2015
	12	阿克拉手稿	2015
	13	奇妙瞬間	2015
	14	背叛	2016
	15	間諜	2018

資料來源：作者整理，有多個譯本的出版年份，按首個譯本出版時間計算。

第六，研究趨向於專題化，為政策制定提供參考。對研究的熱點問題，學者們從不同的角度出發進行研究。以巴西現代化問題為例，先後就有多部專著出現：如吳洪英的《巴西現代化進程透視》（2001年）、周世秀的《巴西歷史與現代化研究》（2001年）、張寶宇的《巴西現代化研究》（2002年）、董經勝的《巴西現代化道路研究》（2009年）。教育方面，巴西人弗萊雷的名著《被壓迫者教育學》（2001年）翻譯出版，國內學者則就巴西教育的總體情況、發展戰略、高等教育等進行了相應的研究，如黃志成的《巴西教育》（2000年），萬秀蘭的《巴西教育戰略研究》（2014年）、王承緒的《發展中國家高等教育模式的國際移植比較研究》（2009年）。法律方面，出於法制工作以及對外合作的需要，一方面翻譯出版了《巴西新民法典》（2009年）、《巴西環境犯罪法》（2009年）、《巴西動物衛生法規彙編》等文獻，另一方面則對各國法律進行比較研究或匯總，如陳克剛的《比較專利法》（1993年）、《食品接觸材料及製品監管法律法規選編》（2007年）、《企業境外法律風險防範國別引導·巴

西》(2013年)等等。

四、 結論

在回顧中國的巴西研究文獻資源過程中，以新中國建立為標誌，將公開出版的巴西研究著作、譯著或編著按照創作時間粗略地劃分為早期文獻和當代文獻。對早期巴西研究文獻的溯源，可以發現早在明晚期開始中國已擁有了關於巴西的文獻記錄，而到了清末，出現了巴西研究方面具有里程碑意義的文獻。同時，這一溯源過程不僅明確了巴西研究的起點。在對當代巴西研究文獻的回顧中，初期的文獻大都基於譯作，而到了改革開放以後，隨著中國自身實力的增強和對外合作意願的增長，研究文獻不斷湧現。可以說，中國對巴西研究及其文獻資源的波段式發展情況，與中國所處的歷史時代有著密切的關聯，每個時代的具體要求決定巴西研究的基本內容、發展方向、研究程度等。另外，限於篇幅，本文未能包含巴西研究對的論文文獻資源，相關研究機構的對當代巴西研究貢獻也值得進一步研究。有理由相信，共建人類命運共同體、「一帶一路」倡議等一系列中國方案的提出，將極大地促進中國對世界各國、各區域的研究，巴西研究必然會迎來更大的發展機遇。

「一帶一路」背景下高校葡語人才培養的思考

尚雪嬌*

摘要：隨著「一帶一路」合作倡議的推進，中國與葡語國家的往來日益頻繁，合作領域不斷擴大，社會對葡語高層次人才的需求不斷增加，在經濟全球化的背景下，為了實現中國與葡語國家的互聯互通，我們應當思考葡萄牙語人才培養如何能夠更好地為國家發展戰略和「一帶一路」建設服務。本文從「一帶一路」建設對葡語人才培養提出的新要求入手，通過分析葡語人才培養現狀及存在的問題，進一步探索能夠為「一帶一路」建設提供智力支撐的葡語高層次人才培養新路徑。

關鍵詞：「一帶一路」 葡萄牙語 人才培養

引言

2013年9月和10月，國家主席習近平分別提出了建設「新絲綢之路經濟帶」和「21世紀海上絲綢之路」的合作倡議（簡稱「一帶一路」），希望通過既有的雙邊與多邊機制，借助區域合作平台，積極發展與沿線國家的經濟合作關係，共同打造政治互信、經濟融合、文化包容的利益共同體、命運共同體和責任共同體。隨著「一帶一路」合作倡議的發展和推進，打破了沿線這一固有的地緣觀念，提供了一個更加開放的全球合作平台。該倡議提出至今，得到國際社會的積極響應，目前全球已有143個國家同中國簽訂共建「一帶一路」合作文件，其中包括葡萄牙、安哥拉、莫桑比克、佛得角、東帝汶等葡語國家^①。

「一帶一路」提出要積極共建全球互聯互通夥伴關係，強調以「五通」（即：政策溝通、設施聯通、貿易暢通、資金融通、民心相通）合作為關鍵支撐，打造國際

* 澳門大學博士研究生，廣東外語外貿大學西方語言文化學院葡萄牙語系，副教授，葡語國家研究所執行所長。主要研究領域為區域與國別研究、應用語言學。主編《中國與葡語國家合作發展報告（2019）》《中國與葡語國家合作發展報告（2020）》等，翻譯《中國蒙學經典故事叢書》系列譯著4部，並分別獲得2017年、2019年中國外語非通用語優秀科研成果譯著類三等獎，在國內外學術期刊發表論文10餘篇。

^① 中國一帶一路網，https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?cat_id=10037&cur_page=1（2020.1.20 檢索）。

合作新平台。在推進「一帶一路」建設的過程中，不同國家、不同民族之間的交流和交往首先需要語言互通。在此背景下，「一帶一路」建設對外語人才的培養提出了新的要求。

一、「一帶一路」背景下葡萄牙語人才培養面臨的新形勢

在推進「一帶一路」建設過程中，語言和文化溝通發揮了重要作用，培養具有國際視野、通曉國際事務、具備一定外語水平的高層次外語人才勢在必行。2015年，教育部印發了《教育部關於加強外語非通用語種^①人才培養工作的實施意見》，擬通過加快培養國家亟需非通用語種人才等重要舉措，實現所有已建交國家官方語言全覆蓋。中國非通用語教學研究會積極貫徹該意見精神，修訂審議《高等學校非通用語種類專業本科教學質量國家標準》，把非通用語人才培養目標定位在「培養具有國際視野和人文素養，掌握外國語言、文學和文化等相關知識，具備語言運用能力、跨文化交際能力、國情研判能力，能從事外語教育、語言服務以及涉外工作，並具有一定研究能力的國際化、多元化外語人才」^②，以便更好地服務「一帶一路」建設，為實現「五通」提供強有力的人才和智力支持。

在新時代實施「一帶一路」倡議的大背景下，我們應當思考葡萄牙語人才培養應該怎樣更好地為國家發展戰略和「一帶一路」建設服務。通過葡萄牙語人才培養模式、人才培養質量等方面進行創新和突破，實現葡萄牙語人才培養與國家戰略需求的有效對接。培養國際化創新型葡語人才是進一步推進「一帶一路」建設的必然要求。具體而言，「一帶一路」建設對葡萄牙語人才培養提出了以下新要求：

- 1) **具有國際意識、國際視野和國際知識，能夠參與國際事務、國際合作和國際競爭。**人才培養的國際化要求葡語人才能夠站在全球或者更為廣闊的視角上觀察世界，尊重和重視不同的文化，以開放的心態瞭解國家間的現狀及其動態，對周遭世界擁有豐富的理解力。通過葡萄牙語語言的學習，更加全面地瞭解現實，擁抱多樣性，嘗試以不同的方式思考，參與國際交流，並從不同的角度為同一問題提供解決方

^① 2000年，教育部在《關於申報外語非通用語種本科人才培養基地的通知》中，將非通用語界定為除了英語、法語、德語、俄語、日語、西班牙語、阿拉伯語七種語言以外的外語語種。本文採用教育部2000年對非通用語種的界定。

^② 趙剛、孫曉萌主編：《中國外語非通用語種類專業建設和發展報告（2014）》，外語教學與研究出版社，2018年，第3頁。

案。

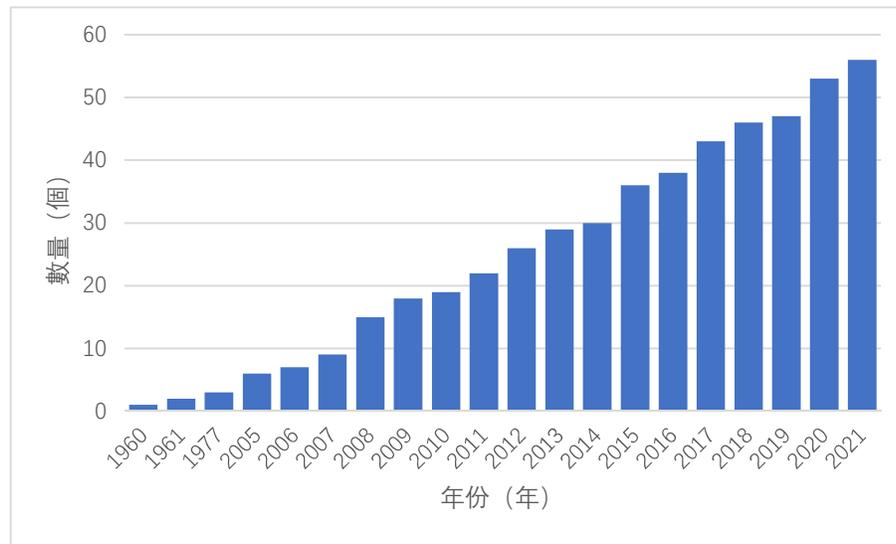
- 2) **具備創新思維能力和解決問題的實踐能力。**葡語人才培養的創新性應該更多地體現在以獨創的方法解決問題的思維過程上以及運用所學的理論和技能解決實際問題。創新型葡語人才可以通過新的視角、新的思考方式去消除中國與葡語國家共建「一帶一路」過程中可能的言語障礙、文化隔閡甚至是政治分歧，為「一帶一路」建設提供充分的語言服務和文化服務，提升服務「一帶一路」的實效性。
- 3) **精通葡萄牙語、掌握葡語國家文學、歷史和國情知識。**扎實的語言基本功是外語專業人才首要的業務素質，也是對外交流和實現國際化人才培養目標的基本條件。此外，新時代背景下的葡語人才還應該具有全面的知識結構，通曉葡語國家的文學、歷史和國情，熟悉掌握本領域的專業知識。
- 4) **具備國家意識、具有中國情懷和社會責任感。**這要求葡語專業人才對自己祖國的歷史、文化、國情有深入的認識和理解，與此同時，主動肩負起中國文化對葡語國家傳播的責任。中國與葡語國家相距較遠，民眾對中國的印象模糊，有時受到世界主流媒體的言論影響，甚至會對中國產生錯誤的判斷。因此，葡語專業人才應該積極響應中國文化「走出去」戰略，充分發揮自身的葡語優勢，用葡萄牙語講好中國故事、傳播好中國聲音，為葡語國家人民展示真實的中國，塑造誠實的國家形象，推動中國文化對葡語國家的傳播。

二、 葡語人才培養的現狀與問題

(一) 葡萄牙語專業發展現狀

「一帶一路」倡議提出以來，得到了葡語國家的積極響應，隨著雙邊交往日益頻繁，各領域交流與合作不斷加深，社會各界對葡萄牙語人才的需求也隨之劇增。1960年9月，北京廣播學院（現為中國傳媒大學）首創葡萄牙語專業，為中國的葡萄牙語高等教育開闢了新的歷史。葡萄牙語教育發展至今，已有六十餘年的歷史，目前已有超過50所高校開設了葡萄牙語課程。

圖 1: 葡萄牙語專業布點數量



數據來源: Jatobá, J. R., *Política e Planejamento Linguístico na China: Promoção e Ensino da Língua Portuguesa*, Tese de Doutorado, Universidade de Macau, 2020, pp.55-58.

隨著社會的發展、改革的深化以及「一帶一路」倡議的提出，葡萄牙語人才培養面臨著新的歷史機遇和挑戰。從圖 1 中我們不難看出，葡萄牙語專業正在急速發展，2005 年至 2021 年，葡萄牙語專業的布點數量從 6 個激增至 56 個。葡語專業布點數量的非常規擴張，一方面反映出市場對葡萄牙語人才的旺盛需求，但是另一方面，「一帶一路」建設對葡萄牙語人才培養戰略提出了新的要求。

(二)「一帶一路」背景下葡萄牙語人才培養所面臨的挑戰

1. 人才培養與「一帶一路」建設需求的匹配度不高

社會在發展，市場以及用人單位對葡語人才的要求在不斷升級，那種知識面狹窄、缺乏創新意識、不具備國際化視野、綜合能力弱的畢業生越來越難在市場上有立足之地。目前，我國的葡萄牙語專業一直被作為外語語言文學類專業，葡語專業所學課程主要為四年一貫制的葡語語言文學類課程。目前全國有超過 50 所高校開設葡萄牙語專業，但培養的幾乎都是葡萄牙語文學方向的畢業生，畢業生的差異不大。按照此單一模式培養出的葡語人才，儘管學生畢業時有較為扎實的葡語語言文學功底，但因其專業結構較為單一，學生畢業後很難立即適應社會和市場的不同需求。

隨著「一帶一路」建設的發展，我國經濟不斷融入世界經濟格局，在此背景下，既能夠精通掌握外語，又能夠擁有某一專業領域知識，且具有良好外語運用能力、跨文化能力及實踐能力的複合型人才才能真正滿足社會發展和「一帶一路」建設的需求。

2. 葡萄牙語專業佈局雷同，人才培養缺乏特色

葡語人才培養的定位離不開人才市場的現狀及發展趨勢的研究，離不開社會發展和經濟建設的需要。但從葡語專業課程的設置來看，在很多高校，不論是基礎學習階段，還是在高年級的課程設置中，葡萄牙語語法、葡萄牙語閱讀等語言和理論的課程仍然佔有很大的比重，缺乏實踐類課程以及其它專業領域的課程。換句話說，這些傳統的專業佈局不僅存在高校間的同質化，甚至很多年都沒有做過大的改變和調整。

社會對葡萄牙語人才的需求在不斷增大，但是全國範圍內同類型畢業生的大量產生，仍舊造成了市場上的供需不平衡。隨著經濟全球化，社會對外語人才的需求不再僅僅是單純的翻譯，而是既有某一專業領域內的精深知識，又有良好外語表達能力的複合型人才。由此看來，缺乏特色的人才培養使得市場同類畢業生的供應遠大於社會需求，導致葡語畢業生就業形勢越來越嚴峻。與此同時，由於葡語專業課程設置未能和就業市場及國際大環境緊密結合，符合社會需要的複合型葡語人才仍然十分稀缺，這對社會和經濟的發展也未能起到積極的推動作用。

3. 葡語教育資源出現「供不應求」

葡萄牙語作為發展歷史較短的非通用外語語種，加之近年葡語專業出現井噴式的發展，高等教育資源出現「供不應求」。一方面是葡語教育資源匱乏，例如，很多新增葡語專業的高校，葡語教師不僅數量偏少，且學歷層次較低，大多為剛剛取得學位的碩士研究生甚至是本科畢業生。另一方面是有限的教育資源也未能得到充分利用，各高校的葡語專業未能突破院系、學校的地緣限制，每個專業都關起門來各自發展。

「一帶一路」倡議發展至今，已經突破了沿線國家的地緣限制，強調全球發展

互聯互通的夥伴關係。既然全球的大環境要求融合與聯通，那麼我們在院系、學校之間可以嘗試開放發展，優勢互補，優化組合，合理配置葡語教育資源。

三、 服務「一帶一路」建設的葡語人才培養新思考

人才培養，應該以國家發展戰略為考量，把握時代發展的新動向，從更高的角度、更寬的視角來考慮葡萄牙語人才培養的特色和重點。為了把葡語專業的學生培養成具有國家意識、國際視野、扎實的語言基本功、較強的能力和素質的國際化創新型人才，建議從以下幾方面加強葡萄牙語專業人才培養質量：

(一) 結合「一帶一路」建設需求，培養復語型、復合型人才

葡萄牙語人才培養須以服務國家「一帶一路」為導向，為此，不僅要重視培養學生的語言素質，還必須加大相關學科知識的傳播。具體來說，我們應該致力於培養復語型葡語人才以及復合型葡語人才。復語型人才，顧名思義，指的是熟練掌握多門語言的人才。語言素質的培養，不僅僅是精通葡萄牙語，還應該鼓勵學生加強第二外語的學習，對於葡語學生來說，尤其指英語。隨著國際交往日益擴大，經濟全球化進程加快，英語作為國際通用語言的地位和作用不言而喻。「葡萄牙語+英語」的復語人才符合社會發展的需要。根據畢業生的反饋，雖然葡語國家的英語普及率不高，但是隨著國際合作交流的日益擴大，公司在處理對外業務中經常會使用英語，尤其是在商業談判、簽訂貿易合同時。因而掌握葡萄牙語和英語，可以在對外合作交往中、處理國際事務中更加游刃有餘。此外，掌握對象國的語言，能夠實現有效雙邊溝通，增進情感，使用葡萄牙語向葡語國家傳播中國好故事、中國好聲音，可以更好地幫助葡語國家人民瞭解中國，助力中國文化走進葡語國家。

高校外語教學指導委員會在《關於外語專業面向 21 世紀本科教育改革的若干意見》中提出培養復合型人才。培養非通用語復合型人才已經在非通用語教育界形成共識^①。復合型葡語人才，主要是指「具有寬口徑、厚基礎、高素質、能力強的外語人才」^②。由此看來，復合型葡語人才，不僅僅是精通葡語的傳統外語型人才，復合

^① 馮玉培：《關於非通用語人才培養的思考》，阮宇冰、徐滋編：《非通用語-英語雙語教學與研究》，中國社會科學出版社，2008 年，16 頁。

^② 龔坤余：《培養復合型、復語型的非通用語人才》，阮宇冰、徐滋編：《非通用語-英語雙語教學與研究》，中國

型葡語人才的培養目標應該是除了精通葡萄牙語，還應該培養學生具有國家意識、國際視野，通曉國際行業准則，具備某一專業或領域的專門知識或能力，能夠利用某種工具或途徑進行跨國交流與服務。

复合型葡語人才的培養不是千篇一律的，各高校可以結合自身優勢，擴大校內各專業之間的合作，培養出不同領域的復合型人才，更好地服務「一帶一路」建設。

（二） 加強優勢化、特色化的葡語人才培養

傳統型外語人才培養向復合型人才培養的轉變，離不開培養目標、教育機制、教學環節等方面的轉變。因此，考慮到復合型葡語人才培養的可行性，各高校的葡語專業應當立足國情、發揮優勢、創出特色。廣東外語外貿大學（簡稱「廣外」）的葡萄牙語專業創立於 2008 年，2009 年正式開始招生，每年招收一個自然班級。該專業經過 10 年的建設與發展，仍然存在教師學歷層次有待提升、教學任務繁重、科研水平有待加強等困境。但在學校、學院及其它專業的支持幫助下，廣外的葡語專業一直積極探索尋找能夠發揮自身優勢的特色化發展路徑。

學校除了一直強調培養「葡萄牙語+英語」的復語人才，在培養復合型人才方面，以「一帶一路」建設和「粵港澳大灣區」發展規劃為導向，以創新型人才培養機制為重點，致力於探索培養一批具有國際視野、通曉國際規則、能夠參與國際事務和國際競爭的復合型葡語人才。廣東外語外貿大學的前身是廣州外國語學院和廣州對外貿易學院，是華南地區國際化人才培養和外國語言文化、對外經濟貿易、國際戰略研究的重要基地^①。廣外地處廣州，廣州作為國家綜合性門戶城市，首批沿海開放城市，是中國通往世界的南大門，粵港澳大灣區、泛珠三角經濟區的中心城市以及「一帶一路」的樞紐城市。在此背景下，廣外充分發揮自身專業優勢以及其獨特的地理優勢，在學校內部積極開展跨學院、跨專業合作，目前，該校葡萄牙語系與商學院合作，成立了「葡語國家研究中心」，並提出聯合培養「葡萄牙語+葡語國家

社會科學出版社，2008 年，23 頁。

^① 廣東外語外貿大學簡介，https://www.gdufs.edu.cn/About%20GDUFs/General_Information.htm（2020.1.20 檢索）。

區域研究」的復合型人才，打造《經貿葡語》《葡語國家社會與文化》等特色課程，培養能夠服務地方社會經濟發展、服務「一帶一路」建設的復合型葡語人才。

（三）教育資源的合理配置和有效共享

面對葡語教育資源的「供不應求」，應該努力加強專業之間、院系之間、學校之間的開放與合作。從培養學生跨專業知識的目標出發，僅僅依靠葡語專業的教師，很難做到既教會學生語言，又教會學生經貿、法律或者新聞等某一領域的專業知識，因此，可以依託各高校自身的專業優勢，增加選課的靈活性，讓學生可以通過其它專業課，學習相關的人文學科知識和科學技術知識。與此同時，有條件的高校還可以開展跨校合作，依託舉辦講座、工作坊、網絡教學等多種形式進行互動學習和交流。這樣一來，不僅能夠有效彌補葡語教育資源的短缺，幫助學生習得其它領域的專業知識，而且教育資源的合理流動，能夠更好地幫助高校培養出滿足社會發展需要的復合型人才。

四、 結語

「人才是經濟和社會發展的第一資源，是社會進步、人民幸福、國家繁榮的重要推動力量。」因此，人才的培養要符合社會發展的需要。培養復語型、復合型的國際化創新型葡語人才，是時代的需要，也是社會發展的必然。但具體的培養模式和措施，各葡語專業必須根據其所在院校的具體情況，以及所在地方的具體要求，探索出一條適合自己的且能夠凸顯自身特色的人才培養路線。隨著中國與葡語國家各領域交流合作的不斷深入，經濟、科技、外交、政治、文化等各領域都需要瞭解對象國國情、通曉國際事務規則、具有創新能力和實踐能力的葡語專才，為此，我們必須轉變葡語人才的培養思路，培養能夠服務「一帶一路」建設的復語型、復合型葡語人才。

中巴「一帶一路」高等教育合作前景探究

秦毛毛*

摘要：「一帶一路」倡議提出以來，各領域合作成果豐碩，而其長久施行離不開人文交流，特別是教育合作這項重要依託。本著共用原則，構建開放包容、靈活多樣、共同參與的合作機制，對於中國與巴西雙方的「一帶一路」高等教育合作具有可深入探究的廣闊前景。秉持開放合作、互利共贏理念，「一帶一路」高等教育合作需要明確目前兩國高等教育的關切領域與共同問題，一起制定合作新框架，搭建合作新平臺，才能在學位學歷互認、合作辦學、人才聯合培養、教師發展和培訓、學術交流活動等方面開拓廣闊前景。

關鍵詞：「一帶一路」倡議 中國 巴西 高等教育合作 前景

一、「一帶一路」高等教育合作的基本原則

2018年9月，習近平主席在第一次全國教育大會上作出了優先發展教育事業、加快教育現代化、建設教育強國的重大部署，不僅體現了中國政府對教育工作的高度重視，更凸顯了教育在國家事業中的基礎性、先導性和全局性地位。全國教育大會的召開，標誌著進入新時代的中國教育開啟了加快現代化的歷史新征程。中國實現教育現代化的進程，是以開放的胸襟面向世界。我國教育的對外開放面臨著前所未有的新要求，同時，也為國際教育合作的開展指明了新方向。《推進共建「一帶一路」教育行動》是「一帶一路」倡議在教育領域的落實方案與行動綱領，指出在「教育互聯互通」、「人才培養培訓」與「絲路合作機制」三方面進行重點合作與共建，以此為框架對接沿線各國意願，互鑒先進教育經驗，共用優質教育資源，協力構建「一帶一路」教育共同體。

(一)「一帶一路」框架下的高教合作

「一帶一路」倡議的提出，為推動區域教育的開放、交流與融合提供了重要契機。「一帶一路」沿線國家在教育領域加強合作、共同行動，既是共建「一帶一路」的重要組成部分，又為共建「一帶一路」提供人才支撐。「一帶一路」倡議提出以來，教育交流合作成果豐碩，其行穩致遠需要依靠人文交流，特別是教育合作作為重要依託。《推進共建「一帶一路」教育行動》確立了教育合作的四個原則：育人為本，人文先行；政府引導，民間主體；共商共建，開放合作；和諧包容，互利共贏。教育，一直都是人文交流的載體與人才培養的核心，教育合作既是「一帶一路」倡議的重要組成部分，也是「一帶一路」建設的核心所在。「國之交在於民相親，民相親在於心相通」，消除誤解、化解隔閡、相互瞭解，教育自有其獨特的作用。「一帶一路」高等教育共同體是國家間共同發展的新理念、新模式，其構建原則在於價值共

* 秦毛毛，北京第二外國語學院葡萄牙語專業講師，北京師範大學國際與比較教育研究院博士研究生。研究方向為，巴西教育、教育政策與管理。發表一部譯著及多篇論文，其中兩項研究成果被教育部採納。

通、話語共建、目標共推、資源共用、風險共擔，不僅是對利益關係、發展願景、社會文化以及運行秩序等有著共識的價值共通體，也是「一帶一路」區域政治經濟一體化的「外溢」，更是深化中國與「一帶一路」沿線國家關係的有效載體。「一帶一路」高等教育共同體的建設具有良好的社會基礎和政策平臺，但其推進過程中同時也面臨著諸多制約挑戰和實踐困境。

（二）巴西對「一帶一路」倡議的立場與回應

巴西與中國的交往由來已久，巴西是第一個與中國建立戰略夥伴關係的發展中國家，而中巴關係更是成為了發展中大國團結合作、共同發展之典範。近年來，中巴兩國間貿易往來日趨頻繁，民間交往友好交融，進一步加強了兩國在多領域開展合作共建的契機。「一帶一路」倡議已延伸至拉美並產生了巨大效應，巴西目前雖未簽署合作備忘錄，但官方與民間態度整體較為積極，認為加入「一帶一路」框架可以進一步加強拉美互聯互通，同時搭上中國的發展快車，與「一帶一路」國家共用合作紅利。近年來，巴西在吸引外部投資過程中，始終面臨著基礎設施建設薄弱的瓶頸，嚴重阻礙社會發展，而「一帶一路」倡議一貫重視基建合作的優勢，無疑非常契合巴西目前的發展需求。

二、中巴高等教育領域的關切問題

（一）巴西大學改革的現狀與趨勢

巴西作為拉丁美洲高等教育發展水準最高的國家，在教育國際化方面起步甚早，有許多寶貴的實踐經驗值得其他發展中國家借鑒參考，但因為相關立法的缺乏與監管不善，近年來相繼出現了諸多影響教育國際化品質與水準的負面因素。進入 21 世紀後，較低的國際化程度極大地阻礙了巴西大學向世界一流邁進的速度。與全球頂尖大學相對比，目前巴西高等教育亟需在推進國際化、提升教育價值、加大制度彈性、減少管理官僚化等方面做出改變，以追趕各國建設一流大學的步伐。對外交往方面，鮮少與國外知名大學開展校際互動聯絡，也使得許多巴西大學在國際舞臺中缺乏競爭力與知名度。

（二）中國「雙一流」建設

隨著中國經濟發展，為推動整個國家走向世界舞臺的中心，我們的高等教育要適應國家大戰略的變化，迅速推進國際化進程。「雙一流」高校重任在肩，須以平和的心態，積極的態度，加速推進國際化進程。這不僅是「雙一流」建設的客觀需要，也是服務國家重大戰略的客觀需要。其中，人才培養是「雙一流」建設的核心內容、中心任務。新時代的人才培養需要重視國際視野與國際交往能力，這是「雙一流」國際化內容的重要組成部分。目前，中國高校與國際一流高校的差距是客觀存在的，我們必須要正視現實，力圖通過國際化的交流和合作不斷提升水準。在縮小差距的過程中，逐步提升中國在國際教育體系之中的話語權。在「一帶一路」重大戰略實

施過程之中，在為沿線國家提供各種教育服務的過程中，高校應不斷提升社會影響力、國際影響力，不斷提升在整個國際高等教育界的話語權和引導權，助力中國聲音、中國話語、中國標準，逐步得到世界的認可，贏得中國在世界一流大學體系中的話語權，並進一步促進中國高校的學術水準和國際影響力。

（三）中巴高等教育改革的共同關切

在全球化進程中，每一個國家都力求適應時代潮流，不斷前進，而參與全球化的一大助力即為教育的國際化。只有教育領域蓬勃發展，國際化人才濟濟，國家發展才有源源不斷的長久動力。中國與巴西同處於推進教育國際化的道路上，面臨著發展中國家共同的教育重任，但如何使得教育國際化更適合本國的發展需求，如何提高人才培養的品質，是擺在兩國面前的共同議題。

三、中巴高等教育合作的空間與前景

高等教育國際交流與合作的要素分為兩種類型：一類是外部系統要素，即政府、高校與民間組織；另一類是教育系統內部要素，包括人員、課程、研究與辦學等。在內部要素上，我國與巴西高等教育合作存在著廣度和深度的兩個方面問題。在廣度上，我國目前較為重視學生交流和合作辦學，而甚少開展教師交流、課程、研究等方面的國際合作。在深度上，即使是學生交流與合作辦學，也依然存在諸多不足。巴西來華留學生偏少，而我國赴巴西留學生無論是在數量上還是在動力上都仍顯不足。與此同時，我國高校「走出去」辦學也缺乏自信和動力，這是一個深層次問題。而在教師交流、課程與研究方面推進合作，則更需要政府和高校樹立主動對外開放的意識與行動。因此，在「一帶一路」框架下開展教育行動，中國與巴西須在合作要素方面繼續擴大合作範圍，實現全方位的深度合作，真正落實留學推進計畫、合作辦學推進計畫、師資培訓推進計畫、人才聯合培養推進計畫與教育援助計畫，發揮教育在共建「一帶一路」中的基礎性和先導性作用。^①

中國與巴西在高等教育領域的交流與發展仍顯不足，主要體現為學生交流規模小與合作辦學項目欠缺。一是留學生互派規模小。巴西高等教育具有一定實力，但學生主要選擇赴歐美國家留學，甚少選擇中國。且來華留學生中大多數為非學歷生，相較於巴西赴歐美等國家留學的人數而言屈指可數。另外，我國在巴西接受高等教育的留學生也少之甚少，語言不通是主要原因。巴西大學主要使用葡萄牙語進行授課，這成為我國學生在巴西學習的一大障礙。另外，巴西為中國留學生提供的獎學金也非常有限。這是除語言因素之外，降低中國學生赴巴西留學意願的又一重要影響因素。二是缺乏合作辦學項目，人才培養數量受限。目前我國已在巴西設立八所孔子學院，這是主要的教育「走出去」戰略。在開辦海外分校方面，中巴雙方都未互設分校。目前，我國在葡萄牙語語言人才培養上給予了一定關注和支持，多所大學開設了葡萄牙語專業，以及相應的巴西國別研究中心。同樣，儘管漢語學習也在巴西掀起熱潮，巴西學習漢語的人數以及漢語培訓機構有所增加，但是實現系統化地培養專業漢語人才還需要中巴兩國做出巨大努力。

首先，鼓勵互派交流，建立常態化機制。目前中巴兩國在教育領域的實際政策

^① 李盛兵：《我國與「一帶一路」國家高等教育合作的六大轉變》，《北京教育》2017年第5期，第12頁。

與學習環境對於兩國留學生互派存在一定的制約，主要影響因素包括語言、文化、獎學金等。一方面，兩國需要對留學生獎學金政策進行適當調整，如增設巴西來華獎學金項目，巴西也可以設立中國留學生獎學金項目。另一方面可以嘗試建立中巴高校聯盟，互派兩國專家學者進行學術交流訪問，鼓勵互辦兩國文化宣傳活動，使得交流往來機制常態化、規範化與固定化，增進兩國人民和專家學者對彼此文化的瞭解和認同。此外，在巴西高校增設漢語專業，培養漢語人才；適當增加巴西公立院校接收中國留學生的人數。

其次，培養語言人才，扎實人才儲備工作。語言人才培養既要注重推動漢語「走出去」，又要注重把葡萄牙語「學起來」。推動漢語走出國門最為有力的橋樑就是孔子學院，因此，國家漢辦要繼續注重開發與巴西的合作潛力，與巴西政府進行積極磋商和交流。另外，中國方面應繼續加強葡萄牙語語言人才的培養。推廣葡語教學對於維護中巴兩國共同利益，增進兩國友好合作至關重要。而澳門作為我國面向葡語國家的重要窗口，不僅促進了葡語教學的發展和高校間的學術合作，也為葡語教師學者搭建了溝通與學習的平臺。通過舉辦高校葡語演講比賽等形式促進學生學習動力，利用教師培訓提升教學品質。「一帶一路」倡議的不斷推進和粵港澳大灣區建設的全面發展對中國的葡語語言文化研究，特別是葡語語言對象國研究、中國與葡語國家關係研究提出了新的要求，葡語學界不斷為中國與巴西交流與合作提供智力支持和人才保障。近年來我國的葡語熱潮與多種因素有關，其中包括中國日益向世界擴大開放、澳門的回歸，以及近年來中國與葡語國家尤其是巴西加深合作等。在

2012-2013 年度，內地有 12 所大學教授葡語，而目前已增至 50 所。其中 30 所開設了葡語本科課程。未來我國各高校應繼續加強葡萄牙語語言人才的培養，並進一步探索當代葡語教學與「一帶一路」理念的結合。

最後，協同社會力量，發揮校企聯動效應。「一帶一路」倡議在教育領域的可持續合作發展，離不開教育與產業協同、學校與企業結合，有針對性地培養一大批高素質、技能型、應用型人才，投入到溝通交流、基礎設施建設當中。因此，校企合作赴巴開展境外辦學，充分利用企業的資金、管理與社會運作優勢，不僅有利於減少高校境外辦學經濟風險，而且「訂單式」人才培養模式有益於滿足外向型中資企業的國際業務需求。近年來，中國國家電網有限公司積極服務「一帶一路」建設、全面落實「走出去」戰略。國家電網巴西控股公司收購巴西最大私營電力公司股權，業務涵蓋輸電、配電、售電、新能源發電、電工裝備及工程總承包等領域，本土化運營發展亟需熟知當地法律、精通葡萄牙語、掌握電力知識的人才。如果建立國家電網與中巴高校間專門合作項目，委託培養公司需求的人才，相信一定對我國企業海外可持續發展助益頗多。隨著中巴合作深入發展，中巴高等教育合作也應順勢而為，進一步豐富合作的內容，擴大合作的範圍，提高合作的深度。可以聯合開展科學研究、培養學生和教師，共同開發課程，共享課程、師資等。鼓勵中巴高校雙方或多方建立長期穩定的校際合作關係，逐漸形成中巴大學「一對一」或「多對多」的高校合作新模式。

構建人類命運共同體是未來高等教育國際合作的理念與願景，中國與巴西開展高教合作要深挖人才需求與培養，著眼於跨境辦學，設立院校研究協作機制，服務各自經濟與社會發展，還可組建大學聯盟，進一步強化高等教育的社會參與。在高等教育領域主動調整國際化戰略，加強中巴的交流與合作，研究兩國面臨的共同教

育問題，在「一帶一路」建設中發揮關鍵性智庫的作用。^①高校必須敏銳捕捉中巴合作的新領域、新需求、新方向，調整課程設置，加強課程與學科交叉融合，加強兩國學者交流，推動聯合研究，著眼交叉學科與集成聯動優勢，力圖培養大批精通外語、熟悉雙方社會規則、具備國際視野的複合型創新人才。

四、「一帶一路」框架下中巴高等教育合作的意義

巴西是「一帶一路」上的南美明珠，與中國擁有共同的發展目標和願景。雖然兩國自然地理與社會文化存在差異，但共同的發展利益和價值認同是合作的天然基石。中巴雙方應尋求「共通理念、共用資源、共建平臺」上的突破，整合多元文化背景下的教育環境，構建「文化相融、和而不同」的高等教育合作聯盟。目前我國對巴西多領域的投資在穩步增加，未來我國與巴西的全面合作還將持續加強。在強有力的政治與經濟保障之下，兩國高等教育合作的發展空間必將得到進一步拓展。這為「一帶一路」高等教育合作建設提供了堅實的物質基礎。中國與巴西存在固有的文化差異，但也具有互通的發展共性，具備多元文化背景下包容共生的條件。我國高校的「雙一流」建設也為中巴在「一帶一路」框架下進行高等教育共同體建設創造了可能性發展空間。這為兩國高等教育共同體建設提供了重要的人文支撐，也為經貿交往建立了長久且穩定的文化與教育聯結。共同培養熟悉中巴兩國政治經濟文化的高等教育人才，為兩國經濟社會發展提供智力依託，這也是「一帶一路」倡議應對政治經濟合作的必然邏輯延伸。

^① 邵海霞，劉寶存：《「一帶一路」教育共同體構建與區域教育治理模式創新》，《湖南師範大學教育科學學報》2019年第6期，第37頁。

中國與巴西文學作品互譯發展、現狀和挑戰

唐思娟*

摘要：進入 21 世紀以來，中國和巴西在政治、經貿、科技、和文化等多領域的合作日益密切，兩國人民也迫切地希望瞭解對方國家的文化，而文學作品作為文化傳播的重要方式與途徑在人文交流中扮演著重要角色。通過對自上世紀五十年代以來中巴文學交流主要階段的梳理，歸納出兩國文學作品互譯所經歷的主要發展階段，分析當今中巴文學作品互譯取得的成就和存在的問題。儘管近年來中巴兩國文學互譯作品逐漸增多，但是在中巴升級全面戰略合作夥伴關係的大背景下，中巴文學互譯在譯員儲備、雙方民眾接受和專項政策扶持等方面仍亟待加強。

關鍵詞：中國 巴西 文學互譯 人文交流

一、中巴文學互譯開端

中國的文化早在 16 世紀末就傳入巴西，但文學的輸出相對較少。巴西人對中國文學的興趣，最初主要集中在中華傳統文學著作，如《道德經》《孫子兵法》等。19 世紀中末期，巴西逐漸西化，中國也處在一個動蕩的時期，中國曾經的歷史地位被撼動，巴西對中國古文化的認同和關注也隨之減少。二十一世紀以來，隨著中國國際實力的提升和中巴關係的不斷進展，巴西人越來越想要瞭解中國，想要通過追尋文學作品的發展軌跡來深入認識中國，再加上孔子學院等漢學傳播機構影響力的增強，以及越來越多的中國作家在國際上屢獲大獎，中國文學作品在巴西國內獲得了越來越多的關注，譯介作品的類型也開始呈現多樣化發展。

巴西文學作品譯介到中國最早是在 50 年代初期，以巴西作家若熱·亞馬多（Jorge Amado）的作品作為開端的。1951 年，亞馬多被授予「史達林國際和平獎」，以共產黨人和革命作家的身份進入中國，隨後中國翻譯並出版了許多亞馬多的作品。上世紀八十年代，「文學爆炸」和「魔幻現實主義」引起的拉美熱將巴西文學翻譯推向了高潮。^①九十年代受到出版物市場化的影響，巴西文學在中國逐漸衰退。進入二十一世紀以來，隨著中巴關係得到進一步發展，巴西文學作品的譯介也開始受到更多重視，巴西文學作品在中國的譯介逐漸繁榮。

二、中巴文學作品互譯的傳播及特點

* 唐思娟，四川外國語大學講師，主要從事巴西國別研究。主持或參與校級、市級科研項目十餘項，在國內外期刊發表學術論文多篇。主持出版《葡萄牙語初級聽力（1）》教材，主持編著《巴西經典文學中的國家認同構建研究》。

^① 樊星：《隱形的巴西：從若熱·亞馬多在中國的譯介說開去》，《文藝報》2016 年 2 月 24 日第 7 版。

(一) 中國文學譯介在巴西的傳播

中國和巴西分處地球兩端，儘管相隔萬裡，中國文化卻早在 16 世紀末就已傳到了巴西，至今在巴西仍可找到諸多中國文化遺存。巴西當代偉大社會學家、東方學家吉爾貝托·弗萊雷（Gilberto Freyre）曾指出：巴西的社會形成極大地受到了東方文化的影響，諸如：絲綢床單、使用披肩的習慣、摺扇、遮陽帽等，都是巴西社會當中的東方文化遺存。因此，他也把巴西稱之為「熱帶中國」。^①過去，巴西人對中國文學的主要興趣集中在傳統領域：武術、針灸、風水、易經、道教、儒教等，例如《論語》、《易經》、《孫子兵法》等著作，在巴西具有較大的影響力。如今，在巴西的書店中，我們不難發現與中國思想與文化相關的經典著作以及古代和現代的中國文學作品。但值得一提的是，中國文化傳入巴西，特別是 19 世紀中葉之前，以「有形文化」為主（有形文化即體現於物質的文化，各類商品、民居、廟宇和教堂等），「無形文化」次之（無形文化一般是由民間傳說、傳統的觀念和著作與畫作來表現的）。二者在傳入時間上也並非齊頭並進，是「有形文化」在先，「無形文化」隨後，當時巴西社會文化水準低是造成上述情況出現的重要原因之一。^②

19 世紀中葉巴西逐漸西化，另一方面，中國自 1840 年後成為半封建半殖民社會，失去了歷史上曾享有的國際地位，同時也減淡了巴西社會對中國古老文化的關注。但是值得一提的是，在中國文學譯介巴西的進程中，澳門一直以來發揮著重要的紐帶作用，湧現了一批傑出的翻譯家，尤其是土生葡人作家阿爾達·安吉洛（Alda de Carvalho Ângelo）。20 世紀七十年代，她在巴西分別翻譯並出版了《中國短篇小說奇觀》和《東方雜記：故事、遊記及美食》，當時譯者克服了相當大的翻譯難題、促進了中華文化和文學作品在巴西的傳播。從 2004 年起，中國文學在拉美的存在感越來越強，但從中文直接譯成葡語的作品還是很少，其中大部分的體裁還是詩歌和散文。^③近年來，隨著中國經濟和政治實力明顯提升，在國際上有了較大影響力，巴西人對中國的現狀充滿了好奇，並試圖通過追尋文學發展的軌跡和作品傳達的思想來瞭解中國，加上越來越多的巴西人開始學習漢語，更湧現了一批諸如修安琪、何覓東、沈友友等優秀翻譯人才致力於譯介中國文學作品。基於上述動因，不僅翻譯作品的數量上有明顯增加，作品的體裁也呈現出多樣化。除了對傳統作品的再版和創新，許多翻譯家也將目光轉向當代文學。2012 年莫言獲得諾貝爾文學獎，加速推動了中國現當代文學在巴西的傳播。莫言作品的葡語譯文版中《豐乳肥臀》（2007 年）由英文轉譯，《變》（2013 年）和《蛙》（2015 年）由中文直譯。2013 年，除了《變》，巴西還發行了慕容雪村的《成都，今夜請將我遺忘》、裡卡多（葡萄牙）和譚笑合作翻譯的《中國唐代詩選》。2014 年米蓮娜·達·莫拉·巴爾芭（Milena de Moura Barba）翻譯了《二十世紀中國詩選》。2015 年劉慈欣獲雨果獎後，緊接著 2016 年從英文版譯介到巴西的《三體》也出版了。隨著我國越來越多的作家在國際上嶄露頭角，越來越多的巴西人開始關注並喜歡中國文學。

目前在巴西，不論是中國文學作品還是作家，都只是剛剛被巴西讀者所認識。

^① Gilberto Freyre, *China tropical*, Global, 2011.

^② 張寶宇：《中國文化傳入巴西及遺存述略》，《拉丁美洲研究》2006 年第 5 期，第 55 頁。

^③ Márcia Schmaltz, *Apresentação e panorama da tradução entre as línguas chinesa e portuguesa*, Cadernos de Literatura em Tradução 14, 2015, p. 16.

雖然已經有一些中國當代作家的書，如餘華的《許三觀賣血記》《兄弟》，蘇童的《碧奴》、哈金的《等待》等在巴西出版，但是大部分都還未被公眾所熟識。好在越來越多熱衷於中國文化的巴西人正在推進中巴文學的交流工作，從中文直接譯成葡語的作品也日益增多，如莫言的《變》、老舍的《駱駝祥子》、餘華的《活著》等。

根據亞馬遜巴西和巴西其他權威線上書庫整理搜集到的譯介到巴西的中國文學作品，體裁涉及詩集、散文、故事集和小說，其中小說體裁因受眾面廣更受歡迎。這些文學作品大體上可以分為兩類，一類是在西方廣為流傳的中國古代經典，如《論語》、《老子》、《孫子兵法》；另一類則是近現代作品，有國內外久負盛譽的《活著》、《駱駝祥子》，也有因近期名聲大噪的作者而「火」了的《變》、《三體》等，其作者莫言和劉慈欣分別在 2012 和 2015 年獲得國際文學大獎。

（二）巴西文學譯介在中國的傳播

巴西文學在中國的發展並不是一帆風順的，甚至可以說是十分曲折的。按照時間節點大致可以分為進入、中斷、高潮、緩慢和復蘇幾個階段。巴西文學作品最早在二十世紀五十年代進入中國，當時的作品選擇受到社會政治局勢的影響，體現出「一體化」的特徵，服務於國家政治需要。六十年代受到 1966-1976 特殊時期的影響，外國文學遭受了嚴重的指責和批判，巴西文學作品的翻譯也處在中斷的狀態。到了八十年代，受到拉美文化大爆炸的影響，巴西文學譯介又逐漸恢復。九十年代推行的出版物市場化，出版物由市場、觀眾的喜好決定，拉美熱漸漸「降溫」，巴西文學逐漸淡出中國市場。進入二十一世紀以來，隨著巴西和中國的往來愈加密切，巴西文學作品又重新回到公眾的視野內。

建國前，我國對巴西文學不甚瞭解，幾乎沒有任何中長篇巴西文學譯介進入中國。根據可查證的資料顯示，建國前出版的巴西文學作品僅有《巴西童話、英國童話》一書，該書由商務印書館出版，出版年份為上世紀三十年代。早期的譯介始於五十年代，當時的翻譯帶有政治色彩，翻譯傾向是對於蘇聯等社會主義國家的認同。亞馬多在 1951 年獲得了蘇聯頒發的史達林和平獎，這使得他成為首位進入中國的巴西作家。上世紀五十年代共有三本亞馬多的書被翻譯，分別是《無邊的土地》、《黃金果的土地》和《饑餓的道路》。^①除此之外，歐克裡德斯·達·庫尼亞（Euclides da Cunha）的《腹地》為代表的巴西現實主義文學作品也在上世紀 50 年代被翻譯成中文，與此同時《拉丁美洲文學叢書》也由中國人民文學出版社在國內出版。

經歷過 1966-1976 特殊時期期間的翻譯低潮之後，在上世紀 80 年代巴西文學翻譯又逐漸恢復。格拉西裡亞諾·拉莫斯（Graciliano Ramos）的《枯竭的生命》、若澤·德·阿倫卡爾（José de Alencar）的《富家女郎和她的情人》、若熱·亞馬多的《弗洛爾和她的兩個丈夫》、《加布裡艾拉》等經典作品得以被譯介到中國。這些作品突破了上世紀 50 年代所塑造的反帝的、革命的巴西文學印象，為中文讀者提供了瞭解更為豐富和多樣的巴西文學的機會。

90 年代出版物市場化，市場和讀者成了外國文學譯介的主要考慮因素，拉美文學出版在中國衰退。巴西文學在中國也隨之漸漸沒落，但依舊有十余本巴西作品被引入中國，其中包括了若昂·吉馬朗埃斯·羅薩（João Guimarães Rosa）的《河的第一岸》、安東尼奧·卡洛斯·塞克琴（Antônio Carlos Secchin）的《巴西詩選》、保羅·

^① 張劍波：《從若熱·亞馬多作品在中國的譯介看翻譯與權力的關係》，2017 年第 1 期，第 48-56 頁。

科埃略（Paulo Coelho）的《煉金術士》《我坐在琵卓河畔，哭泣》、馬查多·德·阿西斯（Machado de Assis）的《金卡斯·博爾巴》等眾多優秀的作品。

近現代以來，巴西當代作家的譯介開始受到重視，譯介數量成倍增長，比如保羅·科埃略的《維羅妮卡決定去死》、《牧羊少年奇幻之旅》、克裡斯托旺·泰紮（Cristovão Tezza）的《永遠的菲力浦》等作品的中譯本陸續問世，作家克拉麗絲·李斯佩克朵（Clarice Lispector）的名著《星辰時刻》也終於能夠與中文讀者見面。近十年來，巴西文學在中國取得了蓬勃發展，翻譯作品的選取相比之前更加多樣化，尤其是巴西的兒童文學，因為擁有像羅傑·米羅等在國際童書大獎屢創佳績繪本大師，在中國的圖書市場很受歡迎。

截至目前，國內主流線上書店能檢索到的巴西文學譯作體裁已經非常豐富，涵蓋有小說、詩歌、散文和戲劇，內容上涉及文學、歷史、經濟、心理、教育等方面。最受中國讀者青睞的巴西文學作品類型為小說和兒童文學。在中國出版作品最多的巴西作者是若熱·亞馬多和保羅·科埃略。而兒童文學在中國的「走紅」與巴西眾多優秀的插畫家、兒童作家不無關係，比如國際安徒生獎插畫獎「常客」羅傑·米羅（Roger Mello）、國際安徒生獎獲得者安娜·瑪麗亞·馬查多（Ana Maria Machado）、著名作家兼出版人蒙太羅·洛巴托（Monteiro Lobato）、兒童文學作家伊蘭·布倫曼（Ilan Brenman）等。譯介到中國的巴西文學作品當中，也湧現了一些中國讀者耳熟能詳的作品。例如保羅·科埃略的《牧羊少年的奇幻之旅》，該小說運用富含哲理和詩意的語言講述了牧羊少年聖地牙哥追尋寶藏的奇幻冒險故事，具有啟發性和勵志意義。小說自 1988 年出版後，便風靡全球，暢銷 160 多個國家，登上 20 多個國家暢銷榜第 1 名，榮獲 33 項國際大獎，已經被翻譯成 68 種語言。全球銷量超過 6500 萬冊，是歷史上最暢銷的葡萄牙語小說，在中國也長年蟬聯各大暢銷榜的前列。除此之外，《我親愛的甜橙樹》《檸檬蝶》《星辰時刻》等文學作品也深受中國讀者的喜歡。

三、中巴文學互譯浪潮中的傑出個人和團體

中巴文學作品互譯的熱潮中，湧現了一批傑出貢獻者，最具代表性的有範維信、孫成敖、閔雪飛、修安琪（巴西）、何覓東（巴西）、沈友友（巴西）。範維信，曾榮獲 1990 年度巴西聖保羅文藝評論家協會頒發的「最佳翻譯獎」。1997 年獲葡萄牙總統若熱·桑帕約授予的「紳士級功績勳章」。1998 年以若澤·薩拉馬戈的《修道院紀事》的中譯本獲「中國首屆魯迅文學獎·文學翻譯彩虹獎」、「第三屆外國文學優秀圖書獎」。孫成敖，著有《巴西文學》一書，翻譯上主要專注於巴西作家若熱·亞馬多和保羅·科埃略的作品。亞馬多的《弗洛爾和她的兩個丈夫》譯本當年一經出版，旋即脫銷。閔雪飛，主要研究領域涉及葡語詩歌研究，女性文學，後殖民主義與國家認同。翻譯多部著作，如《夢遊之地》、《星辰時刻》、《維羅妮卡決定去死》等。修安琪，撰寫了阿城「三王」系列、中國神話故事、中國現代戲劇、中國兒童文學及魯迅翻譯等相關主題的論文，翻譯了中文小說《駱駝祥子》、《活著》，對中國文學頗有研究，她為中國文學走向葡語世界做出了巨大貢獻。

除了這些傑出的譯者，中巴文學互譯也離不開一些傑出的組織，他們不遺餘力的在中國和巴西舉辦專題活動，為兩國人民帶來優質的譯作。其中，巴西華人文化交流協會，創建於 2000 年 12 月 2 日，是有志於促進中巴文化藝術交流的旅巴中青年發起成立。巴西華人文化交流協會本著愛國愛鄉、弘揚和傳播中華博大精深文化

的宗旨，推動兩國文化、科技、經貿交流。除此之外，坐落在北京的巴中書友會，促進了巴西經典文學譯作在中國的傳播，他們通過和其他文化機構合作的方式，在中國各大城市尤其是開設葡語專業的高校設立巴西經典譯作推介的書展系列活動，以此讓更多中國民眾瞭解巴西文學和巴西文化。除了通過文學作品的直接推廣，巴西電影在中國的熱映也帶動了相應文學作品的引進和出版。由巴西駐華大使館主辦的巴西電影展，已經連續幾年在中國一線城市進行公映，電影的熱映也帶來了同名小說的熱銷，例如 2019 巴西電影展競賽單元作品《看不見的女人》，其同名作品在中國線上書城的銷量也非常可觀。

四、中巴文學作品互譯的成果和挑戰

進入二十一世紀以來，中巴文學作品互譯取得了不俗的成績。一方面應該客觀肯定兩國高層頻繁交流為文學作品互譯帶來積極影響以及雙方為翻譯人才培養所做出的巨大努力，另一方面也要充分認識到由於兩國文化差異巨大以及宣傳不到位等問題，雙方讀者對對方文學作品仍然存在認知偏差。

從發展成果方面看，中巴兩國高層交流互動頻繁。2004 年，兩國實現同一年度的成功互訪；2012 年，升級為全面戰略夥伴關係。在此背景下兩國之間積極進行文化交流，通過簽署協議，積極開展文化交流項目。近年來，我國在巴西成功舉辦中國文化節、文物展覽、藝術展品等大型文化活動，巴西在華舉辦「走進中國—巴西國家展」等活動。^①這些文化交流活動幫助兩國人民瞭解對方的文化，從而減少對對方的刻板印象以及偏見。兩國通過大力開設中文、葡語課程來培養翻譯人才，建設文化、研究中心來促進雙方瞭解。截止到 2018 年十月，中國現已有 41 所高校開設了葡語專業。^②除此之外，中國社會科學院拉美研究所和北京大學分別設有巴西研究中心和巴西文化中心。另一邊，教育部在巴西利亞大學和聖保羅大學建有漢語教學點，孔子學院總部在巴西建有 10 所孔子學院和 2 所孔子學堂。巴西多所大學還與國內高校開展交流合作項目。

中巴自建交以來，制定了許多的政策來推動雙方文學作品的互譯。1985 年，兩國簽署《文化和教育合作協定》，並先後制定了三個文化交流執行計畫。2010 年，簽署了《兩國政府 2010 年至 2014 年共同行動計畫》、《中巴高層協調與合作委員會關於建立智慧財產權工作組的諒解備忘錄》以及《兩國政府 2010 年至 2012 年度文化合作執行計畫》，雙方表示將在文學領域開展交流和相互推廣活動。2011 年簽訂了《中國孔子學院總部與巴西南大河聯邦大學關於合作設立南大河聯邦大學孔子學院的協議》。次年六月在《中華人民共和國政府和巴西聯邦共和國政府十年合作規劃》下，兩國簽署《中華人民共和國政府和巴西聯邦共和國政府關於互設文化中心的諒解備忘錄》，雙方鼓勵本國出版社用本國語言介紹、翻譯、出版對方國家的優秀文學作品及各類著作，並予以適當資助。2015 年簽署《中華人民共和國政府與巴西聯邦共和國政府 2015 年至 2021 年共同行動計畫》。在上述國家政策引領下，兩國也積極

^① 程晶：《華僑華人與中國軟實力在巴西的提升》，《湖北大學學報（哲學社會科學版）》2012 年第 39 期，第 105-109 頁。

^② 韓天歌：《中國葡萄牙語人才培养品質與路徑分析》，《中國與葡語國家合作發展報告 2019》2019 年，第 2019 版，第 208 頁。

舉辦了眾多研討會。1979 年成立了中國西葡拉美文學研討會。2013 年澳門大學舉辦了第一屆跨文化研討會（CROSSINGS），該研討會旨在為研究和探索不同個體、文本、話語、語境、語言的交際互動問題搭建分享平臺。2018 年中國—葡語國家雙語人才培養及教學研討會在澳門大學召開，旨在探討經貿、文化和法律領域對中葡雙語人才的需求，分享雙語人才培養及教學方面的經驗。

從挑戰方面看，第一，雙方民眾對對方文學作品的認知程度和意願還遠遠不夠。巴西文學在中國仍然屬於一個小眾文學的範疇。由於地理位置遙遠，巴西對於中國最熟知的兩張名片依然是桑巴和足球，提到在中國最經典的巴西文學譯作，知之者甚少，在兩國主流線上電商檢索的相關書籍的數量較少，且兩國的學者在「巴西文學」和「中國文學」領域的學術文章也較少，所以未來巴西文學作品在華的宣傳依然面臨很大挑戰。儘管國內知識界在近幾年對「金磚國家」之一巴西的關注在逐漸增多，但縱觀國內有關巴西的譯介和知識生產，會發現絕大多數話題都集中在廣義區域研究框架下的政治、經濟、國際關係學科範疇中，國內對巴西文學的關注與中國高校裡巴西葡萄牙語課程的迅猛發展嚴重不成比例。^①第二，專業文學翻譯人才的欠缺。由於中巴兩國文化差異巨大，這給譯者的翻譯工作帶來了不小的困難，巴西翻譯家安德列·布埃諾（André Bueno）曾撰文提到了在翻譯《孫子兵法》時遇到的種種困難，其中最大的就是巴西對中國的刻板印象以及偏見所導致的在巴西背景下對中國文化的接受的困難。^②儘管截至 2018 年全國已有 41 所高校開設葡語專業，但是選擇碩士和博士階段繼續翻譯研究的學生占比很小，這當中專職做文學翻譯領域的人才比例更低。這也直接導致了很多優秀的中文作品和葡文作品很難找到優秀的譯者進行外譯，對雙方互譯作品的發展極為不利。第三，雙邊政府的專項扶持項目有待加強。儘管兩國都有針對文學作品外譯的基金或者科研項目，但是對於目前的互譯作品數量來說，政策和扶持力度仍有待加強。

文學作品的互譯在兩國文化交流中扮演著重要的角色。自建交以來，中巴兩國積極開展文學互譯工作，並取得了一定的成果。中國文學「走出去」有利於擴大中華文化在葡語國家的吸引力和影響力，提高我國的文化競爭力。巴西文學「走進來」有利於我國學習和吸收巴西優秀文化成果，為中國人民更好地瞭解巴西人民和巴西文化提供視窗。而雙方互譯工作的開展亦有利於兩國文化相互借鑒、取長補短，有助於加強兩國人民的友誼和相互瞭解。中國和巴西在政治、經濟、文化等諸多方面都是重要的戰略合作夥伴，中巴關係的發展對世界政治、經濟格局都將產生重大影響。隨著中巴雙方在各領域的合作不斷深化，中國和巴西人民對對方文化的瞭解也將不斷加深，而文學作品的互譯和推廣正是雙方人民加深瞭解的紐帶和視窗，儘管面臨著文化差異、翻譯人才培養等諸多挑戰，但是，相信隨著雙方在人文交流方面的互動愈加頻繁，中巴的文學作品互譯的發展一定會邁向一個新的臺階。

^① 胡續冬：《巴西：文學荒漠還是文學大國？》，《能源評論》2015 年第 12 期，第 90-91 頁。

^② Bueno, A., *As dificuldades de uma tradução: um ensaio sobre o Sunzi bingfa 孫子兵法 e o contexto cultural brasileiro*, *Cadernos De Literatura Em Tradução* 14, 2015.

巴西汽車行業發展歷史及中國汽車企業出海巴西現狀與未來 展望

王小月*

摘要：巴西汽車工業歷史悠久，特色鮮明。經過近 100 年的發展，巴西已成為南美第一大、世界第七大汽車銷售市場。我國汽車品牌從 2009 年開始正式進入巴西市場。在此期間，經歷過 2009 到 2012 年的蓬勃發展期，也經歷過 2013 到 2017 年的發展低迷期。如今，中國汽車品牌在巴西市場開始緩慢回暖。本文通過對巴西汽車市場發展歷史及中國汽車品牌在巴西的發展歷史進行回顧與分析，梳理巴西汽車市場的基本特點及中國汽車品牌的優、劣勢，並以此為基礎，提出相應的意見與建議。

關鍵詞：巴西 汽車市場 中國汽車品牌

一、引言

汽車同時屬於資本密集型、技術密集型和勞動密集性產業，具有產業鏈長，配套環節多等特徵，對國民經濟及相關產業的發展具有很強的推動效應。

汽車在很多國家被視為國家支柱產業，也是一個國家工業製造能力的標誌。汽車製造業因此被譽為「現代工業皇冠上的明珠」。

2020 年，巴西位列全球第九大經濟體，是世界第十大汽車製造業基地，汽車年產量達到 238 萬台，擁有成熟的產業鏈和工業製造基礎。同時，作為世界第七大汽車市場，具有廣闊的市場潛力。

中國汽車品牌在進入 21 世紀以來不斷發展，在推動國內市場的同時不斷關注和開發國際市場。其中，巴西作為中國汽車品牌重要的出口市場之一，對中國汽車品牌的國際化具有重要意義。

二、巴西汽車工業概況

(一) 巴西汽車工業發展歷史

1891 年，巴西大地上出現了第一輛機動汽車，開啟了巴西汽車工業發展的序幕。二十世紀二十年代開始，福特、通用等汽車品牌相繼在巴西建廠，開始在當地生產、銷售汽車。然而，直到到二戰之後，巴西的汽車工業仍處於裝配階段，即從國外進

* 浙江外国语学院葡萄牙语系，讲师。

口零部件在巴西進行組裝，並無真正意義上的生產過程。

1956年，通用汽車開始在巴西聖保羅州生產發動機，自此拉開了巴西汽車生產的序幕。二十世紀五十年代至八十年代期間，多家汽車品牌在巴西建廠並投入生產及銷售，汽車工業發展迅猛。根據巴西汽車生產商協會(ANFAVEA)數據顯示，在這一期間，汽車產量從3萬台(1957年)躍升至109萬台(1980年)，其中乘用車產量達87萬台。

八十年代，汽車工業經歷了短暫的低迷時期，產量與銷量下滑明顯，其產業重要性在國家經濟中有所下降。到了九十年代，伴隨經濟的不斷開放汽車出口量的增長，汽車工業再次在國家經濟中佔據重要地位，並建立起了相對健全的供應商網路，汽車產量與銷量得到了持續性增長。

進入二十一世紀以來，在盧拉政府的領導下，巴西經濟社會迅速發展，汽車行業也得到了空前的發展與繁榮。巴西一度成為世界第四大汽車市場，國內汽車產量達到300萬台，而中國品牌也是在這一時期首次進入巴西市場。

2015年以來，受國內經濟危機影響，巴西汽車銷量有所下。2016年開始，巴西由世界第四大汽車市場降至第七名，2017年降至第九名。2018年，巴西國內開始出現經濟復甦的跡象，汽車銷量回升至第八名，增長速度位列世界第二位，2019年預期增長率為12%左右。

然而，2020年初開始的新冠疫情對巴西汽車行業造成了較大影響。汽車產、銷量下滑明顯，巴西汽車銷售商聯合會(Fenabrade)公佈的數據顯示，2020年，巴西新車銷量下滑28.6%，創2016年以來新低，但銷量排名有所上升，居世界第七位。

(二) 巴西汽車工業現狀與特點

根據巴西汽車生產商協會(ANFAVEA)2020年年鑒，目前，巴西境內共有26家生產商，61家工廠，遍布國家10個州，42個城市，年產能高達505萬台，2019年年銷售額為592億雷亞爾，佔據2018年國家加工工業GDP的18%，GDP總量的3%；2020年，巴西汽車銷量居全世界第七位，產量居世界第八位。

總體而言，巴西汽車工業呈現如下特點：

第一，汽車工業起步相對較早，外來汽車品牌佔據主導地位。如前所述，巴西汽車發展歷史最早可追溯至1891年。且早在20世紀20年代就已建成了汽車裝配工廠，20世紀50年代開始汽車生產。相對我國及大部分發展中國家而言，巴西汽車工業起步較早。然而，長期以來，一直以外來品牌為主，尚未建立起獨立的汽車工業體系，巴西國內僅有一個自主汽車品牌(EFFA，目前已被通用汽車收購)。長期以來，通用、大眾、福特、菲亞特四大品牌在巴西汽車市場佔據優勢地位，市佔率一度超過80%。

然而，在近年來，這一情況有所變化，亞洲品牌逐漸在巴西市場嶄露頭角。其中韓國品牌現代和日本品牌豐田發展迅速，打破了之前歐美汽車品牌在巴西市場的壟斷地位。同時，其他品牌也逐漸崛起，傳統四大品牌的市佔率受到擠壓，整體汽車市場開始朝向多元化方向發展，但本土汽車品牌尚無崛起跡象。

第二，燃油方式靈活多樣，除汽油和柴油外，廣泛應用靈活燃料。靈活燃料，即以乙醇與汽油任意比例混合的燃油——flexfuel。從2003年開始投入巴西汽車市場，經過10多年的發展，已在巴西乘用車市場中佔據很高的比重。根據巴西汽車生產商協會(ANFAVEA)2020年年鑒數據顯示，2020年，巴西國內生產的乘用車燃油方

式包括靈活燃料和柴油兩種，其中靈活燃料汽車產量為 133 萬台，佔比高達 97%。這在無形中對外來汽車品牌的進入帶來了一定的技術門檻，意味著進入巴西汽車市場必須特別開發適應靈活燃料的發動機。

第三，入門級小車及 SUV 車型佔據乘用車銷量半壁江山。根據巴西汽車生產商協會 (ANFAVEA) 2020 年汽車年鑒顯示，2020 年，巴西入門級汽車及兩廂小車銷量佔據總銷量的 40% 以上，同時，SUV 車型深受消費者青睞，銷量佔比為 32.7%，且在近年來增幅明顯。與之相對應的三廂車，尤其是加長型三廂車銷量較小。

第四，注重節能與環保。巴西政府自 1984 年起推出能耗標籤計劃，主要面向各類家電產品。2009 年，汽車產品納入能源標籤計劃，由企業自願進行相關認證，粘貼能源標。2012 年，巴西頒布 inovar-auto 計劃，根據該計劃，能耗標籤黏貼成為了企業獲得工業產品稅 (IPI) 減免中的一個選項，同時汽車企業相關產品必須在滿足相應能耗標準的前提下才能取得相應的工業產品稅 (IPI) 減免。2019 年巴西頒布 ROTA2030 計劃，將能源標籤粘貼列為企業獲得工業產品稅 (IPI) 減免的必選項，同時，進一步對汽車企業的研發和節能減排進行了具體的規定。

三、 中國汽車企業在巴西

(一) 中國汽車在巴西市場的發展歷程

中國汽車品牌進入巴西市場的歷史可追溯到 2006 年。從其發展歷史來看，按照時間順序，可分為如下四個階段，即進入準備期、蓬勃發展期、發展低迷期和緩慢回暖期：

(1) 進入準備期 (2006 年-2008 年)

2006 至 2008 年間，中國自主品牌車企蓬勃發展，並逐步放眼海外，汽車出口目標市場開始多元化發展。與此同時，巴西經濟蓬勃發展，且與我國的政治經貿關係不斷加強。在這一背景下，2006 年左右，部分走在汽車出口前列的中國車企開始瞄準巴西市場，為進入巴西市場做準備。

在這一階段的準備主要包括兩個方面。一是產品方面，各車企藉助相關文獻資料和實地考察等，深入瞭解巴西汽車市場，包括主要品牌、車型、市場需求等，並以此為基礎，結合自身產品，確定進入巴西市場的目標產品。同時，派工程師到巴西市場進行相關測試和駕乘體驗，為相關車型滿足巴西市場需求和技術法規要求等做相應準備工作。

另一方面是戰略，根據巴西市場的特點，結合企業自身具體情況，確定企業在巴西的經營模式。最初，中國企業在巴西市場均採取總代理模式，即在當地尋找合作夥伴作為當地總轉銷商，授權其進行銷售網路建設、店面建設、下游經銷商開發、培訓、市場廣告投放、品牌建設、售後服務等具體工作，並通過該轉銷商將產品出口至巴西進行銷售。而在這一階段，尋找當地總代理，洽談合作經營模式與進入巴西市場的具體方式，選擇適合巴西當地市場的產品是中國車企所做的具體準備工作。

(2) 蓬勃發展期 (2009 年-2012 年)

2009 年 7 月，我國自主品牌奇瑞汽車旗下 SUV 車型奇瑞瑞虎在巴西上市，是我國汽車品牌在巴西上市的首個乘用車，標誌著該品牌正式進入巴西乘用車市場^①。隨後，江淮、力帆、吉利等品牌相繼進入巴西市場，並在短時間內取得了較好的銷售業績。

奇瑞瑞虎車型在上市當年就取得了巴西年度最佳 SUV 稱號；2011 年，奇瑞 QQ 上市，並在巴西主流汽車媒體《CARRO》評選出的巴西市場 10 款入門級車型中排名第一。同年，奇瑞、江淮汽車相繼宣佈在巴西建廠，確立了其紮根巴西的決心。2011 年，以奇瑞、江淮為代表的中國品牌在巴西市場的產品鋪設和行銷網路不斷優化，銷量增長明顯，單品牌月銷量達到 3000 台，市佔率達到 1% 以上，躋身巴西乘用車銷量前 20 名。在這一時期，中國汽車憑藉配置齊全、高性價比以及時尚的外觀受到巴西用戶的歡迎，銷量增長迅速。以奇瑞、力帆為代表的部分汽車品牌開始逐漸擺脫總代理模式，準備進入自主經營發展的模式。

(3) 發展低迷期 (2012 年-2016 年)

2011 年 9 月 15 日，巴西政府推出汽車新政 (INOVAR-AUTO) 政策，要求：

1. 汽車生產商使用的 65% 以上的零配件需產自巴西或南共市國家；
2. 將 0.5% 以上的營業額用於研發；
3. 至少有六項生產工序在巴西境內完成

並宣佈對於不滿足條件的汽車廠商增收 30% 的工業產品稅 (IPI)。而當時的中國品牌均不滿足這些條件，這項政策對當時的中國汽車品牌造成了直接衝擊，也是導致中國汽車品牌從蓬勃發展走向低迷的直接原因。

從 2012 年起，尤其到 2013 年，中國汽車企業在巴西的發展開始進入低谷，銷量和市佔率明顯下滑，部分品牌開始退出巴西市場。此前宣佈建廠的江淮汽車因工廠遲遲不動工面臨巨額罰款；2015 年 4 月，奇瑞汽車巴西工廠在開工兩個月後即進入罷工狀態，持續時間達 1 個月。2015 年，在巴西發展較為突出的兩大中國品牌，奇瑞和江淮，分別售出 5328 和 5024 輛車，與之前高峰時期的月銷 3000 台相比差距懸殊，其中，奇瑞 2015 年在當地銷量下滑 42%，同比 2016 年大跌 63%。

(4) 緩慢回暖期 (2017 年至今)

2017 年，巴西國內經濟開始呈現復甦景象，汽車市場經歷四年的低谷之後也開始出現回暖跡象，汽車銷量較上年增長 9%。2017 年 11 月，奇瑞汽車與巴西最大的汽車製造和銷售商 CAOA 集團宣布達成深度戰略合作，由之前的自主經營模式轉為合資經營模式。

在這一背景下，中國汽車品牌在巴西開始出現回暖。2018 年，奇瑞品牌在巴西

^① 新华网, http://www.caam.org.cn/chn/8/cate_81/con_5029305.html (2021.10.12 检索)

年銷量達 8640 台，較 2017 年相比增長 131%，是巴西銷量增長最快的車企。然而，除奇瑞以外的其他中國品牌銷量依然維持在月均 300 台以下的水準，但較此前開始呈現緩慢增長的跡象。

2021 年 8 月 18 日，中國自主品牌長城汽車宣佈和戴姆勒集團正式簽署協議——收購巴西伊拉塞馬波利斯工廠，進一步體現了中國汽車品牌出征巴西的決心。

(二) 中國汽車品牌出海巴西的優勢與問題

總體而言，中國汽車品牌在巴西的發展歷程，凸顯出了中國汽車品牌的優勢，同時也暴露出了很多問題。從優勢方面來看，集中體現在以下方面：

產品對標目標市場，價格優勢明顯。中國汽車品牌根據前期調研，同時結合自身產品特點，選擇了入門級小車和 SUV 作為上市車型，既凸顯了自身優勢，又符合巴西市場需求。在此基礎上，由於中國汽車產品配置齊全，相比巴西其他汽車廠商配置較為簡單的「裸車」更具競爭力，加之價格上的相對優勢，一直是巴西同級別汽車中最具性價比的車型；同時，以奇瑞 QQ、江淮悅悅為代表的入門級小車，在外觀上與巴西市場其他在售車型形成差異，對巴西消費者具有較大吸引力。自身優勢的凸顯加之巴西 2008-2012 年宏觀經濟的良好勢頭，使得中國汽車企業在進入巴西之初就取得了驕人的銷售業績。

然而，伴隨巴西經濟危機和工業產品稅的大幅上漲，使得中國企業在巴西的發展陷入困境，其自身問題也逐漸凸顯。

首先，從產品上看，除價格優勢外，缺乏其他核心賣點及競爭力。中國汽車品牌在最初進入巴西時，即以價格低廉，配置齊全作為其核心賣點。然而，伴隨中國汽車在巴西市場的不斷熱銷，巴西市場上的其他品牌也開始更新產品配置，生產配置齊全的汽車以應對中國汽車品牌帶來的競爭。

同時，在工業產品稅大幅提升、匯率波動的情況下，中國汽車品牌利潤受到擠壓，很難再保持其低價策略。而低價策略之下所造成的問題也進一步凸顯，消費者對品牌品質等方面存在不信任，難以建立起品牌信譽度。

此外，當低價優勢喪失時，產品自身的一些問題開始凸顯。如發動機動力不足無法適應巴西路況；底盤過軟不符合巴西消費者需求；備件不足造成修車困難；汽車金融方式不夠靈活，無法滿足消費者需求；廣宣投入不足造成產品曝光率低等。

第二，從營商環境來看，巴西整體營商環境較中國而言存在較大差異，企業在經營過程中存在較多困難。根據世界銀行 2020 年世界營商環境報告，巴西營商環境便利度排名在全球 190 個國家與地區中排名第 124 位。其中，開辦企業、辦理施工許可和納稅三項指標排名靠後。尤其是納稅一項，排名為 184 位，所需納稅時間為 1501 小時。此外，巴西勞工法律嚴苛、工作力成本高，社會治安問題堪憂，基礎設施條件差等問題也在一定程度上對企業在巴西的運營造成了阻力，使得企業在巴西的整體發展困難重重。

第三，從企業運營來看，文化差異明顯造成中外方團隊協作能力差。巴西與我國相隔萬里，雖然在近年來，中巴兩國政治經濟關係不斷加強，但在民間交往方面依然存在較大空間。由於缺乏彼此間的了解，同時在風俗習慣、語言文化、價值觀等方面的巨大差異，使得企業在經營管理方面面臨巨大的挑戰。

首先，中外方團隊無法在語言上實現無障礙交流。據悉，大部分中國汽車企業在巴西採用中外方團隊共同運營的模式。即中方派駐管理人員擔任其駐巴西公司的

銷售、市場、售後、配件等部門總監，同時在巴西聘請相應職位總監一名及下屬工作人員數名，以確保企業的正常運營。然而，即便在這種情況下，仍面臨著較為嚴重的溝通問題。其中，中方派駐人員大部分不懂葡萄牙語，且英語水準有限，而巴西英語普及率相對較低，巴方人員除高管外幾乎不懂英語，這使得中方團隊無法真正介入企業的具體運營與管理工作，無法與巴方團隊達成真正的融合與協作。

與此同時，文化與價值觀方面的巨大差異也對其運營造成了壓力。巴西文化與中國文化存在較大差異，這一差異也同樣存在於雙方的經營理念與行事風格等方面，這在無形中增加了雙方的溝通成本，同時，由於對對方文化瞭解較少，雙方難以達成理解，故此在眾多問題上存在分歧。

並且，中國汽車企業本身在人才儲備與人才派出方面也存在一定的困難與問題。首先，巴西與我國相隔較遠，員工派駐海外，遠離家人故土，且由於缺乏員工回任機制，造成員工外派積極性不高。而且，由於中國汽車企業「走出去」經驗尚不成熟，員工缺乏海外管理與運營經驗，海外團隊尚未形成人才梯隊，因此造成企業在海外的經營困境。

此外，大部分中國企業對巴西市場的瞭解僅限於產品與數據層面，而對於消費者、市場環境等各方面並無深入瞭解，因此，在市場策略等方面，有很多“想當然”，而非真正在對市場充分瞭解的情況下做出決策，造成很多“水土不服”的情況。

四、相關建議與未來展望

首先，從產品方面來講，企業應選擇真正適合巴西市場的產品，並針對巴西市場的具體特點，如燃料靈活性、路況特殊性、消費者需求等方面作適應性開發，確保其產品真正適應巴西市場需求；同時需凝練產品除價格外的核心優勢，打破消費者對於中國品牌的固有偏見，在產品宣傳上多做文章，加強宣傳力度，打造品牌效應。

第二，企業應對巴西市場有全面、深入的瞭解。包括營商環境、相關行業政策與法規等多個方面。建議企業在當地聘請專業的諮詢公司、律師事務所等機構進行相關協助，同時自身員工也應對巴西市場有著全面、深入的瞭解。

第三，企業應建立一支具有較高跨文化交際能力的國際化人才梯隊。在企業的國際化過程中，不僅需要先進的技術、優質的產品，在其海外經營過程中，充分瞭解當地市場，深入理解當地文化，實現深度的溝通與交流，對企業在當地的經營將起到至關重要的作用。因此，在企業的國際化運營中，聘請一批通曉當地語言、深入瞭解當地文化、具有較強跨文化交際能力的專業人才，形成具有超強專業實力和跨文化交際能力以及跨國管理能力的人才梯隊，將進一步助力企業深耕當地市場，實現屬地化運營。

儘管面臨諸多挑戰，但巴西作為南美第一大汽車市場，汽車工業歷史悠久，市場成熟度高；同時，作為以外來品牌為主導地位的完全競爭市場，對外來品牌接受度較高；此外，作為拉美地區的門戶，進入巴西市場對中國品牌征戰拉美意義深遠。因此，對於大部分中國品牌來說，巴西市場雖有其自身的複雜性和挑戰性，卻有著強大的吸引力。

放眼未來，儘管仍然面臨諸多問題和挑戰，中國汽車品牌依然有其優勢與潛力。

首先，中國汽車企業在巴西十年多的摸爬滾打，本身已經積累了一些經驗，抗風險能力不斷增強。以奇瑞汽車為例，其十年來在巴西市場的不斷發展，經營模式歷經總代理模式、自主經營模式和當前的合資模式，並在巴西建立工廠和汽車工業

園。雖然在巴西經歷了較長時間的低谷期，但在近年來與巴西 CAOA 集團合作后，呈現良好勢頭，銷量持續攀升。

同時，反觀其他亞洲品牌在巴西的發展，事實上同樣經歷了較長時間的發展歷程。以韓國品牌現代為例，該品牌於 1992 年進入巴西市場；在 1999 年與巴西 CAOA 集團合作；2007 年與 CAOA 集團在巴西建立合資工廠，銷量逐步攀升；2011 年開始在巴西自主經營，建立獨資工廠；並於 2012 年推出巴西市場定製車型—HB20，成為巴西市場上的暢銷車型。2020 年，現代汽車在巴西市場年銷量達 16 萬台，市佔率為 8.6%，成為巴西市場上繼通用、大眾、福特之後的第四大汽車品牌。“現代”品牌在巴西的崛起為中國汽車品牌提供了借鑒和參考，同時也表明瞭在巴西市場建立品牌，實現跨越式增長需要時間和經驗的不斷積累。

第二，目前，我國自主品牌實力不斷增強，已經湧現出多個年銷量過百萬的品牌。同時，隨著企業研發投入不斷加大，車輛性能逐步改進，當前，我國新能源汽車、車聯網、無人駕駛等技術已走在世界前列。尤其在新能源汽車方面，目前，比亞迪汽車已在巴西建廠並投產，其電動大巴已在巴西多個城市投入使用。

2018 年 11 月，巴西推出 ROTA2030 計劃，通過工業產品稅（IPI）減免激勵企業提高研發投入，降低能耗水準。而中國企業近年來在新能源汽車、車聯網、無人駕駛技術等方面的技術能力將助力其在巴西享受更為優惠的稅收政策，提高企業的競爭力。

第三，在人才培養方面，近年來，在國家「一帶一路」倡議的大背景下，國家對外語人才，尤其是小語種人才需求的不斷增多，同時國內各大高校在外語人才培養方面做了很多努力，為國家「一帶一路」建設輸送了越來越多的優秀人才。以葡語專業為例，截止 2021 年 9 月，國內開設葡萄牙語專業的大學已多達 50 多所，葡語畢業生人數逐年增多，一定程度上為汽車企業進入巴西以及其他葡語國家提供了人員上的支持和保障。

同時，企業層面更加註重人才梯隊建設，並通過各項激勵措施鼓勵優秀員工派駐海外，建立更為穩定、優質的人才隊伍，助力企業的國際化之路。

巴西汽車作為全球範圍內重要的汽車市場，對於中國企業而言，具有較強的吸引力。与此同时，由於其自身的複雜性及其與中國汽車市場的巨大差異，使得中國汽車企業在巴西市場的發展遭遇了巨大的問題和困難。但總體而言，中國汽車企業在巴西發展的十年，也是中國汽車企業在國際化征程中不斷發展壯大與成熟的十年。伴隨中國汽車企業总体实力的不斷增強、中國葡萄牙語人才培養的不斷優化、科技水平的不斷提升以及中巴兩國關係與經貿往來的不斷加強，我們有理由相信，中國汽車企業在巴西的發展潛力很大，未來可期。

巴西新聞媒體行業發展情況及特點

高靜然 周星竹*

摘要：巴西的新聞事業啟蒙於葡萄牙殖民時期，隨著時間的推移，巴西湧現出了報紙、廣播、電視、網路等不同形式的新聞媒體，然而目前巴西主流媒體大都被掌控在幾家集團的手上，呈現出高度的所有權集中性，這是巴西新聞媒體行業的特點之一。本文將介紹巴西這一行業的歷史起源和發展、現今最主要的幾家媒體以及行業表現出的特點。

關鍵詞：巴西 新聞媒體 新聞歷史

一. 巴西新聞媒體的歷史

1500年1月，西班牙航海家文森特·亞涅斯·平松 (Vicente Yáñez Pinzón)率船隊來到南美洲，在如今位於巴西伯南布哥州的一個海角登陸，這被史學界認為是巴西這片土地最早的發現之旅。同年4月，葡萄牙航海家佩德羅·阿爾瓦雷斯·卡布拉爾 (Pedro Álvares Cabral)在前往印度的航行途中，偶然來到了南美洲，他在登陸之後宣佈佔領了這片土地，自此葡萄牙便開始了在南美洲的殖民歷史。

由於葡萄牙只利用南美洲的領地生產貨物並運回本國，殖民地在當時並沒有得到內部發展，城市化進程緩慢，文盲率高，再加上葡萄牙禁止當地人印刷報紙和書籍，於是新聞媒體遲遲沒有在當時的葡屬美洲殖民地生根發芽。

1808年1月，葡萄牙王室因躲避拿破崙入侵遷至巴西，巴西這才迎來政治、經濟和文化上翻天覆地的變化。同年5月，葡萄牙王室在里約熱內盧成立巴西首個出版社——王室印刷 (Impressão Régia)，隨後在9月推出首份報紙《里約熱內盧報》 (Gazeta do Rio de Janeiro)，用於刊登王室發佈的官方消息。

這一時期，巴西也湧現出一些民間私有報紙，比如《巴西利亞郵報》 (Correio Brasiliense)、《巴西黃金時代》 (A Idade d'Ouro do Brasil)、《愛國者》 (O Patriota)等等。據統計，巴西在殖民時期出現過大約50種報紙，但大都曇花一現。

1821年，葡萄牙國王若昂六世返回里斯本，並終止了長期以來對於印刷行業的審查和管控，《里約熱內盧報》不再是唯一有流通許可的巴西報紙。在1822年巴西獨立之後，巴西各類報紙更是遍地開花。1824年，巴西帝國憲法明文規定新聞享有自由。

一戰過後，廣播和電視的發明為新聞媒體行業注入了新鮮活力。1922年9月7日，巴西時任總統埃皮塔西奧·佩索阿 (Epitácio Pessoa)在里約熱內盧通過廣播慶賀巴西獨立100周年，標誌著廣播正式亮相巴西。次年，巴西成立了首個廣播站——里約熱內盧社會廣播 (Rádio Sociedade do Rio de Janeiro)。1941年，由美國標準石

* 高靜然，中國傳媒大學外國語言文化學院，講師，語言學博士，巴西葡萄牙語水準測試考點負責人。研究方向為語言教學、翻譯研究、輿情與傳媒、互動社會語言學、葡語國家文化。曾發表學術論文十余篇，出版譯著、專著多部，主持多個校級教改項目和科研項目，並參與多個省部級科研項目；周星竹，新華社記者，2018年至2021年曾任新華社駐巴西利亞分社首席記者，對巴西政治、經濟、社會等多方面進行報導。

油公司贊助推出的「記者埃索（Repórter Esso）」節目成為了巴西首檔自產新聞而非單純讀報的新聞廣播節目。

1950 年初，聖保羅當時的大型媒體公司聯合日報（Diários Associados）從美國進口了幾台電視機，在公司門廳播放了墨西哥音樂家弗雷·何塞·莫希卡（Frei José Mojica）的演出畫面，這標誌著電視節目在巴西的首播。隨後，聯合日報的老闆阿西斯·夏多布里昂（Assis Chateaubriand）又進口了近 200 台電視機，分發給了聖保羅的親友和職工。同年 9 月，夏多布里昂創立了巴西首個電視臺 TV Tupi，因此他也被看作是巴西電視行業的奠基人。創台次日，TV Tupi 就率先推出了巴西的首檔電視新聞節目《當日圖像》（Imagens do Dia），節目中會展示當天新聞事件未編輯過的畫面。最初的新聞節目都是現場念稿直播，直到後來隨著錄影帶的引入和普及，新聞節目形式才變得更加多樣起來。時至今日，電視新聞節目依舊是巴西人獲取新聞資訊的重要渠道。

90 年代，互聯網進入巴西，跟其他行業乃至廣大群眾一樣，新聞媒體也開始一步步順應數字時代帶來的變化，推出網站和如今的手機應用來服務新聞讀者和觀眾。1995 年，《巴西報》（Jornal do Brasil）開設了巴西首個新聞網站，隨後各大新聞媒體公司的數字版如雨後春筍紛紛面世。

隨著時代的發展，媒體傳播新聞的方式不斷變換更新，但不變的是記者和編輯總是希望以最快的速度將新聞呈現給讀者和觀眾。

二．巴西主要新聞媒體概況

據巴西政府社會傳播秘書處 2017 年初公佈的一項調查^①顯示，電視、網路、廣播和紙媒是當今巴西人獲取新聞資訊的四大主要來源。63% 的巴西人表示電視是其獲取消息的首要來源。網路則位居第二，26% 的巴西人稱上網是其瞭解新聞的首選方式。

表 1 巴西民眾瞭解新聞的首選和次選媒介形式

媒介形式	首選形式	首選或次選形式
電視	63%	89%
互聯網	26%	49%
廣播	7%	30%
報紙	3%	12%
雜誌	0%	1%

資料來源：根據巴西政府社會傳播秘書處《2016 年巴西媒體調查最終報告》中的資料，由作者統計整理得到。

（一）電視

上述調查無疑表明巴西人看新聞仍舊主要依賴於電視節目。巴西聖保羅媒體集

^① 《2016 年巴西媒體調查最終報告》（Relatório Final Pesquisa Brasileira de Mídia - PBM 2016）：<http://www.secom.gov.br/atuacao/pesquisa/lista-de-pesquisas-quantitativas-e-qualitativas-de-contratos-atuais/pesquisa-brasileira-de-midia-pbm-2016.pdf/view>（2019 年 12 月 20 日檢索）

團《2019 巴西媒體資料》^①顯示，2019 年巴西近 6900 萬戶家庭 96.8%都有了電視機，而巴西人最常收看的三大電視臺是環球電視網路（Globo）、巴西電視系統（SBT）和記錄電視網路（Record）。這三家電視臺均為私營公共電視臺。

Globo 電視臺 1965 年創立於里約熱內盧，目前共有 122 個網站，是世界第二大電視臺，僅次於美國廣播公司（ABC）。作為巴西最大的電視臺，Globo 自製新聞、電視劇、綜藝等節目，使其在巴西文化、政治和輿論領域都有著極高的影響力。除了在巴西本土，Globo 也開設了國際電視臺，將衛星信號傳送到了美洲其他地區、歐洲、中東、大洋洲、非洲等地。

Globo 最有名的新聞節目非《國家日報》（Jornal Nacional）莫屬，該節目創立於 1969 年，是巴西歷史最為悠久的電視節目之一。目前，《國家日報》每週一至週六在黃金時段播送，每天都有數百萬的家庭收看，是巴西收視率最高且遠超同類的電視新聞節目。2011 年，《國家日報》曾摘得國際艾美獎最佳新聞節目獎。除了《國家日報》之外，《今日日報》《環球體育》等也是 Globo 比較受歡迎的新聞節目。

Record 電視臺 1953 年創立於聖保羅，是巴西歷史上最早出現的第三個電視臺。60 年代，Record 曾是巴西受眾最廣的電視臺，然而輾轉到 80 年代卻一度瀕臨破產，90 年代經過改革後東山再起。《紀錄日報》（Jornal da Record）是 Record 的招牌新聞節目，收視率次於《國家日報》居第二位。

SBT 電視臺 1981 年創立於聖保羅，多年來在收視率上一直和 Record 難分高下。SBT 的創台人西爾維奧·桑托斯（Silvio Santos）是巴西電視史上的傳奇人物，現年 79 歲的他投身電視行業近 60 餘年，卻仍舊活躍在電視螢幕上。他的個人綜藝秀《西爾維奧·桑托斯節目》是 SBT 收視率的保障。SBT 首推的新聞節目《SBT 巴西》（SBT Brasil）在觀眾數量上同樣和《紀錄日報》難分軒輊。

除了上述三大電視臺之外，巴西還有國家電視臺（TV Brasil）、旗手電視臺（Band）、文化電視臺（Cultura）等主流電視媒體。

（二）廣播

出現時間比電視更早、如今又面對網路衝擊的廣播在很多國家媒體行業都呈現出日漸式微的趨勢，不過在巴西，廣播仍舊是民眾得知新聞的重要途徑。據《2016 年巴西媒體調查最終報告》，7%的巴西人依舊將廣播視作瞭解新聞的首選方式。在收聽方式上，60%以上的人還是選擇使用傳統收音機，17%的人使用手機，14%的人在車裡聽，2%的人使用電腦。

調查指出，利用廣播聽新聞的優勢在於聽眾可以同時做別的事情。54%的巴西人表示會在做家務或做飯時收聽，其他則有人表示會在上網、玩手機、聊天時收聽。

據《2019 巴西媒體資料》，巴西民眾最常收聽的兩大新聞廣播台是巴西新聞總站（CBN）和旗手新聞（Band News FM）。前者創立於 1991 年，而後者創立於 2005 年，兩個電臺皆為全天 24 小時播報新聞。

（三）紙媒

紙媒作為最早出現的媒介形式，隨著時代的變遷，一輪輪地遭受著新興媒介帶

^① Mídia Dados 2019, Grupo de Mídia São Paulo: <https://www.gm.org.br/midia-dados-2019> (2019 年 12 月 20 日檢索)

來的挑戰，前有廣播電視，現有互聯網，於是紙媒逐漸走向衰落成爲眾多國家媒體面臨的現實。雖然報紙和雜誌不再是大多數巴西人瞭解新聞的首選方式，但據《2016年巴西媒體調查最終報告》，仍有逾 30%和 20%的巴西人有讀報和讀雜誌的習慣。

2018 年，紙質版和電子版合計發行量最大的三大巴西報紙爲《環球報》(O Globo)、《聖保羅報》(Folha de S.Paulo) 和《聖保羅州報》(O Estado de S.Paulo)。前兩者發行量在 32 萬左右，後者約 25 萬。發行量最大的三份雜誌爲《閱讀》(Veja)、《時代》(Época) 和《這就是》(IstoÉ)，其中《閱讀》發行量近百萬。

(四) 互聯網

據《2019 巴西媒體資料》，巴西人口數逾 2.1 億，其中約 71%的人會使用互聯網，成爲線民數量第四多的國家。手機、電腦、可聯網電視、平板電腦等一眾科技產品讓巴西人可以隨時隨地接入互聯網。據巴西政府統計，49%的巴西人會將上網作爲獲取新聞諮詢最先使用的兩種方式。

《2019 巴西媒體資料》還顯示，在手機移動端，網站和手機應用流覽量合計前四的巴西網路新聞媒體分別是環球新聞 (Globo)、宇宙線上新聞 (UOL)、R7 新聞和《聖保羅報》(Folha de S.Paulo)。

三. 巴西新聞媒體的特點

(一) 媒體所有權高度集中化

據巴西媒體所有權觀察組織 Intervozes 研究^①發現，巴西媒體受眾以及不同媒介形式所有權都呈現出高度集中，這對巴西媒體的多樣性和多元性是一大威脅。

該組織表示，縱然巴西國土上不同地區文化多樣性分明，然而在媒體行業，5 家巨頭集團霸佔了巴西電視、廣播、紙媒和互聯網四大媒介方式半數以上的受眾。它們分別是環球集團 (Globo)、旗手集團(Bandeirantes)、紀錄集團(Record)、南巴西網集團(RBS)和福利亞集團(Folha)。

在上一小節提到的各大媒體中，環球電視臺、CBN 廣播、《環球報》、《時代》雜誌和環球新聞均隸屬於環球集團；旗手電視臺和旗手新聞廣播隸屬於旗手集團；紀錄電視臺和 R7 新聞隸屬於紀錄集團；《聖保羅報》和宇宙線上新聞隸屬於福利亞集團。此外，還有很多大大小小頗受巴西人喜愛的媒體誕生或收編於這些集團。

不難看出，環球集團是當仁不讓的巴西第一大媒體集團。Intervozes 資料顯示，其他四家媒體集團的受眾加起來也不及環球集團一家的多。環球集團曾標榜自己每天都陪伴著一億巴西人，也就是說半數巴西人都會接觸到該集團旗下的媒體。這對環球來說是依據宣傳口號，但對於巴西媒體的多元性來說卻成了令人擔憂的現狀。

2017 年，Intervozes 調查了包括巴西在內的 11 個國家的媒體多元性。調查指標包括受眾集中性、市場集中性、所有權集中性的法律保護、不同媒介形式所有權集中性及其法律保護、媒體所有權透明度及其法律保護、政治對媒介的控制程度、政治對媒體財政的控制程度、媒體中立性的法律保護。結果顯示巴西在幾乎所有指標中都出現了中度甚至高度危機，在 11 個國家中狀況最爲堪憂。Intervozes 認爲，究

^① MOM-RSF <https://brazil.mom-rsf.org/br/> (2019 年 12 月 20 日檢索)

其根本，是因為巴西並沒有能夠有效打擊媒體壟斷、推動媒體多元性的法律法規。

（二）傳統媒體巨頭佔據新媒體市場

在巴西，如同中國網易、騰訊、新浪、頭條這樣集合各家新聞的門戶網站或手機應用，以及類似微博、微信、知乎上的新聞類自媒體帳戶，相對來說都比較少或是影響力不算高。巴西目前主流網路新媒體依舊是以傳統媒體巨頭開發的網站或應用為主。

上文提到，流覽量最高的 4 家巴西網路媒體是環球新聞、宇宙線上新聞、R7 新聞、和《聖保羅報》，它們無一例外全都倚靠著傳統媒體大戶。

《2019 巴西媒體資料》顯示，環球新聞 2019 年 1 月流覽量逾 7000 萬，比第二、三名總和還多。環球集團主要有 7 個新聞網站，包括集團主網站、《環球報》網站、新聞門戶網站（G1）、體育新聞網、娛樂新聞網、科技新聞網和視頻新聞網，這些網站大都也有相應的手機應用和社交網路帳號。其中，除了環球報網站超過一定篇數之後須付費閱讀之外，其他網站均免費。新聞門戶網站（G1）由於彙集了環球集團旗下幾乎所有新聞載體的主要新聞，並且即時更新要聞，因此也最受歡迎，其社交網路帳號粉絲數也最多，Facebook 和 Instagram 粉絲合計近 1500 萬，其他媒體則難以望其項背。

福利亞集團在新媒體中的影響力緊隨其後，旗下的宇宙線上新聞流覽量逾 4200 萬，《聖保羅報》網站和手機應用流覽量逾 2400 萬。和環球集團產品類似，《聖保羅報》網站和應用都採用了會員制，宇宙線上則向公眾免費。此外，福利亞集團旗下的 Datafolha 還是巴西的一大民調機構，在總統大選等時期起到重要的風向標作用。

兩家集團的手機應用開發得各具特色，大都清爽簡潔，沒有眼花繚亂的廣告植入，而且因為色彩等設計不同，所以一看介面便可知來自於哪家媒體。在社交網路上，兩家集團旗下媒體的語言都表現得更加活潑新穎，尤其是在以圖片顯示為主的 Instagram 上，新聞選材也更吸睛或更接地氣。

巴西也有 IG 新聞、Flipboard、大都會新聞（Metrópoles）等 21 世紀以來創辦或引進的純網路媒體，但是影響力和知名度跟傳統媒體大戶相比仍存在很大差距。

（三）新聞媒體與政治

許多國家媒體議論政治，曝光政客醜聞，以及分左右派對同一件事各執一詞的現象已經屢見不鮮。巴西獨立之後，在民主化的路途中經歷了幾次沉浮起落，最終在 1988 年確立了民主，新聞行業也經歷了幾次嚴控和鬆綁之後，逐漸真正享有了充分的自由。

巴西巴伊亞州聯邦大學傳播學專家安東尼奧·魯賓（Antônio Rubim）表示，政治需要媒體，一方面政治的透明性和可見性需要通過媒體實現，民眾需要通過媒體來瞭解政治，監督政府，而另一方面政府想有能力治理國家除了需要立法部門的支援，還需要媒體為其發聲（至少保持中立），如果媒體只跟一個政府唱反調，那這個政府多半會陷入危機。^①

不像美國或者中國臺灣地區的媒體那樣左右立場鮮明、不時論戰，巴西的主流媒體一直以不分左右的專業態度自居。依據報導內容來看，巴西媒體巨頭確實不會只

^① INTERVOZES <http://www.intervozes.org.br/direitoacomunicacao/?p=19526> (2019 年 12 月 20 日檢索)

幫某一邊說話或者只攻擊某一邊，但在比如巴西反腐行動、前總統羅塞夫彈劾、現總統博索納羅競選等重大政治時刻，這些媒體的新聞報導以及報紙專欄也會因迎合市場呼聲或抒發個人見解而帶有一定的立場色彩。

在非主流媒體當中則存在左右分化，如左派網路新聞媒體「巴西 247(Brasil 247)」和右派網路新聞媒體「對立者(O Antagonista)」。這些媒體在談論政治時的立場則鮮明很多，甚至有的平臺曾放出利於己方的假新聞，不過這些媒體影響力實在無法跟主流媒體相提並論。

值得一提的是，在社交媒體層面，巴西現總統博索納羅跟美國總統特朗普一樣熱愛使用推特發表觀點，他在 2017 年曾被評為在社交媒體上最具影響力的巴西議員。由於在競選中被刺負傷，博索納羅沒有參加任何一場電視辯論，轉而在臉書上做直播發表政見。這在巴西以往大選中都是前所未有的情況。

(四) 外國新聞媒體在巴西也有一席之地

目前，眾多西方知名媒體都在巴西開設了記者站或創建了巴西版網站，包括英國 BBC、路透社、美國彭博社、俄羅斯衛星通訊社、法新社、阿根廷《號角報》等等。在付費電視套餐中，巴西觀眾也能收看到英語播出的美國 CNN、福克斯、英國 BBC 等新聞頻道。由於巴西媒體所有權高度集中，傳遞出的聲音不夠多元，而且各家媒體存在一定的政治立場，一些巴西人同樣也會通過外國媒體來瞭解本國發生的新聞。

《2019 巴西媒體資料》指出，巴西人最常在移動端流覽的外國媒體為 BBC，其 2019 年 1 月流覽量超過了 800 萬。早在 1938 年，BBC 便面向巴西開啟了葡語廣播新聞業務。1999 年，正式創立網站。目前，「BBC 巴西」有了近 30 名記者，分散在倫敦總部、聖保羅、巴西利亞和華盛頓，另有合作方散佈在世界各地。^①

除了西方媒體，巴西也有中國媒體的身影，其中包括了新華社、中央電視臺、人民日報、國際廣播電臺、文匯報、中新社、科技日報等等。以新華社為例，新華社目前在巴西利亞、里約熱內盧和聖保羅三座城市設有分社，除了國內派出的記者，還僱傭了當地員工。新華網有葡文版本，海外社交網站也有新華社的葡文帳號。由於西方媒體影響力由來已久，而且中國媒體單獨面向巴西開設的網站很少，所以中國媒體在當地知名度尚不如西方大媒，但是正在一步步迎頭趕上，而且巴西政府也給予了中國媒體高度重視。

四. 結論

從 1808 年推出首份報紙《里約熱內盧報》(Gazeta do Rio de Janeiro) 以來，巴西的新聞媒體行業經歷了兩個多世紀的發展。從開始僅有幾份流通報紙，發展成了涵蓋電視、廣播、紙媒、互聯網等多形式的媒體集團，尤其在資訊技術日益革新的 21 世紀，巴西的新聞媒體行業發展迅猛，日新月異。

巴西新聞媒體行業發展呈現出四個主要特徵。媒體所有權高度集中化，5 家巨

^① BBC NEWS https://www.bbc.com/portuguese/institutional/090120_expediente_tc2.shtml (2019 年 12 月 20 日檢索)

頭集團環球集團(Globo)、旗手集團(Bandeirantes)、紀錄集團(Record)、南巴西網集團(RBS)和福利亞集團(Folha)霸佔了巴西電視、廣播、紙媒和互聯網四大媒介方式半數以上的受眾。傳統媒體巨頭佔據新媒體市場，巴西目前主流網路新媒體依舊是以傳統媒體巨頭開發的網站或應用為主，純網路媒體的影響力和知名度跟傳統媒體大戶相比仍存在很大差距。巴西的媒體與政治關係緊密，主流媒體一直以不分左右的專業態度自居，但在重大政治時刻，這些媒體的新聞報導以及報紙專欄也會因迎合市場呼聲或抒發個人見解而帶有一定的立場色彩。在非主流媒體當中則存在左右分化，但影響力遠不及主流媒體。除了本土發展，外國新聞媒體也在巴西有重要地位，中國官方媒體新華社、中央電視臺、人民日報、國際廣播電臺等均在巴西有重要影響，包括新華社、人民網等多家媒體設有葡文版本。

巴西新聞話語對「中國製造」形象的威脅語義構建

楊菁*

摘要：批評性話語分析視闕下探討巴西主流媒體對「中國製造」話語的意義建構，既是理論踐行於實踐的個案研究，亦能分析巴西公共媒體對中國形象的話語策略及其中折射出的權力關係。本文以巴西主流媒體對「中國製造」的相關報導為語料，基於批評性話語分析理論，對十年間巴西媒介有關「中國製造」的報導進行質性分析，解構出「中國製造」威脅語義三個維度的立體構建模組，並聯繫這一時期巴西劇烈動蕩的政治環境進行了權力關係解讀。

關鍵詞：批評性話語分析 「中國製造」 威脅語義 權力關係

一、前言

批評性話語分析理論認為，話語作為社會實踐總，與具體的社會、歷史和文化語境相關聯。研究話語與權力關係則必須綜合話語生產的社會歷史環境進行考量。隨著中國對外經貿關係的不斷拓展，「中國製造」這一詞組逐漸演化為一個專有名詞及文化符號。在批評性話語分析視闕下對巴西媒體話語上的「中國製造」進行話語研究，一方面旨在將批評性視角的話語理論踐行於實踐，另一方面考察這一文化符號的構建過程中巴西公共媒體的話語策略及這一過程中折射出來的權力關係。

批評語言學認為，話語的意義是不斷發展的過程，話語意義的考察需聯繫並思考特定的社會環境及社會關係。因此，解讀巴西媒體話語生產出的「中國製造」的文化符號，亦需將其置於巴西文化及歷史的背景之下，結合中巴兩國關係及經貿往來進行思考。21世紀初，巴西左翼黨派領袖盧拉在執政期間（2002-2010）積極拉進巴西與發展中國家的關係，巴西國家經濟、社會獲得顯著的發展，國際影響力達到了該國歷史上少有的高點。受益於這一時期的經濟發展與公共政策，巴西新中產階級逐漸崛起。然而，新千年成長起來的新興階層偏好自由主義的經濟發展模式，反對政府的過多干預，逐漸成為反對左翼政府的主要力量。盧拉執政末期到其繼任者羅塞夫在位期間（2010-2016），巴西經濟陷入了長期衰退，進而引發了一系列危機。巴西勞工黨逐漸失勢，右派勢力順勢而上，2016年受中產階級支持的巴西民主運動黨領袖特梅爾當選總統。然而，受內外交困的經濟形勢影響，右翼政府支撐了短短兩年就左右支絀。2019年代表極右翼勢力的社會自由黨領袖博索納羅高調當選巴西總統。博索納羅上台伊始便旗幟鮮明地表明其親美立場標，中巴由此逐漸降溫。本文將研究時間範圍限定於2010至2019年，亦即巴西國內政治經歷的由左而右再到極右的深度洗牌時期。以巴西紙媒相關報道為研究對象，旨在考察巴西國內政壇及

* 楊菁，廣東外語外貿大學西方語言文化學院葡萄牙語系，講師，澳門大學葡文系博士研究生，著有《十九世紀巴西媒體構建的中國移民形象：「中國人」鏡像中的「巴西人」》、《巴西民族意識的覺醒》、《巴西報業的歷史與現狀》、《新媒體時代中國內地與澳門非物質文化遺產的對外傳播研究》及《疫情下巴西中小學教育危機》等文章。

中巴政治及經貿關係劇烈變化的過程中，巴西主流報紙對「中國製造」的語義構建。

二、研究理論

批評性話語分析研究發軔於福柯有關話語與權力關係的哲思，在發展過程中融合了批評語言學、系統功能語言學及批評性社會學、社會語言學等多學科對於社會實踐、話語權力與意識形態的考察。作為研究方法和理論框架，批評性話語分析理論在荷蘭語言學家梵·迪克之後廣泛地應用於傳播學領域的研究，成為探究新聞文本與群體身份構建關係、「全球化」語境中中西方新聞話語的意識形態鬥爭等問題的重要研究途徑。

梵·迪克首次為媒介話語研究提供了一套成體系的理論框架和研究方法。他將新聞報導在微觀層次拆解為若干命題，命題間構成多層次的若干命題群。其中低層次命題群直接或間接地置於高層次命題群之下，最高層次的一個或幾個命題構成新聞報導的主題(Theme/Topic)，對新聞文本主題的研究就是對命題宏觀結構(Semantic Macrostructures)的分析。

命題是由一個謂語和多個中間項組成的。命題可以由連接結構或分離結構並列而成，也可以由連詞引導的從屬結構構成。語義和句子的句法之間存在著系統的聯繫。表達語境中的語義可能是孤立的命題，也可能通過一個命題組群，即幾個句子組成的幾個命題來表示^①。

他同時提出了命題的局部一致性原則——同一族群命題的局部一致性受統領這一組群的主題制約。根據句際間關係類型，局部一致性分功能一致性(Functional Coherence)和條件一致性(Conditional Coherence)。前一類型中，同一命題組下的句子是相互關聯的，在文字表層結構上呈現相關性；後一類型中，命題間的一致性不是建立在命題或句子之間的關係上，而是根據這些命題或句子表達的事實之間的關係來判定。這意味著命題所述事件的事實必須和受眾的知識或信仰一致。換言之，在命題所涉事件上的說話人和聽話人應具有一定程度上一致的知識或信仰才能使得說話人想要表達的話語意義得到準確傳達。^②

新聞話語的特殊性使其命題組間關係通常有別於其他日常敘事文本，呈現倒金字塔結構，即通常情況下新聞文本的敘述不以事件的發生時間為序，而以資訊的重要性或相關性為序——敘述完高層次的主要事件或行為後，它的細節資訊會在後續的句群中進一步說明。新聞話語的主題也因此可以不連貫地表現出來，相應的，前後的命題或命題組也並不總是存在直接的相互關係。對新聞語義的完整解讀還有賴於對文本隱含資訊的掌握。說話人(記者)在生產文本時，事先假定了聽話人(讀者)具有的知識儲備，假定讀者具有的知識條件的作用下，可以從語義上隱含或包含的命題中推匯出另一個命題。從局部一致性的原則出發，通過分析命題組間的語義關係及隱含資訊，可以洞見在新聞文本生產的宏觀社會環境中大家共同認可的常識。新聞文本的解讀基於社會常識，同時也不斷構建著社會常識。

語義分析屬於質性分析範疇，其解讀過程需要具有認知和社會的基礎。「意義和闡釋不是文本的客觀成分，而是語言使用者在具體的交流和社會背景中將其賦予文

^① (荷) 梵·迪克：《作為話語的新聞》，華夏出版社，2003年，62頁

^② (荷) 梵·迪克：《作為話語的新聞》，華夏出版社，2003年，62-63頁

本的」^①。話語的文本意義一般從兩個不同層面加以分析，微觀或局部層面從語言的、邏輯的、心理語言的語法或理論上探討詞、詞群、子句和句意；宏觀或全域層面的分析則界定全部文本或龐大文本碎片的總體意義，考察諸如話題、主題和視角以及總圖式。宏觀語義議題從一系列的微觀文本議題中衍生出來。

三、研究方法及語料庫建設

傳統的內容分析通常以定量分析為導向，關注新聞報導的詞彙、句子、段落等文本表層結構，以獲取特定主題的新聞報導或者龐大的文本語料庫的全景圖式。然而，在探討微妙語義過程，或對意義的結構與進程，或是意義產品進行闡釋來捕捉微妙的質性結構時，則離不開系統的語義分析。

梵·迪克的新聞話語理論指出，話語微觀層次的研究包括語音、詞彙、句型及其意義，宏觀層次則是對話語所有部分或者說整個話語進行描述^②。新聞話語的主題代表最上層的宏觀語義結構，它經常以「標題」的形式表現出來。規劃釋義過程，總體上提供情境的（主觀）界定，是新聞話語最顯著的特徵^③。新聞話語連接局部細節和宏觀主題的縱向關係體現在前後句子和他們隱含命題之間存在的局部細節詳述之上。

本文旨在考察 2010-2019 巴西主流報紙上「中國製造」的威脅語義構建。研究將首先基於自建語料庫對樣本的發表時間、所屬板塊分佈進行定量分析。接下來，結合梵·迪克的批評性話語分析理論，對樣本中含有「中國製造」的命題組群進行質性研究。由於研究條件及文章篇幅所限，無法對所有語義類型的命題組逐一解讀。因此我們的第二步研究將擇取語料庫中「中國製造」相關的最主要的 3 個語義作為研究對象^④，從微觀層次對命題組的句子結構及語義進行考察。由於樣本源語言為葡萄牙語，為行文方便，行文中所涉樣本均譯為中文。為更好地展現句法及語義關係，在分析過程中，作者盡量按字面意思對樣本進行翻譯，以保持原文風格。

本研究樣本源自自建語料庫。作者以「中國製造」為關鍵詞，收集了巴西全國性日報《聖保羅州報》在最近十年中所有的新聞、背景文章、社論、專欄和非社論言論文章。《聖保羅州報》創刊於 1875 年，信息評論版（Notas e Informações）是現存歷史最悠久，亦是報紙政治立場最突出的核心板塊。從歷史—政治維度分析，該報屬巴西共和派，持政治保守主義及經濟自由主義的立場^⑤。2019 年，報刊紙質版發行量為年均 10.3 萬份，數位版訂閱量為年均 13.9 萬份，行動裝置流覽量達 4720 萬次，列全國第一。該報紙質版有 180 萬讀者，63% 為男性，50% 為中高收入人群，27% 受過高等教育。

2010 年 1 月 1 日至 2019 年 12 月 31 日，《聖保羅州報》共刊登了 83 篇含有

^①（荷）梵·迪克：《媒介恐慌語義分析——以泰米爾人「入侵」為例》，《新聞與傳播評論》2011 年第 1 期：101 頁

^②（荷）梵·迪克：《作為話語的新聞》，華夏出版社，2003 年，28 頁

^③（荷）梵·迪克：《媒介恐慌語義分析——以泰米爾人「入侵」為例》，《新聞與傳播評論》2011 年第 1 期：101 頁

^④ 作者注：《中國製造 2025》是中國 2015 年提出的，作為實施製造強國戰略第一個十年的行動綱領，屬政策性專有名詞，與本文研究物件不符。因此在進行資料庫建設和樣本篩選時，我們剔除了含有《中國製造 2025》詞條的樣本。

^⑤ Azevedo, Fernando Antônio. «Mídia e democracia no Brasil: relações entre o sistema de mídia e o sistema político». *Opinião Pública*. 12 (1): 88-113.

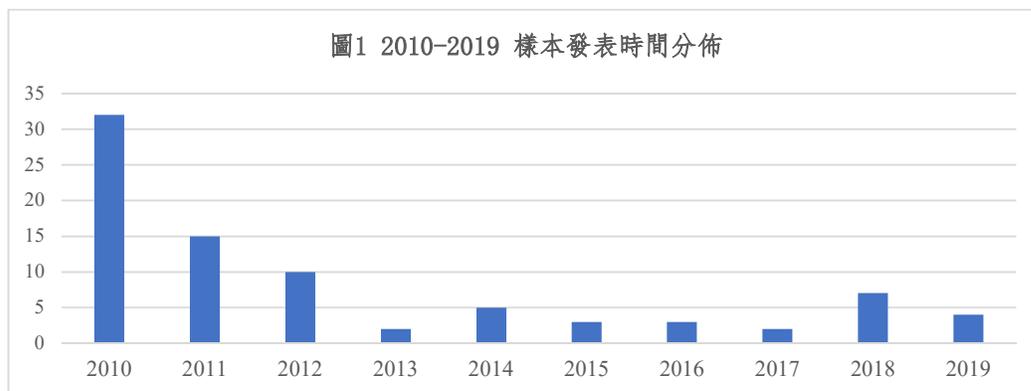
關鍵詞的文章，分佈於經貿（Economia & Negócios）、主版（Geral）、觀點（Opinião）、國際（Internacional）、政治（Política）、中小企業（PME）等幾個板塊及其下轄的專欄及博客中（表一）。

表一、樣本類型及所屬板塊分佈

	經貿	新聞	觀點	國際	政治	中小企業
新聞及報導	30	13	—	4	—	1
社論	1	—	1	2	1	0
專欄及博客	18		3	7	1	1
合計	49	13	4	13	2	2

數據庫建立完畢後，我們首先通過人工流覽，對所有 83 篇樣本進行編碼。編碼以關鍵詞「中國製造」所在的句子或句群為統計單位，其劃分標準為符合局部一致性的同一命題或命題組，一篇樣本可出現多個話題或命題組。最後共獲得 93 個命題組。

我們以單篇新聞稿為單位進行時間軸上的定量分析發現，樣本分佈在十年間呈兩頭高，中間低走勢（圖 1）。2010 年報導比例最高，之後逐年降低，2017 年後略有回升。

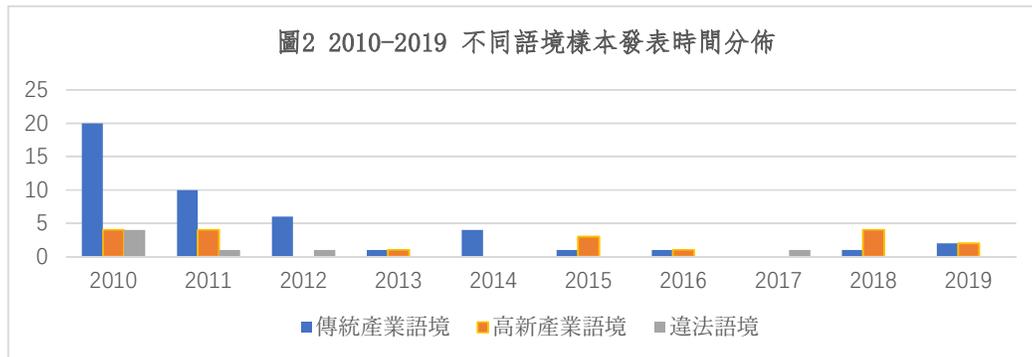


通過對含有關鍵詞的 93 個命題組進行質性分析，發現《聖保羅州報》有關「中國製造」的大多數命題組集中於三個語境下的「威脅」語義構建：傳統產業語境（46 組命題），違法語境（7 組命題），高科技產業語境（19 組命題）。另有 13 組命題討論全球化生產中的「中國製造」，8 個命題組零散分散於其他方面話題，均不涉及威脅語義，在本文不討論。三大語境具體表現為：

- 傳統產業語境：「中國製造」威脅他國就業；「中國製造」無孔不入、價格低廉，威脅他國製造業發展；^①
- 違法語境：「中國製造」向他國進行假貨傾銷；「中國製造」不遵守進口國反傾銷政策

^① 作者注：本研究涉傳統產業指工作力密集型的、以製造加工為主的行業，如製鞋、制衣服、光學、機械，製造業等行業。

- 高科技產業語境：「中國製造」在新科技領域給他國帶來的國家及社會安全威脅^①



由圖 2 可見，四大語境的報導量十年間呈現不同的分佈走向：

整體而言，2012 年以前巴西媒介對「中國製造」的關注度較高，此後逐年下滑，具體表現為傳統產業語境和非法語境下的「中國製造」報導自 2015 年後幾近消失；高科技產業語境下的「中國製造」話題持續存在，新聞數量雖然不多但較為穩定。

四、「中國製造」的威脅語義構建

(一) 傳統製造業語境的威脅語義構建

著眼於中國傳統製造業的威脅與競爭話題在 2010 年高頻出現，11 年後樣本量迅速減少。話題主要從兩個敘事結構生成威脅語義，呈現出鮮明的他者話語：中國製造業發展的背後是「他們」（亞洲人或中國人）擠佔「我們」（巴西人）的就業市場；「中國製造」蔓延全球，擠佔「我們」企業的生存空間。

第一類敘事結構以媒體觀點性文章為主，其敘事框架大致由 3 個命題逐層遞進構成：

命題 1.1: 「他們」曾被排除在全球就業市場之外，20 年間他們龐大的工作力人口加入了全球就業市場：

例（1）在 20 年內，（中國）向勞動力市場傾瀉了 4 億人，同時導致了西方人的失業——1970 年一直沉默的「中國製造」短時間內就憑借低廉的價格攻佔了歐洲、非洲、北美洲及南美洲的消費品市場。《重建的重負 (O ônus da reconstrução)》(2016 年 12 月 20 日)

命題 1.2: 「他們」的就業擠佔了「我們」的就業空間，購買「中國製造」的商品就是使「他們」獲得就業崗位，剝奪「我們」的就業機會：

例（2）因此才會說每購買一個中國製造的商品就是在說明一個中國人得了飯碗，讓一

^① 作者注：本研究所涉高科技產業指以高新技術為基礎，進行高新技術及其產品的研究、開發、生產和技術服務的行業。

個巴西人失業。《不滿的中產階級 (Classes médias ressentidas)》(2018年3月17日)

命題 1.3: 「中國製造」的價格優勢源於政府專制地對勞動力進行低成本開發, 間接影響世界勞工市場:

例(3) 儘管被指責對勞動力進行奴隸式的開發, 中國政府卻毫不動搖地以絕對權威繼續其政策。《延遲的退休 (Aposentadoria adiada)》(2010年7月13日)

例(4) 這些更為廉價的商品向發達國家的銷售推動了工業向其他生產成本更低的地點的整體轉移。這一事實對工業化國家的薪酬及崗位產生了巨大影響。《不滿的中產階級 (Classes médias ressentidas)》(2018年3月17日)

命題 1.1 的樣本引入相關數據, 以營造「用事實說話」的語境。然而, 這一命題在邏輯上偷換概念——命題模糊了東西方就業市場的地理疆域, 將中國/亞洲勞動力進入的工作力市場移花接木到歐美, 建立了中國/亞洲工作力直接擠占歐美就業空間的偽命題。命題 1.2 繼續構建中國製造產品的威脅語義, 基於命題 1.1 的語境, 將「購買中國製造的商品」與「說明亞洲人就業」建立了直接關係。最後, 命題 1.3 進一步分析了「中國製造」商品佔領市場的非屬性, 指出「中國製造」的競爭力來源於對於廉價工作力的掠奪。這種解讀隱含強烈的意識形態, 「奴隸式的」、「絕對權威」都隱射強權政府對於經濟行為的干預。

第二類敘事框架以新聞報導為主。對樣本中「中國製造」所在命題組進行語義及話語策略分析, 可見有關中國製造的描述集中於以下意義的構建: 「中國製造」的小產品價格低廉; 「中國製造」在「我們」的生活中無孔不入; 「我們」的企業很難與「中國製造」競爭。

同一命題組內通常可見上述幾個話語意義的疊加 (如例 6、7、8)。

例(5) 這些讓人心煩意亂的「中國製造」字眼無處不在, 比任何文字都能展示世界的力量正轉到亞洲。《走入貧困的超級強國 (Hiperpotência empobrecida)》(2010年9月19日)

例(6) 貨架上堆滿的是中國商品, 更耐用是它們 (巴西產直髮板) 能在其間生存下來的原因, 畢竟「中國製造」的同類產品價格要便宜得多。《直髮板有了百分百巴西製造 (Chapinha tem produto 100% nacional)》(2010年10月31日)

例(7) 在中國製造的產品面前, 行業內的這些企業失去了競爭力。《Vulcabras^①為反傾銷搖旗助威 (Vulcabras virou fã da tarifa antidumping)》(2010年2月9日)

例(8) 「中國製造」的標籤已遍佈全世界。但是巴西的一些小型企業卻能在這一大潮中逆流而上 (...) 然而, 這個任務並不容易, (巴西) 企業家們在與幾乎什麼都賣、且定價非常非常低的 (中國) 老闆們做生意時遇到了地理和文化障礙。《小企業家發現中國 (Pequenos empresários descobrem a China)》(2013年9月27日)

在這一命題組中, 中國產品的具體貨物屬性通常被忽略, 樣本採用了對中國商品的面具化解讀。通過「無處不在」、「零七碎八」、「洪水般」等定語成分營造「中國製造」對西方消費品市場包圍式的威脅語義。同時, 「中國製造」的廉價屬性被反

^① Vulcabras: 巴西鞋類製造商, 旗下包括 Mizuno, Olympicus, Under Armour 等品牌。

覆強調，並由此推導出「我們」的企業難以生存正是由於「中國製造」過於低廉的原因。這種解讀再次確證了西方社會對「中國製造」的偏見^①。

(二) 非法語境的威脅語義構建

著眼於「中國製造」非法性的話題在 2010 年出現頻次最高，13 年後基本消失，唯 2017 年有一篇樣本涉及此話題。這類樣本大多表現為新聞報導，主要集中於兩個敘事結構：中國大量生產假冒偽劣產品；中國商人以各種非法手段規避「我們」的反傾銷制裁。從「制假售假」以及「逃避法律制裁」兩個角度，樣本構建了「中國製造」的非法性。對此，媒介話語摒棄了簡單的斷言性話語策略，採用了如引述、進行細節描寫等更多元的表現策略，以達到其語用勸服目的。對於「制假售假」命題，例（9）引用了巴西企業聯合會執行總監 Diego 的話語。

例（9）^①中國製造：估計 80% 的假冒產品都來自中國、韓國及巴拉圭。^②亦即，這個「產業」基本不會在我國創造就業崗位。巴西企業聯合會執行總監 Diego Bonomo 指出：「^③中國有一個盜版產業。巴西^④（的假貨）則完全依靠進口。」《半數巴西人購買假貨，國家損失 200 億美元 (Metade dos brasileiros compra produto pirata. E País perde US\$ 20 bi)》(2010 年 5 月 16 日)

直接轉述被認為是增加新聞報導的客觀性、遠離作者主管偏見的重要話語策略。字面義看，「中國有一個盜版產業」和「巴西（的假貨）則完全依靠進口」兩個命題形成了明確的對比，且兩個命題均援引自一位行業高級管理人員。在信息源的提供上，業內高職級人員具有一定公信力，加強了中國製造假貨，巴西不製造假貨的推導。此外，該組命題的前續語篇以事實陳述的方式構建了 2 個命題：巴西 80% 的假貨都來自中、韓、巴三國；造假業未在巴西創造就業崗位（暗指巴西基本沒有制假行為）。將^①至^④號命題共同作為高一級命題組進行語義探究發現，語篇中的直接引語是與^①^②號命題銜接在一起的。語篇作者的事實陳述與第三方的斷言層層遞進，數字強烈暗示著新聞事件和報導的精確性，^①^②號命題話語意義的可信度通過「80%」這一數據得到進一步加強，此後作者用直引方式將該原聲嵌入語篇，並用引號加以隔離，刻意與之拉開距離，試圖體現語篇生產者的客觀性及公正性。^①^②號與^③^④號命題雖採用了不同的表現策略，但隱含的話語意義殊途同歸，由此實現了語義的加強與放大。通過引語、數據等不同形式暗示其命題的客觀性和公正性。

在「規避反傾銷政策制裁」的敘事結構上，少量樣本採取了斷言的表現形式，對「中國製造」以各種非法手段規避「我國」反傾銷法案制裁進行斷言：

例（10）中國廠商為規避巴西向每雙中國製造的鞋子徵收 13.85 雷亞爾的新規而採取的操作就是通過冒名頂替來應對巴西設定的反傾銷稅。《中國人使用假名在巴西銷售鞋子 (Chineses usam laranjas para vender calçados no Brasil)》(2010 年 7 月 7 日)

另一些樣本圍繞「中國製造」進行了細節刻畫，從側面印證「中國製造」的非

^① 侯福莉、王淑花：《英語新聞語篇中的「異聲同嘯」與語義隱含》，《現代傳播》2010 年第 2 期，150-151 頁。

法性。這是媒介話語的另一種常見表現策略，通過對新聞事件現場的直接描述，在一定程度上能夠增加新聞報導真實性、合理性。如例（10）：

例（10） 另一個讓政府憂心的案例是發刷。一個發展部貿易保護部門的官員在超市買了一把包裝上表明「台灣製造」的發刷，發刷柄上卻用斜體字印著「中國製造」。《中國出口商利用其它國家以規避巴西反傾銷法令 (Exportador chinês usa outros países para driblar lei antidumping brasileira)》（2010年2月13日）

該命題組採納了一位政府官員的視角，對生活化場景進行細節描述。這一策略能夠激活讀者的生活經驗，使其產生共鳴，進而認可新聞中官員（或者是作者）對此的「憂心」。

與此同時，我們還觀察到，例（10）的是第三者視角是以無轉述標記的話語的形式進行表現的。有別於直接或間接引語，「該類話語是作者個人意圖和立場最明顯的載體」雖然是對其他資訊源的援引，但在文本中，作者的聲音與其他信源的聲音界限十分模糊。「往往是被引述者的意圖與作者意圖水乳交融、難分難解，最後在文本主旨的強力統領下，歸順於轉述者的意識形態，與文章的其他部分形成最隱秘的互文關係」^①。

（三）高新產業語境的威脅語義構建

高新產業語境下的樣本主要通過三個敘事結構對「中國製造」進行語義構建：「中國製造」正轉變為「中國創造」，巴西正落後於中國；高附加值的「中國製造」的發展在海外市場擠佔「我們」的發展空間；中國的高科技公司正威脅世界上其他國家的資訊安全。

第一類敘事結構對高科技產業下的「中國製造」進行了正面描寫，這一命題下，中國的電子商務、人工智慧、電信產業被納入意義構建的框架之中，新聞肯定了中國在某些新興行業的話語權：如例（11），中國在電子商務領域已經有了預判及引導行業走向的能力：

例（11）然而，對於馬雲而言，要改變的是貿易構成和商業架構。他指出，85%貿易活動都將是以電子商務的方式開展，並堅信：「商務形式將不再以集裝箱為單位，而將以包裹為單位。不會有「德國製造」或者「中國製造」的區別，一切都將是互聯網製造。」《阿裡巴巴創立者相信30年後線下貿易在世界貿易中的份額將小於1% (Fundador da AliBaba crê que menos de 1% do comércio mundial será offline em 30 anos)》（2018年10月2日）

但此類命題通常還與與「巴西高新產業的落後」這一命題相連：

例（12）我們看到巴西工業在國民生產總值中的比重在持續下跌。韓國選擇了他們的領域並進入大學，將實業與科研相結合。中國一開始是嘗試仿製，做中國製造版本，然後在科研和技術上進行投資（以優化產品品質）。《Mauro Benevides^②提出外匯干預應通

^① 侯福莉、王淑花：《英語新聞語篇中的「異聲同嘯」與語義隱含》，《現代傳播》2010年第2期，150-151頁

^② Mauro Benevides：巴西眾議員，2018年巴西總統候選人Ciro Gomes競選團隊經濟顧問。

過貨幣政策委員會進行 (Mauro Benevides diz que intervenções no câmbio devem passar por comitê)》(2018 年 9 月 18 日)

例 (13) 例如，中國已經開始輸出人工智慧技術。而巴西還僅僅是一個日用消費品出口大國。《Vinci 旗下 Austral 集團與 Brasil Plural 銀行旗下 Terra Brasis 再保險公司考慮合併 (Austral, da Vinci, e Terra Brasis, do Brasil Plural, cogitam fusão)》(2018 年 8 月 23 日)

在此類命題組中，巴西總與持續下跌、低附加值產業等關鍵詞相關聯，中國則與科研、新興產業相連。兩類命題形成對比強烈的命題組，引發巴西讀者對本國產業的擔憂。

第二類敘事結構下的樣本大多關注世界貿易市場情境下的「中國製造」，尤其是中國在巴西的鄰國阿根廷市場的開拓 (5 篇)。樣本集中於 2013、2015 兩年，對中阿簽署貿易協定、阿根廷向中國採購火車車廂等事件形成連續報導。雖然關鍵片語所在命題討論的是中阿經貿關係的提升，但樣本的宏觀語境實際著眼於巴西-阿根廷、中國-阿根廷經貿關係的此消彼長。

例 (11) ①去年 1 至 11 月阿根廷對「巴西製造」產品的進口同比減少了 25%。②在巴西產品進口量降低的事實背後，除了阿根廷自身經濟衰退的原因之外，是克里斯蒂娜總統針對她的南共體夥伴施加的種種貿易保護措施。③但是，與之相比，阿根廷對「中國製造」的產品的進口量僅下降了 4%。《中國跟上了探戈的節拍 (享受巴西從未有過的優待) (A China marca o compasso do tango (com privilégios que o Brasil nunca teve))》(2015 年 1 月 18 日)

在例 (11) 中，作者在命題①中陳述阿根廷對巴西產品的進口額下降的事實，並以數據加強敘述客觀性。命題②以「南共體夥伴」指代巴西，意指巴西與阿根廷在地緣、歷史層面理應具有的親近性，形成命題敘述邏輯的反轉：「我們」作為南共體夥伴，理應與阿根廷更為親近，卻被阿根廷設置了種種貿易壁壘。命題③則在①②的邏輯鏈條上形成對照：與「我們」受到的待遇相比，阿根廷對中國要好得多。其潛在的、意識形態相關的意義就是，「中國製造」到了「我們」的鄰國，搶佔了本應屬於「我們」的份額。

例 (12) 北京-布宜諾斯艾利斯連線報導：中國阿根廷的親近促成了包含總額達 75 億美金的中國對阿投資的 20 個協議的簽署，這其中包括與中國簽訂的購買「中國製造」的貨運火車車廂的協定。這個項目引起了克里斯蒂娜總統^①旗下工作總聯盟主席及工會領袖 Antonio Caló 的極度不滿。《中國跟上了探戈的節拍 (享受巴西從未有過的優待) A China marca o compasso do tango (com privilégios que o Brasil nunca teve)》(2015 年 1 月 18 日)

在同一篇文章中的另一命題組例 (12) 進一步用數據證實了中阿間的親密的貿易關係。並引入了工作總聯盟主席的角色：作為工會領袖，Antonio Caló 對阿根廷向中國採購火車的項目「表示極度不滿」。鑒於工會領袖的身份的特殊性，讀者不難對文本做出釋義——克里斯蒂娜政府的決策損害了阿根廷國內工業及工人的利益，由

^① 克里斯蒂娜·德基什內爾 (Cristina Kirchner)：阿根廷政治家，2007 - 2015 年任阿根廷總統。

此招致了代表工人群體的工會主席的不滿。而導致阿產業受損的直接原因，正是對「中國製造」產品的大規模採購及大體量中國資本的進入。

第三類敘事架構重點關注新興產業的「中國製造」在美國的情況：中國電信企業對美國國家安全及隱私構成威脅。中國開發的網路社交應用程式引發美國政府對美國青少年的擔憂。

例 (13) ①美國領導人已經實質上將華為和多家中國技術監控公司驅趕出國門，並警告在國家電子基礎設施的敏感部分安裝中國製造的產品會對國家安全和隱私構成嚴重威脅。現在他們把擔憂的目光投向了一個②③新的物件：在抖音上唱歌跳舞的青少年和 10-13 歲的少年。《抖音：隱於優勢市場后的中國企業 (TikTok: a empresa chinesa por trás do domínio do mercado)》(2019 年 11 月 16 日)

這一樣本是《聖保羅州報》對《紐約時報》的一篇全文轉載報導。《聖保羅州報》本身並未正面表達立場，但通過全文翻譯及轉引，對讀者觀點形成起到引導作用。從命題組本身來看，這一命題組由 3 個下一級命題組成，分別為對已發生事實的陳述、對可能發生事實的警示以及對新趨勢的擔憂。3 個命題的主語都是「美國領導人」，「中國製造」由一個與市場行為密切相關的詞條上升為與國家行為關聯的詞條。命題①用過去式對已發生的事實進行陳述，構建話語事件背景，命題②以政府層面的「警告」引出「中國製造」對國家安全和隱私的威脅，命題③表達美國政府的擔憂，青少年這一特定群體被納入話語語境。而在西方文化背景下，個人隱私與國家安全均為高度敏感詞彙，通常會引發公眾的高度擔憂及受威脅感。由於青少年群體在認知及身理上都處於從兒童向成年的多重過渡期，其在社會及家庭角色扮演上的不穩定性同樣能夠輕易觸動公眾的敏感神經。儘管命題②及命題③都是對「可能發生的事實」預判和警示，但在命題①就「美國官方已事實上驅逐中國企業」這一既成事實的鋪墊下，后兩個命題雖在形式上呈現為「可能」，但在話語意義上已被暗示為「必然」。樣本的 3 個命題選取了 3 個敏感的話語事件，反覆突出官方聲明，單方面截取美國政府的「警告」與「擔憂」。對於「中國製造」涉及的糾紛不進行完整的事件描述，而直接以非法視角切入，明確地構建了中國企業及產品對國家及社會形成的威脅語義。

五、「中國製造」形象威脅語義的深層解讀

通過上一小節的分析不難發現，2010-2019 十年間，雖然中巴政治經濟關係有了深刻變革，然而，「中國製造」的威脅形象在巴西主流報刊的話語建構中並無實質改變。巴西媒體持續從多維度構建「中國製造」的威脅語義。

從文本的微觀層次看，媒體在對「中國製造」的主導話題構建上採取了豐富的話語形式。詞彙選擇上，「廉價」、「小商品」、「品質差」、「假冒偽劣」等描述「中國製造」的傳統負面形象的形容詞及定語仍然大量存在於樣本的字裡行間。且在對「中國製造」進行此類描述時，相關負面詞彙通常是以「背景」性知識的形式出現於文本中，暗示「中國製造」的這些特性已無需再行論證，是受眾廣泛接受的常識。此外，研究過程中觀察到了大量含有「洪水」及「戰爭」隱喻的詞彙，如「潮水」、「傾瀉」、「攻佔」、「對手」等詞彙，進一步強調了「中國製造」的壓迫性。表達形式上，媒介大量對官方公告、政府數據、或政府高官、行業領袖的話語進行重點挑選，採取

直接引用或無話語標記的文本再生產形式輸出威脅語義，由此增加話語的說服力及權威性。

從敘事架構來看，媒體實現了有關「中國製造」多維度、多層次的立體報導框架。雖然大多數樣本在報導事件上是孤立的，但在話語意義上呈現出例常化和互文性。在諸多「中國製造」的產品維度中，只有幾個主題被挑選並在不同話語材料中被反覆強調。資料庫早期樣本側重於中國小商品對巴西本國中小企業的威脅、中國廉價工作力對世界勞動力市場的衝擊及中國企業的誠信問題等傳統維度。後期有關於中國製造的威脅則相對較為含蓄，強調中國高科技產業與巴西企業在海外市場形成的競爭關係以及通過第三國報導強調「中國製造」對國家及社會安全構成的威脅。由此，有關「中國製造」的敘事框架在 10 年間由低一級的市場經濟行為上升為同時對他國利益構成威脅的國家行為。

從話語權力角度看，媒體構建的「中國製造」的威脅語義帶有濃厚的意識形態。無論是世界勞動力市場問題、中小企業競爭亦或高新技術發展主題，均可見將中國產品的負面表現歸因於中國政府的意義框架。媒介通過直接斷言或隱喻、引述等話語形式構建中國政府的強權獨裁形象。其主要手段為以「中國製造」的負面形象為觸發點，營造中國政府對市場經濟進行強勢干預、中國企業在政府政策紅利扶持下進行不公平競爭、中國政府利用高新企業在海外的商務工作進行國家安全競爭等形象。由此，「中國製造」被上升為「國家議題」進行討論，中國製造由此被構建為對國家及社會安全產生威脅、涉及國家權力之爭的物質載體。

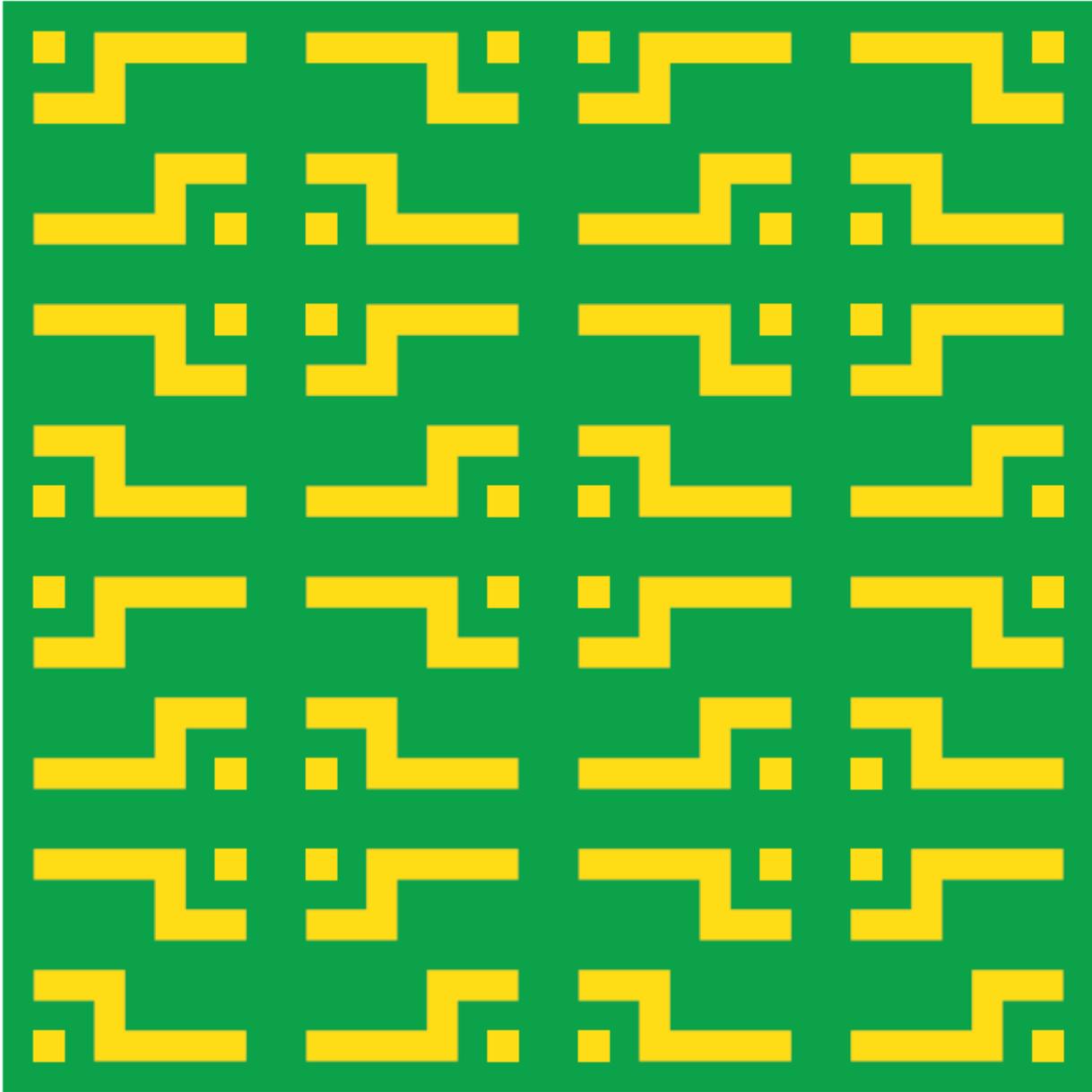
將上述結論置於樣本生產的大背景下進行解讀，可見資料庫的早期樣本正發生於巴西國內經濟的衰退早期，其時新興中產階級正積極主張自身權利，抗議政府對市場的干預。16 年後右翼政黨上臺，巴西內外交困的經濟形勢進一步加劇，政府表現出明顯的親美立場。在這一背景下，媒介構建的「中國製造」形象正迎合了巴西社會，尤其是新興中產階級間普遍引發的擔憂、防範心理，形成對中國產品、資本「入侵」的主導共識。

六、結語

本文以梵·迪克批評性話語分析理論為據，以 2010-2019 年十年間巴西主流媒體涉「中國製造」詞條的相關報導為研究材料。通過對 83 篇樣本的質性分析，歸納出巴西媒體視域下的三個維度的中國威脅語義。研究發現總體而言，巴西媒體對「中國製造」詞條的關注在逐年消滅。與小商品製造業語境中的中國產品相關聯的品質、誠信等傳統負面形象逐漸減弱，媒介對於新興產業、高科技行業的「中國製造」的討論逐漸增多。然而在意識形態及權力集團的利益驅動下，媒體話語對「中國製造」的威脅及負面語義構建並未停止，而是從市場佈局及國家安全層面對中國企業及商品可能存在的威脅進行了更多元化、多層次的建構，以期進一步影響受眾的知識結構。

最後，我們在研究過程中，還發現自 2015 年國務院將《中國製造 2025》作為中國製造強國戰略第一個十年行動綱領提出以來，巴西媒介對其給予了高度關注。因此，2016 年後對「中國製造」詞條進行檢索時，干擾項《中國製造 2025》相關樣本量逐年遞增，數量遠超單純指涉「中國製造」產品定義的樣本。因《中國製造 2025》這一詞條從詞源及詞意上而言均已偏離本研究關鍵詞，本文中未對相關樣本進行分析。然而，「中國製造」傳統詞條在巴西媒介上的逐漸消失及新詞條「中國製造 2025」

的興起，正折射出話語形式因權力及利益關係更迭而發生的新變化，有待下一步的研究及探討。



ISBN 978-99965-1-167-7



9 789996 511677